

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} juillet 2004

**Conférence des présidents des Assemblées
parlementaires européennes
Strasbourg, 17 – 19 mai 2004**

**PARLEMENTS ET PARTICIPATION
DES CITOYENS**

RAPPORT

DE
M. **Herman DE CROO**,
président de la chambre des représentants

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 juli 2004

**Conferentie van de voorzitters van de
Europese parlementaire assemblees
Straatsburg, 17 – 19 mei 2004**

**PARLEMENTEN EN DEELNAME
VAN DE BURGERS**

VERSLAG

VAN DE
DE HEER **Herman DE CROO**,
voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>	<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes :</i>		<i>Bestellingen :</i>	
<i>Place de la Nation 2</i>		<i>Natieplein 2</i>	
<i>1008 Bruxelles</i>		<i>1008 Brussel</i>	
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>		<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	
<i>Fax : 02/549 82 74</i>		<i>Fax : 02/549 82 74</i>	
<i>www.laChambre.be</i>		<i>www.deKamer.be</i>	
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>		<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	

SOMMAIRE

1. Rapport de la Conférence	
Thème 1 : Notre démocratie est-elle démocratique?	5
Thème 2 : Technologie moderne et procédures démocratiques	28
Thème 3 : Coopération pour plus de démocratie: parlements nationaux et assemblées européennes	32
Conclusions informelles par le Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, M. Peter Schieder	39
2. Réunion avec les présidents des parlements nationaux des états membres de l'Union européenne	40
3. Réunion bilatérale avec le Président du Parlement arménien	43
4. Annexes	45
Annexe 1 : Introduction au thème 1 par le Professeur Philippe C. Schmitter – Institut universitaire européen, Florence, Italie	49
Annexe 2 : Introduction au thème 2 par Mme Ene Ergma, Président du Riigikogu estonien	57
Annexe 3 : Introduction au thème 2 par le Professeur Alexander Trechsel de la Faculté de droit de Genève	61
Annexe 4 : Introduction au thème 3 par M. Peter Schieder, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe ..	67
Annexe 5 : Note du Président du Sénat belge et Président de l'Assemblée parlementaire de l'UEO, relative au renforcement des dispositions concernant le rôle des parlements nationaux dans le projet de Traité constitutionnel et ses protocoles annexés	81
Annexe 6 : Liste de participants	97

INHOUD

1. Verslag van de Conferentie	
Thema 1: Is onze democratie wel democratisch? ..	5
Thema 2: Moderne technologie en democratische procedures	28
Thema 3: Samenwerking voor meer democratie: nationale parlementen en Europese assemblies	32
Informele conclusies van de voorzitter van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, de heer Peter Schieder.	39
2. Vergadering met de voorzitters van de parlementen van de lidstaten van de Europese Unie	40
3. Bilaterale vergadering met de voorzitter van het Armeens Parlement	43
4. Bijlagen	45
Bijlage 1 : Inleiding tot thema 1 door <i>professor</i> Philippe C. Schmitter - Europees Universitair Instituut, Firenze, Italië ...	49
Bijlage 2: Inleiding tot thema 2 door mevrouw Ene Ergma, voorzitter van het «Riigikogu» van Estland	57
Bijlage 3: Inleiding tot thema 2 door professor Alexander Trechsel van de « <i>Faculté de Droit de l'Université de Genève</i> » ..	61
Bijlage 4: Inleiding tot thema 3 door de heer Peter Schieder, voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa. ..	67
Bijlage 5: Nota van de voorzitter van de Belgische Senaat en van de parlementaire assemblee van de WEU over de aanscherping van de bepalingen in verband met de rol van de nationale parlementen in het ontwerp-Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa en de bijgevoegde protocollen	81
Bijlage 6 : Lijst van deelnemers	97

1. RAPPORT DE LA CONFÉRENCE

Du 17 au 19 mai 2004, s'est tenue à Strasbourg, au siège de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, la Conférence des Présidents des assemblées parlementaires européennes, organisée tous les deux ans sous les auspices de l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Cette Conférence a rassemblé plus de soixante présidents de parlement des 45 Etats membres de l'organisation.

Le débat a porté sur la confiance que les citoyens accordent réellement aux institutions démocratiques de l'Etat et aux partis politiques et sur la manière dont ils participent à la vie politique et à la prise de décision. A cet égard, l'on s'est demandé s'il n'y avait pas un manque croissant de confiance. Le fort taux d'abstention aux élections à travers toute l'Europe n'est-il pas symptomatique d'un certain rejet de la politique, contribuant ainsi à un déficit démocratique?

Par ailleurs, les citoyens peuvent se rapprocher les uns des autres et se rapprocher des responsables politiques grâce à l'utilisation croissante d'Internet et à l'interaction électronique. La question de savoir comment les parlements font usage des potentialités de ce nouveau mode de communication, fut également abordée au cours de la Conférence (envisager des débats sur Internet ou un vote électronique à partir de cybercafés ou de son domicile, par exemple) ainsi que celle de l'augmentation de l'intérêt pour la politique par le biais de la démocratie électronique. Celle-ci est-elle susceptible de contribuer à une plus grande transparence de l'Etat et de ses acteurs politiques?

Certains présidents de parlement et des universitaires expérimentés se sont demandé dans quelle mesure nos démocraties sont véritablement démocratiques, ont fourni des indications concrètes quant à la compatibilité des technologies modernes avec les procédures démocratiques et ont proposé des idées pour améliorer la coopération entre les parlements nationaux et les assemblées européennes comme l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

THÈME 1 : *Notre démocratie est-elle démocratique?*

Trente-deux orateurs sont intervenus dans ce débat parmi lesquels *M. Herman De Croo, Président de la Chambre des représentants*

1. VERSLAG VAN DE CONFERENTIE

Tussen 17 en 19 mei 2004 vond in Straatsburg - de zetel van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa - de conferentie van de voorzitters van de Europese parlementaire assemblees plaats. Die conferentie wordt om de twee jaar gehouden onder de auspiciën van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa.

Aan die conferentie namen meer dan 60 parlementsvoorzitters van de 45 lidstaten van de organisatie deel.

Het debat handelde over het vertrouwen dat de burgers daadwerkelijk in de democratische Staatsinstellingen en in de politieke partijen stellen, en over hun betrokkenheid bij het politieke leven en bij de besluitvorming. In dat verband rees de vraag of dat vertrouwen niet almaar sterker afkalfde. Bij de verkiezingen in zowat heel Europa is er een geringe opkomst; wijst dat niet op een zekere afwijzing van de politiek, wat op haar beurt dan weer bijdraagt tot een groter democratisch deficit?

Aan de andere kant kunnen de burgers, dankzij het almaar toenemende internetgebruik en de elektronische communicatie, vlotter met elkaar en met de beleidsmensen in contact komen. Tijdens de conferentie kwam dan ook de vraag aan bod in welke mate de parlementen gebruik maken van de mogelijkheden van dit nieuwe communicatiemiddel (bijvoorbeeld overwegen om debatten via het internet te voeren of elektronisch te stemmen vanuit internetcafés of van thuis uit). Ook de toenemende aandacht voor de politiek via de elektronische democratie kwam ter sprake. Kan op die manier een bijdrage worden geleverd aan een grotere transparantie van de Staat en van de beleidsmakers?

Sommige parlementsvoorzitters en mensen uit de academische wereld die terzake de nodige ervaring in huis hebben, vroegen zich af in welke mate onze democratieën nog wel echt democratisch zijn. Zij verstrekten concrete informatie over de mate waarin de moderne technologieën bestaanbaar zijn met de democratische procedures en ze reikten een aantal voorstellen aan om de samenwerking tussen de nationale parlementen en de Europese assemblees (zoals de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa) kan worden verbeterd.

THEMA 1: *Is onze democratie wel democratisch ?*

Aan dit debat hebben 32 sprekers deelgenomen, onder wie *de heer Herman De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers*.

Ce thème de la Conférence a été introduit par le *Professeur Philippe C. Schmitter* (Institut universitaire européen, Florence, Italie).

Dans un livre vert à l'attention du Conseil de l'Europe, le Professeur Schmitter de l'Institut universitaire européen de Florence ainsi que ses collègues ont essayé de faire appel à leur imagination collective, en leur qualité de théoriciens et de praticiens de la politique, pour émettre des suggestions de réformes susceptibles d'améliorer la qualité de la démocratie en Europe et d'en renforcer la légitimité dans le futur. Certaines ont déjà été introduites – généralement à titre expérimental – dans quelques systèmes politiques, mais la plupart n'ont encore jamais été tentées. Ces réformes n'ont pas toutes la même urgence et faisabilité et ne sont pas toutes souhaitables. Il est du ressort des hommes politiques démocratiques de décider celles qui sont les meilleures et celles qui méritent un traitement prioritaire.

Les démocraties en Europe peuvent être réformées et, ce faisant, regagner la confiance dans les institutions et la légitimité des processus qu'elles semblent avoir perdues au cours de ces dernières décennies. Il appartient à l'ensemble des 45 Etats membres du Conseil de l'Europe d'identifier les réformes qui semblent les plus souhaitables, d'évaluer quelles en ont été les conséquences et pour finir de partager les leçons de ces expériences entre tous.

Le texte intégral de cette introduction figure en annexe 1.

En guise d'introduction, *Monsieur Borut Pahor (Président du Parlement slovène)* fait observer que le mur de Berlin ne fut pas tant renversé par la puissance des machines que par la force extraordinaire d'aspiration à la liberté politique et économique. Lorsque l'on se penche avec un certain recul sur les quinze dernières années de l'histoire de l'Europe, l'on peut se rendre compte que, nonobstant certains problèmes transitoires, celles-ci nous révèlent bon nombre de grandes réalisations démocratiques. Au fil du temps, il deviendra de plus en plus manifeste que l'unification de l'Europe n'aurait pas été possible sans de réels changements démocratiques.

Une réunification pacifique de l'Europe, conduite selon la volonté populaire, engendre la possibilité de créer dans le long terme les conditions qui permettent d'accroître le bien-être au sein des Nations européennes et de garantir également le maintien de leurs caractéristiques nationales.

Dit conferentiethema werd aangebracht door *professor Philippe C. Schmitter* (Europees Universitair Instituut, Firenze, Italië).

In een groenboek ten behoeve van de Raad van Europa hebben professor Schmitter van het Europees Universitair Instituut van Firenze en zijn collega's, als theoretici én als mensen met ervaring in het politieke veld, een poging ondernomen om samen de nodige verbeeldingskracht aan de dag te leggen teneinde voorstellen tot hervorming aan te reiken om tot een kwalitatief betere democratie in Europa te komen en om de legitimiteit ervan in de toekomst te versterken. Enkele van die voorstellen werden – doorgaans bij wijze van experiment – wel in een aantal politieke systemen geïntroduceerd, maar de meeste ervan werden nog nooit uitgetest. Al die hervormingen hoeven niet even urgent te worden doorgevoerd en ze zijn ook niet alle even haalbaar noch wenselijk. Het komt de democratisch verkozen beleidsmensen toe te beslissen welke voorstellen als de beste en welke als prioritair moeten worden aangemerkt.

De Europese democratieën kunnen worden hervormd. Op die manier kan het vertrouwen worden hersteld in de instellingen en de legitimiteit van de te volgen procedures, die de jongste decennia blijkbaar aan het afbrokkelen waren. Het komt alle 45 lidstaten van de Raad van Europa toe te bepalen welke hervormingen het meest wenselijk lijken, de gesorteerde effecten ervan te evalueren en uiteindelijk eenieder deelachtig te maken van de uit die proefprojecten getrokken lessen.

De integrale tekst van deze inleiding gaat als bijlage 1.

Bij wijze van inleiding merkt *de heer Borut Pahor (voorzitter van het Sloveense parlement)* op dat de Berlijnse Muur niet zozeer werd gesloopt door krachtige machines, dan wel door die ongemeen sterke politieke en economische vrijheidsdrang. Wie van op enige afstand de jongste vijftien jaar van de geschiedenis van Europa overschouwt, kan niet om de vaststelling heen dat die periode (in weerwil van bepaalde overgangsproblemen) op tal van grote democratische verwezenlijkingen kan bogen. Het zal hoe langer hoe duidelijker worden dat de Europese eenwording onmogelijk geweest ware zonder echte democratische veranderingen.

Een door de volkswil gedragen, vreedzame hereniging van Europa maakt het op lange termijn mogelijk de vereiste voorwaarden te scheppen om de welvaart binnen de Europese naties te doen stijgen en tevens de specifieke nationale kenmerken van de respectieve landen gegarandeerd te behouden.

L'aboutissement de ces projets dépendra du renforcement des institutions démocratiques. Dans cette perspective, la résorption du déficit démocratique, tant en Europe de l'Ouest qu'en Europe de l'Est, doit demeurer au sommet des agendas politiques. Grâce à une plus longue tradition démocratique, l'Europe de l'Ouest a plus facilement relevé ce défi.

Cependant, le succès européen en la matière dépendra de la confiance que les citoyens accorderont aux institutions démocratiques à travers toute l'Europe. Toutes les nouvelles démocraties, y compris celles qui sont situées en dehors de l'Europe élargie, ont toutes la même mission à remplir : convaincre leurs citoyens que, sur la base d'un travail acharné et de résultats tangibles, ceux-ci peuvent décider de leur propre sort par le biais d'institutions démocratiques qui expriment leur volonté.

L'intervenant souligne l'importance qu'il y a de renforcer la culture démocratique. Celle-ci consiste en un ensemble de règles écrites et non-écrites qui visent à renforcer la confiance réciproque entre les groupes politiques au sein des parlements nationaux ainsi que le contrôle citoyen sur les travaux de ceux-ci.

M. Pahor fait observer que la réputation d'un parlement ne se fonde pas sur des comptes rendus dans la presse mais bien davantage sur le travail que celui-ci accomplit. A cet égard, l'on peut affirmer que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe est par excellence le lieu où s'exerce et se construit la démocratie. C'est pourquoi, il s'avère absolument nécessaire de continuer à lui accorder une attention considérable et à œuvrer de concert pour un renforcement de la démocratie.

M. Demetris Christofias (Président de la Chambre des représentants de Chypre) souligne que la tenue de référendums constitue l'un des éléments les plus importants de la démocratie participative. Ceux-ci mettent en évidence la souveraineté du peuple dans le processus de décision. En avril dernier, pour la première fois depuis la création de la République de Chypre, les citoyens chypriotes, tant Grecs que Turcs, ont participé à des référendums séparés et simultanés qui portaient sur le plan soumis par le Secrétaire Général des Nations Unies, relatif à un règlement global du problème chypriote.

L'issue en fut négative: une majorité de Chypriotes grecs rejetèrent le plan proposé alors qu'une majorité de Chypriotes turcs y furent favorables. La communauté

De uitvoering van die projecten zal afhangen van de mate waarin de democratische instellingen zullen worden versterkt. In dat perspectief moet het wegwerken van het democratisch deficit zowel in West- als in Oost-Europa zeer hoog op het politieke prioriteitenlijstje geagendeerd blijven staan. Dankzij een langere democratische traditie heeft West-Europa die uitdaging makkelijker kunnen aangaan.

Of een en ander een Europees succesverhaal wordt, hangt evenwel af van het vertrouwen dat de burgers in heel Europa in de democratische instellingen zullen stellen. Alle nieuwe - ook die buiten het uitgebreide Europa gelegen - democratieën staan voor dezelfde opdracht: hun burgers ervan overtuigen dat zij over hun eigen lot kunnen beslissen via democratische instellingen die hun verzuchtingen vertolken, als men er maar hard genoeg aan wordt gewerkt en er tastbare resultaten kunnen worden voorgelegd.

De spreker onderstreept hoe belangrijk het is de democratische cultuur te versterken. Die cultuur omvat een geheel van schriftelijk vastgelegde én ongeschreven regels die ertoe strekken het wederzijds vertrouwen tussen de politieke formaties binnen de nationale parlementen alsmede de controle van de burger op de werkzaamheden ervan te versterken.

De heer Pahor merkt op dat de goede naam van een parlement niet afhangt van het beeld dat de media erover ophangen, maar veeleer van het behoorlijke werk dat het levert. In dat verband kan worden gesteld dat de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa de plaats bij uitstek is waar de democratie gestalte krijgt en wordt uitgeoefend. Vandaar de absolute noodzaak om een bijzondere aandacht naar die assemblee te laten uitgaan en allen samen te werken aan een versterking van de democratie.

De heer Demetris Christofias (voorzitter van de Griekse Kamer van volksvertegenwoordigers) beklemtoont dat het organiseren van referenda als één van de belangrijkste elementen van de participatieve democratie geldt: die referenda geven namelijk duidelijk blijk van de soevereiniteit van het volk bij de besluitvorming. In april jongstleden hebben de - zowel Griekse als Turkse - burgers van Cyprus deelgenomen aan afzonderlijke en op hetzelfde tijdstip georganiseerde referenda over het door de VN-secretaris-generaal voorgelegde plan voor een alomvattende regeling van het Cypriotische probleem. Een dergelijk referendum was een première voor de Republiek Cyprus.

De referenda draaiden evenwel op een mislukking uit: een meerderheid van de Grieks-Cyprioten verwierp het voorgestelde plan, terwijl een meerderheid van de Turks-

internationale, à l'instar du peuple chypriote lui-même, fut déçue de ce résultat qui empêchait Chypre d'adhérer à l'Union européenne en tant qu'Etat réuni.

Cependant, puisque les citoyens ont exprimé librement leur volonté souveraine dans un environnement démocratique, leur souhait doit être entièrement respecté.

Malgré que le plan proposé par le Secrétaire Général des Nations unies fût rejeté par une vaste majorité de Chypriotes grecs – et particulièrement les clauses concernant la sécurité et les garanties suffisantes à la réalisation de l'accord –, il y a lieu de considérer ce référendum comme le début d'un nouvel effort.

Le but de cet effort, auquel l'Union européenne est appelée à s'associer de façon capitale, ne sera rien de moins que la promotion d'un accord visant à la création d'une fédération commune composée de deux zones; solution qui rencontrerait les intérêts et répondrait aux préoccupations des Chypriotes à la fois grecs et turcs.

En guise de conclusion, l'intervenant fait observer que la volonté populaire est souveraine et sous-tend le fonctionnement même des sociétés démocratiques.

M. Longin Pastusiak (Président du Sénat de la République de Pologne) souligne qu'une administration étatique efficace doit jouer un rôle important dans l'introduction des principes démocratiques.

Au cours des quinze dernières années, la Pologne a vécu une révolution administrative complète: l'on est passé d'un Etat gouverné par une autorité centrale unique à un Etat décentralisé basé sur une administration à deux niveaux: celle du gouvernement national et celle des provinces ou districts autonomes. Cette administration d'Etat, relativement jeune, doit cependant continuer à se transformer et à s'améliorer notamment en éradiquant certaines imperfections telles que des affaires de corruption ou des crimes et délits économiques impliquant des fonctionnaires. Cependant, l'on peut considérer que la révélation de ces problèmes au grand jour met en évidence une autre avancée démocratique significative: le rôle important que jouent les médias dans le contrôle du fonctionnement des institutions de l'Etat.

Cypriotes voor het plan stemde. Net als het Cypriotische volk zelf, reageerde ook de internationale gemeenschap ontgoocheld: dit resultaat stond immers de toetreding van Cyprus, als herenigde Staat, tot de Europese Unie in de weg.

Zulks doet evenwel niets af aan het feit dat de burgers in alle vrijheid en in een democratisch bestel hun soevereine wil te kennen hebben gegeven. Die wens behoort dan ook onverkort te worden geëerbiedigd.

Een ruime meerderheid van de Grieks-Cyprioten heeft het door de VN-secretaris-generaal voorgelegde plan dus verworpen, inzonderheid de clausules met betrekking tot de veiligheid alsmede de toereikende waarborgen om het akkoord ook uitgevoerd te zien.

Toch moet dat referendum worden beschouwd als een aanzet tot het leveren van een nieuwe inspanning, waarbij ook de Europese Unie een essentiële rol moet spelen, en die moet uitmonden in een groots opzet: het bevorderen van een akkoord om een gemeenschappelijke federatie op te richten, bestaande uit twee zones. Die oplossing zou tegemoet komen aan de belangen en verzuchtingen van zowel Grieks- als Turks-Cyprioten inspielen.

Afsluitend merkt de spreker op dat de volkswil soeverein is en de werking zelf van de democratische samenlevingen schraagt.

De heer Longin Pastusiak (voorzitter van de Senaat van de Republiek Polen) onderstreept dat een efficiënt overheidsbestuur een belangrijke rol behoort te spelen bij de introductie van de democratische beginselen.

Tijdens de jongste vijftien jaar heeft Polen een ware administratieve omwenteling meegemaakt: van een door één centrale overheid bestuurde Staat is men overgestapt naar een gedecentraliseerde Staat, gebaseerd op een bestuur met twee niveaus: dat van de nationale regering en dat van de provincies of autonome districten. De omvorming van dat – nog vrij jonge – overheidsbestuur moet echter blijven doorgaan en nog verbeteren, inzonderheid door komaf te maken met bepaalde tekortkomingen zoals gevallen van omkoping of economische mis- of wanbedrijven waarbij ambtenaren betrokken zijn. Het feit dat die problemen thans in volle openbaarheid worden gebracht, toont anderzijds ook aan dat op een ander vlak een belangrijke democratische vooruitgang werd geboekt: de media spelen thans een belangrijke rol bij het uitoefenen van de controle op de werking van de overheidsinstellingen.

Autre réalisation importante au niveau de la démocratie: le contrôle parlementaire des activités des services de la Défense et des services spéciaux en Pologne.

De nombreux Polonais traversent des moments difficiles. Ils doivent faire face non seulement à l'évolution continue du politique et du social en Pologne mais également à des transformations économiques caractérisées par un coût social élevé. Manquant de conviction quant au bien-fondé de ces réalisations, une grande partie de la population choisit de ne pas en bénéficier. Le faible taux de participation que l'on constate lors de la plupart des élections constitue l'exemple le plus frappant de cette attitude par laquelle un certain nombre de citoyens refusent de participer à la construction du modèle polonais d'Etat démocratique. Le défi évident que l'élite politique polonaise aura à relever au cours des prochaines années sera la continuation de la modernisation de l'administration et de l'économie de l'Etat ainsi que le renforcement de la démocratie, sous l'égide d'une majorité bien informée de la société.

M. Vladimir Šeks (Président du Sabor de Croatie) fait remarquer que la démocratie n'est jamais achevée. A ce titre, elle requiert toujours la recherche de nouvelles réponses aux besoins des citoyens.

Bien que certaines voix clament parfois que l'indifférence politique qui règne dans nos sociétés modernes et plus particulièrement parmi les jeunes générations a abouti à une crise de la démocratie, l'intervenant est d'avis que le processus de transition complètement achevé qui a permis à un certain nombre de pays d'adhérer à l'Union européenne, prouve exactement le contraire. Il en va de même pour les Etats qui, tel la Croatie, ont encore à finaliser ce processus et dont l'engagement visant à élever leur niveau de démocratie est largement démontré.

Le niveau de démocratie en Europe est plus élevé qu'il ne l'a jamais été. Celle-ci a gommé les frontières géographiques et réunit les pays et les peuples.

Par ailleurs, les tragiques événements qui se sont déroulés à Madrid, nous rappellent l'importance du combat commun qui doit être mené contre le terrorisme, symbole d'intolérance et d'absence de démocratie.

M. Bülent Arınç (Président de la Grande Assemblée Nationale de Turquie) souligne que la démocratie ne peut survivre que dans la mesure où des idées différentes

Er zij tevens verwezen naar een andere belangrijke democratische verworvenheid: de controle die het parlement op de activiteiten van de diensten van Landsverdediging en van de inlichtingendiensten in Polen uitoefent.

Tal van Poolse burgers beleven een moeilijke periode. Zij worden niet alleen geconfronteerd met de permanente evolutie op politiek en sociaal vlak die Polen momenteel doormaakt, maar ook met een aantal economische veranderingen waarvoor een hoge sociale prijs moet worden betaald. Een groot deel van de bevolking wil niet meegaan in al die verwezenlijkingen, waarvan de relevantie hen ontgaat. Het geringe opkomstpercentage bij de meeste verkiezingen illustreert op de meest treffende wijze die houding, waarbij een aantal burgers weigert om mee het Poolse model van een democratische Staat uit te bouwen. Nagaan hoe de administratie en de economie van de Staat verder kunnen worden gemoderniseerd en hoe de democratie – die kan steunen op het draagvlak van een behoorlijk geïnformeerde meerderheid van de samenleving – kan worden versterkt: dat zijn de aperte uitdagingen waarvoor de Poolse politieke elite de komende jaren zal staan.

De heer Vladimir Šeks (voorzitter van de Sabor van Kroatië) merkt op dat de democratie nooit echt af is: democratie vereist dat we steeds op zoek gaan naar nieuwe antwoorden die inspelen op de noden van de burgers.

Soms wordt gesteld dat de politieke onverschilligheid die onze moderne samenlevingen – en inzonderheid de jongere generaties – kenmerkt, tot een crisis van de democratie heeft geleid. Toch wijst de spreker erop dat het feit dat sommige landen de overgangsfase thans volledig hebben doorlopen, wat hen de mogelijkheid heeft geboden om toe te treden tot de Europese Unie, net het tegendeel illustreert. Dat geldt tevens voor de Staten zoals Kroatië die voormeld proces nog moeten afronden en die ten overvloede hebben aangetoond dat ze vast van plan zijn zich een sterker democratisch profiel aan te meten.

Het niveau van de democratie in Europa is nog nooit zo hoog geweest. Die democratie heeft de geografische grenzen gesloopt en brengt landen en volkeren samen.

Overigens herinneren de tragische gebeurtenissen in Madrid ons eraan hoe belangrijk het is samen de strijd aan te binden tegen het terrorisme – tegen dat symbool van intolerantie en verwerping van de democratie.

De heer Bülent Arınç (voorzitter van de Grote Nationale Assemblee van Turkije) onderstreept dat de democratie slechts kan overleven als uiteenlopende opvattingen

puissent coexister et que leurs défenseurs aient l'opportunité d'aboutir à un consensus qui vise à assurer le bien-être général de la population.

Les gouvernants doivent rester attentifs au fait qu'ils ne représentent pas seulement la majorité de la population qui a voté pour eux mais bien l'ensemble de la Nation et, de ce fait, agir en conséquence.

L'intervenant fait remarquer que l'affrontement entre les intérêts politiques et les idéaux démocratiques aboutit à des situations conflictuelles. Il déplore le fait que certains pays démocratiques n'abordent pas les événements dramatiques qui se déroulent dans les Balkans, le Caucase et le Moyen-Orient du point de vue des idéaux démocratiques mais plutôt de celui de leurs propres intérêts nationaux.

Par ailleurs, l'on ne peut sous-estimer le rôle des groupes de pression dans l'évaluation que l'on fait du niveau de démocratie atteint par les Etats démocratiques.

La participation active d'organisations non-gouvernementales (ONG) qui représentent différents secteurs de la société dans les domaines économique, social et culturel, au processus de décision politique dans les limites du respect de la démocratie et de l'application de la loi, devrait être considérée comme un indicateur positif du fonctionnement d'une démocratie saine.

L'intervenant insiste également sur la nécessité de maintenir strictement le principe de la séparation des pouvoirs au sein des régimes démocratiques.

Il constate que, dans de nombreux pays où la démocratie est ancrée de longue date, il y a lieu de résoudre le problème du faible taux de participation aux élections. Il faut également envisager la création de mécanismes qui assurent la participation des femmes à la vie politique démocratique et garantissent leur droit à l'égalité.

M. Björn von Sydow (Président du Riksdag suédois) fait remarquer que la responsabilité et la «redevabilité» sont les éléments essentiels de la démocratie représentative. Le citoyen doit pouvoir aisément connaître le lieu où les décisions sont prises, par qui elles le sont et quelles en sont les conséquences.

Que les responsables politiques et les partis politiques fournissent des informations correctes et pertinentes aux citoyens constitue l'un des aspects capitaux de la démocratie représentative. La moindre carence en la matière ébranle le fondement même de la démocratie, à savoir la suprématie du citoyen dans le processus de décision.

gen vreedzaam naast elkaar kunnen bestaan en als de voorvechters van die ideeën erin slagen te komen tot een consensus die het algemeen welzijn van de bevolking ten goede komt.

De beleidsmakers mogen nooit uit het oog verliezen dat zij niet alleen de meerderheid van bevolking vertegenwoordigen, te weten zij die voor hen hebben gestemd, maar de hele Natie. Bijgevolg moeten zij dienovereenkomstig handelen.

De spreker merkt op dat de confrontatie tussen politieke belangen en democratische idealen tot conflictsituaties leidt. Hij betreurt dat sommige democratische landen de drama's die zich voltrekken in de Balkan, de Kaukasus en het Midden-Oosten, veeleer benaderen vanuit hun eigen nationale belangen, dan vanuit de democratische idealen.

Bovendien mogen we, bij de evaluatie van het democratische gehalte van de democratische Staten, de rol van de drukingsgroepen niet onderschatten.

Als men nagaat of een land al dan niet een gezonde democratie heeft, behoort dat oordeel positief te worden beïnvloed wanneer in een land de niet-gouvernementele organisaties (ngo's) die op economisch, sociaal en cultureel vlak de verschillende geledingen uit de samenleving vertegenwoordigen, actief worden betrokken bij de politieke besluitvorming - zij het binnen de perken van de democratie en met inachtneming van de wet.

Tevens beklemtoont de spreker dat in de democratische landen hoe dan ook moet worden toegezien op een strikte eerbiediging van het beginsel van de scheiding der machten.

Hij stelt vast dat in tal van landen waar de democratie als sinds lang is ingeburgerd, een oplossing moet worden gezocht voor het knelpunt van de lage opkomst bij de verkiezingen. Ook moet worden nagedacht over mechanismen die de participatie van vrouwen aan het democratische politieke leven waarborgen en die garant staan voor hun recht op gelijkheid.

De heer Björn von Sydow (voorzitter van de Zweedse Riksdag) stipt aan dat verantwoordelijkheid en verantwoordingsplicht dé hoekstenen zijn van de representatieve democratie. De burger moet duidelijk kunnen zien waar en door wie de beslissingen worden genomen en wat er de gevolgen van zijn.

Een hoofdkenmerk van de representatieve democratie bestaat erin dat de politieke gezagsdragers en de politieke partijen de burger correcte en relevante informatie verschaffen. De kleinste tekortkoming op dat vlak ondermijnt de grondslag zelf van de democratie, te weten de suprématie van de burger in het besluitvormingsproces.

Dans les pays occidentaux, l'on peut observer une tendance générale : les partis politiques perdent des membres et leur crédibilité diminue. Cette situation illustre bien le fait que la démocratie en tant que système social doit être constamment reconquise. Cependant, les partis politiques conservent toujours un rôle important à jouer dans la société. En effet, à l'heure où éclosent des mouvements qui tendent à ne se focaliser que sur un seul problème et où s'impose la recherche de solutions rapides et faciles, la présence dans le paysage de partis politiques capables de présenter et de mettre en oeuvre un programme complexe et varié, est indispensable.

L'intervenant souligne que les partis politiques doivent être davantage actifs sur la scène internationale. Ceci exige davantage de contacts transfrontaliers. En outre, ils doivent également se garder de négliger leur rôle de façonneur d'opinions.

Le dialogue entre les citoyens et les élus doit être permanent. En effet, la communication au même titre que la transparence, l'ouverture et la proximité sont essentielles au maintien de la confiance et à l'engagement citoyen. Si les élus en sont conscients dans leur travail quotidien, ils renforceront la confiance des citoyens dans les responsables politiques ainsi que dans le système de démocratie représentative.

M. Adam Martyniuk (Premier Vice-président de la Verkhovna Rada d'Ukraine) rappelle que l'élargissement de l'Union européenne a permis à dix pays de rejoindre la famille européenne. Ceux-ci connaissent bien l'Ukraine et certains d'entre eux abritent nombre de communautés ukrainiennes.

Nul doute que l'élargissement de l'UE aura un impact important sur l'avenir de l'Ukraine qui se situe désormais aux frontières de l'Europe.

L'intervenant fait observer que la démocratie parlementaire doit être fondée sur l'existence réelle d'une diversité idéologique au sein de la société. L'Etat de droit est un principe inhérent à toute démocratie. Néanmoins, le droit ne peut pas être uniquement l'instrument de la création d'une société idéologiquement uniforme. Le Parlement doit être le garant de la crédibilité des autorités à tous les niveaux.

Dans le contexte des élections présidentielles qui se profilent à l'horizon en Ukraine, cette conception de la démocratie implique que des garanties législatives et administratives doivent être données afin d'assurer une procédure électorale qui ne diffère pas d'une région à l'autre et qui ne soit pas le produit de la volonté de quelques fonctionnaires. Les électeurs doivent pouvoir ac-

De algemene tendens in de westerse landen is dat de politieke partijen leden verliezen en dat hun geloofwaardigheid slinkt. Die evolutie illustreert treffend dat de strijd voor de democratie als maatschappelijk bestel nooit eindigt. Niettemin is voor de politieke partijen nog steeds een grote rol weggelegd in de samenleving. Zij zijn immers bij machte een complex en gevarieerd programma aan de kiezer voor te stellen en dat ook uit te voeren, wat onontbeerlijk is - zelfs in een tijdperk waarin almaar meer groeperingen zich slechts op één probleem toelleggen en waarin een sterke hang bestaat naar snelle en makkelijke oplossingen.

De spreker onderstreept dat de politieke partijen actiever moeten worden op de internationale scène, wat méér grensoverschrijdende contacten vergt. Bovendien mogen de partijen niet vergeten dat zij een rol te spelen hebben als opiniemakers.

Tussen de burgers en de verkozenen moet er een permanente dialoog zijn. Net als transparantie, openheid en nabijheid, is communicatie een *conditio sine qua non* als het erop aankomt duurzaam het vertrouwen en het engagement van de burger te winnen. Als de verkozenen zich daar tijdens hun dagelijks werk van bewust zijn, zullen zij erin slagen het vertrouwen van de burger in de politiek en in de representatieve democratie te versterken.

De heer Adam Martyniuk (eerste vice-voorzitter van de Verkhovna Rada van Oekraïne) herinnert eraan dat tien landen dankzij de uitbreiding van de Europese Unie zijn opgenomen in de Europese familie. Die landen zijn goed vertrouwd met Oekraïne en in sommige van hen wonen Oekraïense gemeenschappen.

Het lijkt geen twijfel dat de uitbreiding van de EU ingrijpende gevolgen zal hebben voor de toekomst van Oekraïne, dat voortaan aan Europa grenst.

De spreker stipt aan dat de parlementaire democratie pas gedijt als binnen de samenleving sprake is van een échte ideologische diversiteit. De rechtsstaat is een inherent principe van elke democratie. Het kan daarentegen niet zijn dat het recht alleen maar zou leiden tot een ideologisch uniforme samenleving. Het parlement moet garant staan voor de geloofwaardigheid van de beslissingsinstanties op alle niveaus.

In het licht van de aanstaande presidentsverkiezingen in Oekraïne betekent die opvatting van democratie dat de nodige wettelijke en administratieve garanties moeten worden geboden opdat de kiesprocedure niet zou verschillen van streek tot streek, afhankelijk van de willekeur van enkele ambtenaren. De kiezers moeten op voet van gelijkheid toegang krijgen tot alle informatie met

céder sur un pied d'égalité à toutes les informations relatives aux diverses tribunes politiques des partis.

Le pouvoir judiciaire ne doit pas être inféodé aux autres pouvoirs. Cependant, lorsque, sous certaines conditions, des groupes industriels et financiers dominant la vie politique du pays, il s'avère impossible d'assurer la séparation des pouvoirs dans l'immédiat.

Il fait remarquer qu'il est indéniable que l'ère post-communiste se caractérise par une révolution des consciences. Toutefois, celle-ci est constamment entravée par la concentration des ressources financières dans les mains d'un petit groupe d'individus, parmi lesquels l'on retrouve les opposants à la démocratie européenne, parce qu'ils jugent leur domination politique menacée.

Le Premier Vice-président est convaincu que le Conseil de l'Europe peut réellement aider l'Ukraine non seulement en lui expliquant l'importance de se débarrasser des principes d'un système oligarchique mais plus encore en lui soumettant des propositions concrètes basées sur l'expérience européenne.

En guise de conclusion, l'intervenant souligne que la présence européenne en Ukraine en termes économiques, financiers et d'investissements constituera un facteur décisif qui lui permettra de dépasser le syndrome de la période de transition.

M. Lubomír Zaorálek (Président de la Poslanecká Snemovna de la République tchèque) évoque les propos de M. Colin Crouch, Professeur en Sociologie à l'Université de Florence selon lequel le système européen est formellement démocratique mais qu'il ne jouit que d'une faible crédibilité auprès des citoyens parce que ceux-ci sont incapables de s'y identifier. Selon le Professeur Crouch, il exista bien une conception de la démocratie qui devait engendrer une société composée d'individus solidaires, s'entraïdant lorsqu'ils étaient dans le besoin et coopérant à la réalisation du bien-être commun.

En réalité, les citoyens semblent croire que l'individu est impuissant au sein d'un Etat démocratique. Le pouvoir est aux mains de groupes oligarchiques. Le citoyen ordinaire pense que les groupes et les élites politiques ainsi que l'Establishment les écartent du processus de décision politique. En réalité, la démocratie européenne fait face à l'apathie du citoyen, à la léthargie, au consumérisme et au manque d'intérêt pour la politique.

betrekking tot de diverse politieke standpunten van de partijen.

De rechterlijke macht mag geen speelbal zijn van de andere machten. Wanneer echter, onder bepaalde omstandigheden, industriële en financiële groepen het politieke leven in een land domineren, is het onmogelijk nu al de scheiding der machten te garanderen.

Volgens de spreker wordt dit postcommunistische tijdperk qua gedachtegoed ontegensprekelijk gekenmerkt door een heuse omwenteling in de geesten. Alleen wordt die omwenteling voortdurend tegengewerkt doordat de financiële macht in handen is van een kleine groep individuen, waaronder lieden die de Europese democratische gedachte niet genegen zijn omdat ze een bedreiging vormt voor hun politieke dominantie.

De eerste vice-voorzitter is ervan overtuigd dat de Raad van Europa Oekraïne daadwerkelijk kan bijstaan, niet alleen door het land te wijzen op het belang zich zo spoedig mogelijk te ontdoen van de beginselen van een oligarchisch bestel, maar veel meer nog door concrete voorstellen te doen die gebaseerd zijn op de in de Europese context opgedane ervaring.

Tot besluit onderstreept de spreker dat de Europese aanwezigheid in Oekraïne op het stuk van de economie, de financiën en de investeringen het land daadwerkelijk kan helpen om de met de overgangperiode gepaard gaande moeilijkheden te overstijgen.

De heer Lubomir Zaorálek (voorzitter van de Poslanecká Snemovna van de Tsjechische Republiek) haalt de woorden aan van Colin Crouch, hoogleraar sociologie aan de universiteit van Firenze. Die beweert dat het Europese bestel weliswaar formeel een democratie is, maar dat het bij de burgers op slechts weinig geloofwaardigheid kan rekenen omdat zij zich er niet mee kunnen vereenzelvigen. Volgens professor Crouch heeft er wel degelijk een opvatting over de democratie bestaan, op grond waarvan de samenleving moet worden opgebouwd uit solidaire individuen die elkaar in nood bijstaan en die samenwerken voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijk welzijn.

In werkelijkheid lijken de burgers echter te geloven dat het individu in een democratische Staat geen macht heeft. De macht is er in handen van oligarchische groepen. De gewone burger heeft het gevoel dat de politieke groeperingen en elites, alsook het establishment, hem van de politieke besluitvorming uitsluiten. In werkelijkheid wordt de Europese democratie dus geconfronteerd met de apathie, de lethargie, de consumptiedrift en het gebrek aan belangstelling van de burger.

L'intervenant souligne que son pays est actuellement à la recherche de ce qui pourrait préserver le sens de la solidarité au sein de la société.

Il est avéré que le ciment de la société à l'époque moderne était composé des éléments suivants : la religion, la guerre, la prospérité et les élections. Reste à savoir comment préserver le sens de la solidarité dans la société contemporaine caractérisée par la perte de vitesse de la religion, le rejet de la guerre, la stagnation de la croissance économique et la méfiance à l'égard de la démocratie politique.

Peut-être faut-il concevoir la démocratie moderne comme un espace de liberté permettant de conduire harmonieusement les activités humaines ?

M. Christian Poncelet (Président du Sénat français) estime que notre démocratie serait plus démocratique si elle ne se heurtait pas à deux principaux problèmes, l'un quantitatif et l'autre qualitatif, mais tous les deux révélateurs d'une crise de la citoyenneté.

Sur le plan quantitatif, force est de déplorer une tendance lourde et permanente au déclin de la participation électorale et à l'augmentation de l'abstention. Cette évolution préoccupante pose inévitablement la question de la signification d'une démocratie sans électeurs, démocratie amputée et, par conséquent, démocratie menacée car fragilisée. Comment faire pour améliorer la participation des électeurs ? L'intervenant souligne qu'une première piste pourrait être la comptabilisation des votes blancs, qui souvent manifestement un mécontentement particulier. Une seconde piste pourrait résider dans l'instauration d'un vote obligatoire, comme cela existe déjà dans certains pays.

Sur le plan qualitatif, force est d'admettre que la démocratie représentative, telle qu'elle est connue et rêvée, traverse une crise.

Plusieurs voies pourraient être empruntées afin de trouver une solution à cette crise. La première consisterait à développer l'usage du référendum national. La deuxième pourrait être d'encourager la tenue de référendums locaux. L'intervenant fait observer qu'une récente révision de la Constitution française a institué de nouveaux mécanismes de démocratie directe. Par le droit de pétition qui leur est accordé, les électeurs pourront demander l'inscription d'une question à l'ordre du jour d'une assemblée délibérante locale (conseil municipal, conseil général, conseil régional).

La troisième passerait par une utilisation plus systématique des nouvelles technologies de l'information, afin

De spreker onderstreept dat zijn land momenteel uitzoekt hoe het de zin voor solidariteit binnen de samenleving kan vrijwaren.

Het is duidelijk gebleken dat religie, oorlog, voorspoed en verkiezingen het bindmiddel zijn geweest van de voor het moderne tijdperk typische samenleving. Nu rijst de vraag hoe de zin voor solidariteit in stand kan worden gehouden in de hedendaagse samenleving, waarin de interesse voor religie taant, oorlogen worden verworpen, de economische groei stagneert en de politieke democratie wordt gewantrouwd.

Misschien moet de moderne democratie wel worden opgevat als een ruimte van vrijheid waarin het mogelijk is de menselijke activiteiten in goede banen te leiden.

De heer Christian Poncelet (voorzitter van de Franse Sénat), denkt dat onze democratie democratischer zou zijn, mocht ze niet te kampen hebben met twee grote problemen. Het gaat om een kwantitatief en om een kwalitatief probleem, die echter beide aantonen dat de burgerschapsgedachte een crisis doormaakt.

Kwantitatief kunnen we jammer genoeg niet om de vaststelling heen dat er een forse en permanente tendens is waarbij almaar minder mensen mee kiezen en almaar méér mensen blanco stemmen. Die zorgwekkende evolutie roept onvermijdelijk de vraag op wat een democratie zonder kiezers nog betekent. Moeten we dan niet spreken van een aangetaste en bijgevolg een bedreigde - want verzwakte - democratie? Wat moeten we doen om méér kiezers naar de stembus te lokken? Volgens de spreker zou een eerste oplossing erin bestaan ook de blanco stemmen te doen meetellen bij de berekening van de participatiegraad, omdat die vaak uiting geven aan een specifiek onbehagen bij de kiezer. Een tweede oplossing zou de invoering van de opkomstplicht kunnen zijn, zoals die al in sommige landen bestaat.

Kwalitatief staat het als een paal boven water dat de representatieve democratie die we vandaag kennen en die ons aller streefdoel is, een crisis doormaakt.

Voor die crisis zijn verschillende oplossingen denkbaar. Een eerste zou erin kunnen bestaan met nationale referenda te werken. De tweede zou kunnen zijn dat referenda op lokaal vlak worden aangemoedigd. Terzake stipt de spreker aan dat, naar aanleiding van een recente herziening van de Franse Grondwet, nieuwe mechanismen van directe democratie werden ingesteld. Via het hen toegekende petitieright zullen de kiezers kunnen vragen dat een kwestie op de agenda wordt geplaatst van een lokale assemblee met beslissingsmacht (gemeenteraad, algemene raad, regionale raad).

De derde oplossing behelst een meer systematische aanwending van de nieuwe informatietechnologieën,

d'associer plus directement les citoyens aux mécanismes de décision.

Enfin, une dernière voie consisterait à multiplier les enceintes de dialogue. M. Poncelet pense plus particulièrement au monde de l'entreprise.

L'instruction civique peut aussi contribuer à l'apprentissage de la citoyenneté.

M. Joao Bosco Mota Amaral (Président de l'Assemblée da Republica portugaise) souligne qu'il faut constamment améliorer la démocratie représentative en favorisant un engagement plus étroit des citoyens dans le processus de débat et de décision des matières les concernant directement. Il considère que la première grande et difficile tâche à accomplir consiste à recentrer le débat politique national au parlement en le récupérant des médias.

Il fait observer qu'il faut renforcer et améliorer les mécanismes de participation et de prise de décision des citoyens à la chose publique. Les pétitions adressées aux parlements doivent revêtir un caractère d'urgence dans l'agenda parlementaire, garantissant l'efficacité des initiatives des électeurs.

Enfin, il convient aussi de mener le débat politique au niveau des différentes circonscriptions électorales, ce qui donne aux membres du Parlement un input supplémentaire afin de déterminer l'agenda politique.

M. Reuven Rivlin (Président de la Knesset) rappelle que l'Etat d'Israël a vu le jour il y a quelque 50 ans. Pour la première fois au cours de l'histoire, les Juifs ont cessé d'être une minorité pourchassée et persécutée mais vivent dans un Etat souverain. Israël s'est proclamé Etat juif et démocratique. Cette combinaison unique est devenue le fondement moral et légal de la démocratie en Israël. Il n'existe aucun territoire au monde qui ne soit aussi menacé que le petit Etat juif. Aucune autre démocratie n'a autant souffert d'attaques brutales et mortelles en si grand nombre. Et cependant, la démocratie et l'Etat de droit l'emportent. Car, en effet, la démocratie ne doit jamais s'incliner face aux menaces, à la tyrannie et à la terreur. Si elle ne parvient pas à se défendre avec toute la détermination nécessaire, elle cessera tôt ou tard d'exister.

M. Lamberto Dini (Vice-président du Sénat de la République italienne) souligne que le Conseil de l'Europe est devenu un interlocuteur fondamental pour les nouvelles entités étatiques de l'Europe centrale et de l'Est et qu'il a représenté un « terrain d'essai de la démocratie » pour tous les pays en transition vers un système axé sur l'Etat de droit et la protection des libertés indivi-

teneinde de burgers directer bij de besluitvormingsmechanismen te betrekken.

Tot slot zou men ook kunnen voorzien in méér fora waarin een dialoog kan ontstaan. Hierbij denkt de heer Poncelet in het bijzonder aan de bedrijfswereld. Civiele vorming kan er eveneens toe bijdragen dat de mensen een beter inzicht krijgen in het concept «burgerschap».

De heer João Bosco Mota Amaral (voorzitter van de Portugese Assembleia da Republica) onderstreept dat de representatieve democratie permanent moet worden verbeterd, door ervoor te zorgen dat de burgers nauwer bij de debatten en de besluitvorming worden betrokken, zeker in de aangelegenheden die hen direct aanbelangen. In zijn ogen bestaat de eerste - en moeilijke - opdracht erin het nationale politieke debat weer prioritair in het parlement te doen verlopen, in plaats van in de media.

Voorts pleit hij voor een versterking en een verbetering van de participatie- en de besluitvormingsmechanismen, teneinde de burger daarin een prominente plaats te geven. De aan de parlementsleden gerichte petitie moeten hoog op de parlementaire agenda worden geplaatst, want zo kan de doeltreffendheid van de initiatieven van de kiezers worden gewaarborgd.

Ten slotte moet het politieke debat ook op het niveau van de verschillende kieskringen worden gevoerd. Dat geeft de parlementsleden een extra input om de politieke agenda te bepalen.

De heer Reuven Pivlin (Voorzitter van de Knesset) herinnert eraan dat de Staat Israël ongeveer 50 jaar geleden werd opgericht. Voor het eerst in de geschiedenis waren de joden niet langer een opgejaagde en vervolgde minderheid, maar konden ze in een soevereine Staat leven. Israël heeft zichzelf tot een joodse en democratische Staat uitgeroepen. Die unieke combinatie is de morele en legale grondslag geworden van de democratie in Israël. Geen enkel grondgebied ter wereld is zo bedreigd als de kleine joodse Staat. Geen enkele democratie heeft zoveel geleden onder meedogenloze, dodelijke en zo talrijke aanvallen. En toch zegevieren de democratie en de rechtsstaat. De democratie mag immers nooit zwichten voor bedreigingen, tirannie en terreur. Als ze zich niet met de nodige vastberadenheid kan verdedigen, zal ze vroeg of laat verdwijnen.

De heer Lamberto Dini (Vice-voorzitter van de Senaat van de Italiaanse Republiek) wijst erop dat de Raad van Europa een essentiële gesprekspartner geworden is voor de nieuwe Staten van Centraal- en Oost-Europa en dat hij een «proefterrein voor de democratie» is geweest voor alle landen die zich bevinden in de overgang naar een systeem dat toegespitst is op de rechtsstaat

duelles. Ceci est dû à un instrument juridique qui constitue le vrai pilier du Conseil à savoir « la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ». Au sein de l'Union européenne, l'élaboration de la « Charte des droits fondamentaux », proclamée à Nice en décembre 2000, et, par la suite incorporée au projet de Traité instituant une Constitution pour l'Europe, constitue également une avancée déterminante.

L'intervenant fait observer qu'aucune opposition ne doit donc exister entre les mécanismes de recours qui sont prévus par le Conseil de l'Europe et ceux qui sont prévus par l'Union européenne pour la défense des garanties individuelles. C'est plutôt le contraire : la jurisprudence des deux Cours devra évoluer de concert vers la création d'un droit européen unique en matière de droits fondamentaux de la personne.

M. Wolfgang Thierse (Président du Bundestag allemand) souligne qu'il existe une crainte sous-jacente que la Constitution européenne manquerait de légitimité démocratique si elle n'était approuvée que par les parlements et non pas par les citoyens. L'intervenant ne partage pas cette inquiétude. Dans quel autre endroit, si ce n'est au Parlement, les décisions démocratiques légitimes sont-elles adoptées ? M. Thierse ne constate aucun déficit démocratique dans la mise au point de la Constitution européenne. La Convention européenne qui a rédigé le projet du texte de la Constitution, se composait principalement de parlementaires librement élus et jouissant à ce titre d'une pleine légitimité démocratique. En outre, le processus de la Convention s'est accompagné d'un vaste débat démocratique. Il est clair qu'il serait inapproprié de soumettre un document aussi complexe que le Traité constitutionnel européen à un référendum. En effet, seules des questions dont le sujet est clairement défini et auxquelles il peut être répondu par «oui» ou par «non», peuvent l'être. Il serait donc très risqué de soumettre le processus d'intégration européenne à un référendum dont le résultat pourrait être en partie motivé par des questions de politiques domestiques.

Enfin, le facteur déterminant qui permet de savoir si les citoyens européens s'identifient à l'Union européenne ne réside pas dans leur approbation de la Constitution par référendum mais dans leur conscience du fait que cette Constitution garantit véritablement une plus grande participation démocratique dans la pratique.

en op de bescherming van de individuele vrijheden. Dat is te danken aan een juridisch instrument dat de echte pijler van de Raad van Europa is, namelijk het «Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden». Binnen de Europese Unie is de totstandkoming van het «Handvest van de grondrechten», dat in december 2000 in Nice werd afgekondigd en naderhand in het ontwerp-Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa werd opgenomen, eveneens een beslissende vooruitgang.

De spreker attendeert erop dat er geen enkele tegenstelling meer mag bestaan tussen de beroepsmechanismen waarin de Raad van Europa voorziet en die welke de Europese Unie heeft vastgesteld voor de verdediging van de individuele waarborgen. Het is veel eerder omgekeerd : de rechtspraak van de beide Hoven zal moet evolueren en tegelijkertijd zal inzake grondrechten van de persoon één Europees recht tot stand moeten komen.

De heer Wolfgang Thierse (Voorzitter van de Duitse Bundestag) geeft aan dat latent de vrees bestaat dat de Europese Grondwet geen democratische legitimiteit zou hebben mocht hij alleen door de parlementsleden en niet door de burgers worden goedgekeurd. De spreker deelt die vrees niet. Waar elders dan in het parlement worden de legitieme democratische beslissingen aangenomen ? Voor de heer Thierse is er bij de totstandkoming van de Europese Grondwet niet het minste democratisch tekort. De Europese Conventie, die de ontwerp-tekst van de Grondwet heeft opgesteld, bestond voornamelijk uit vrij verkozen parlementsleden die daardoor de volle democratische legitimiteit hadden. Bovendien is het ontwikkelingstraject van de Conventie gepaard gegaan met een ruim democratisch debat. Het ligt voor de hand dat het ongepast zou zijn over een zo complex document als het Europees constitutioneel Verdrag een referendum te houden. Alleen duidelijk afgebakende vraagstukken waarop met «ja» of «nee» kan worden geantwoord, kunnen immers aan een referendum worden onderworpen. Het zou dus zeer gevaarlijk zijn het proces van Europese eenwording te onderwerpen aan een referendum waarvan het resultaat ten dele zou kunnen worden bepaald door interne politieke kwesties.

Ten slotte is de beslissende factor die de mogelijkheid biedt te weten of de Europese burgers zich met de Europese Unie identificeren niet het feit dat ze hun goedkeuring verlenen aan de Grondwet bij wege van referendum, maar het feit dat ze er zich van bewust zijn dat die Grondwet in de praktijk effectief een grotere democratische participatie waarborgt.

L'expérience de l'Allemagne au niveau des «Länder» confirme que subsidiarité et Etat décentralisé promeuvent la participation démocratique. La démocratie évolue toujours à partir de la base et les décisions devraient être prises au plus bas niveau possible. C'est la raison pour laquelle l'Union européenne doit non seulement disposer d'un Parlement fort mais que les parlements nationaux des Etats qui la composent, doivent également être forts.

Il y aura lieu de décider au sein des parlements nationaux dans un laps de temps très court – six semaines – des cas de violation du principe de subsidiarité par les institutions européennes et atteindre pour ce faire un quorum de 30 %. A cet égard, des améliorations relatives à la coopération multilatérale entre parlements sont nécessaires. Dans cette perspective, les parlements devraient se mettre au travail ensemble afin de définir les moyens de garantir cette meilleure coopération.

Un très grand nombre de citoyens considèrent qu'il leur est difficile de comprendre la nouvelle Europe élargie. D'où l'importance d'autant plus grande de s'assurer que les principes de subsidiarité et de transparence ainsi qu'un véritable espace public européen constituent les bases réelles de l'action politique menée au sein de l'Union européenne et ce, non seulement sur papier dans la Constitution mais en tant que perspectives réelles et pratiques pour les citoyens européens.

M. Gabriel Romanus (Président du Conseil nordique) fait observer que son idéal de démocratie représentative est celle au sein de laquelle les responsables politiques suivent leur conscience et leurs convictions et sont prêts à ne pas être réélus aux prochaines élections si les électeurs ne sont pas satisfaits de leur travail.

L'aspect le plus important de la démocratie ne réside pas dans le fait que les citoyens ont le droit d'élire leurs représentants mais dans le fait qu'ils disposent du droit de les évincer en temps utile s'ils ne sont pas satisfaits du travail qu'ils ont accompli. Les hommes politiques ont tendance à commettre deux types d'erreurs : d'une part, mener leur politique sans tenir compte de l'avis des citoyens qui devront en supporter les conséquences et d'autre part être trop dépendant de l'opinion publique telle qu'elle ressort des sondages. A la lumière de son expérience en Suède et de ce qui transparaît dans certains autres pays, M. Romanus a constaté que la seconde erreur est la plus fréquemment commise. Souvent la force et le courage de prendre les décisions qu'il aurait été nécessaire de prendre malgré leur caractère impopulaire, font défaut aux hommes politiques. L'intervenant considère qu'il faudrait s'abstenir de reprocher

De ervaring van Duitsland op het niveau van de «Länder» bevestigt dat subsidiariteit en decentrale Staat de democratische deelneming bevorderen. De democratie groeit altijd vanuit de basis en de beslissingen moeten op een zo laag mogelijk niveau worden genomen. Daarom moet de Europese Unie niet alleen over een sterk Parlement beschikken, maar moeten ook de nationale parlementen van de Staten waaruit de Unie is samengesteld sterk zijn.

In de nationale parlementen zal binnen een zeer korte tijdspanne – zes weken – een beslissing moeten worden genomen over de gevallen van schending van het subsidiariteitsbeginsel door de Europese instellingen en daartoe zal een quorum van 30 % moeten worden bereikt. In dat opzicht zijn verbeteringen noodzakelijk op het stuk van de multilaterale samenwerking tussen parlementen. Met het oog daarop zouden de parlementen zich samen aan het werk moeten zetten teneinde de middelen te bepalen om die betere samenwerking te waarborgen.

Tal van burgers zijn van mening dat het voor hen zeer moeilijk is om het verruimde Europa te begrijpen. Daarom is het almaar belangrijker ervoor te zorgen dat de principes van subsidiariteit en doorzichtigheid en een volwaardige Europese publieke ruimte de echte grondslagen vormen van het beleid in de Europese Unie, niet alleen op papier in de Grondwet, maar ook als daadwerkelijke en praktische vooruitzichten voor de Europese burgers.

De heer Gabriel Romanus (Voorzitter van de Noordse Raad) stipt aan dat zijn ideaal van representatieve democratie die is waarin de beleidsvoerders hun geweten en hun overtuiging volgen en bereid zijn bij de volgende verkiezingen niet te worden herverkozen als de kiezers niet tevreden zijn over hun werk.

Het belangrijkste aspect van de democratie is niet dat de burgers het recht hebben hun vertegenwoordigers te kiezen, maar dat ze het recht hebben ze ten gepaste tijde weg te stemmen als ze niet tevreden zijn over het werk dat ze hebben verricht. Politiekers hebben de neiging twee soorten van fouten te maken : enerzijds hun beleid voeren zonder rekening te houden met de mening van de burgers die er de gevolgen moeten van dragen en anderzijds te afhankelijk zijn van de publieke opinie zoals die uit te opiniepeilingen blijkt. Op grond van zijn ervaring in Zweden en van wat in andere landen gebeurt, heeft de heer Romanus geconstateerd dat de tweede fout het meest wordt gemaakt. Vaak ontbreekt het de politici de kracht en de moed de beslissingen te nemen die ondanks dat ze niet populair zijn, moeten worden genomen. Volgens de spreker zou men moeten nalaten de politieke tegenstrevers te verwijten dat ze geen

aux opposants politiques de ne pas avoir une attitude démocratique lorsqu'ils ont le courage de proposer et de mettre en oeuvre des politiques qui ne rencontrent pas toujours les faveurs du public.

Il n'y a également pas lieu de blâmer uniquement les médias pour l'image négative de la politique et des responsables politiques qu'ils véhiculent.

Tous les hommes politiques ont non seulement le devoir d'expliquer leur politique et d'essayer de convaincre les électeurs de ce qu'ils prennent les bonnes décisions mais aussi d'expliquer les principes de la démocratie.

M. Servet Pëllumbi (Président de la Kuvendi d'Albanie) fait observer que c'est au sein du Parlement d'Albanie qu'ont lieu les débats démocratiques. L'on consulte la société civile sur les lois soumises à l'approbation du Parlement. De nombreuses organisations non-gouvernementales (ONG) actives en Albanie sont actuellement très impliquées dans la vie du pays. Cette situation s'explique par l'établissement d'une base démocratique légale et l'instauration d'un climat favorable au développement des activités de la société civile. L'Albanie possède l'une des lois les plus démocratiques en ce qui concerne la transparence des documents officiels et la manière dont les citoyens en sont informés.

Le rapport 2004 de la Commission européenne intitulé «*Pour un processus d'association et de stabilisation*» met notamment en exergue que «*le Parlement albanais exerce un rôle de plus en plus central dans la vie politique de ce pays et est devenu l'un des forums principaux du débat politique*». De sérieux efforts ont été accomplis en vue de créer un dialogue et d'instaurer la coopération entre les groupes politiques au sein du Parlement afin d'éviter des confrontations, comme cela fut le cas de par le passé en Albanie.

Le Parlement d'Albanie, qui n'existe que depuis 14 ans, dispose seulement d'une courte expérience. La tradition démocratique y est encore jeune. En outre, cette institution a fréquemment souffert des intérêts particuliers des partis politiques, ce qui en a dégradé l'image aux yeux des citoyens et a provoqué une augmentation du nombre d'abstentions lors des élections qui ont suivi. Ce phénomène de désenchantement vis-à-vis de la politique est une préoccupation qui mérite que l'Albanie y consacre toute l'attention nécessaire.

M. Francesc Areny Casal (Président du Consell General d'Andorre) rappelle que la Constitution de 1993 fut soumise par référendum au peuple andorran. La loi électorale a apporté au Parlement une représentation qui a cessé d'être uniquement territoriale pour devenir

démocratique, la démocratie a été adoptée comme elle l'est maintenant, en adoptant une attitude démocratique, en adoptant une attitude démocratique, en adoptant une attitude démocratique.

Evenmin moet men alleen de media laken voor het negatieve beeld dat ze van de politiek en van de beleidsvoerders ophangen.

Alle politiciers hebben niet alleen de plicht om hun beleid uit te leggen en te trachten de kiezers te overtuigen dat ze de goede beslissingen nemen, ze moeten ook de beginselen van de democratie nader toelichten.

De heer Servet Pëllumbi (Voorzitter van de Kuvendi van Albanië) wijst erop dat de democratische debatten binnen het parlement van Albanië worden gevoerd. Het middenveld wordt geraadpleegd over de wetten die ter goedkeuring aan het parlement worden voorgelegd. Tal van in Albanië actieve niet-gouvernementele organisaties (NGO's) zijn thans zeer nauw betrokken bij het leven van het land. Die situatie wordt verklaard door de totstandkoming van een wettelijke democratische basis en door de invoering van een klimaat dat gunstig is voor de ontwikkeling van de activiteiten van het middenveld. Albanië heeft een van de meest democratische wetten inzake de transparantie van de officiële documenten en de wijze waarop de burgers ervan in kennis worden gesteld.

In het verslag 2004 van de Europese Commissie getiteld *Voor een stabilisatie- en associatieproces* wordt aangegeven dat het Albanese parlement een steeds centralere rol speelt in het politieke leven van dat land en dat het een van de voornaamste fora van het politieke debat geworden is. Er zijn grote inspanningen gedaan om een dialoog tot stand te brengen en samenwerking in het leven tussen de politieke fracties in het parlement teneinde confrontaties te voorkomen, zoals dat in het verleden het geval is geweest in Albanië.

Het Albanese parlement, dat nog maar 14 jaar bestaat, heeft slechts een beperkte ervaring. De democratische traditie is nog jong. Bovendien heeft die instelling vaak te lijden gehad van de particuliere belangen van de politieke partijen. Daardoor heeft ze een slecht imago gekregen bij de burgers en is het aantal onthoudingen bij de daaropvolgende verkiezingen toegenomen. Dat verschijnsel van ontgoocheling in de politiek is een punt van zorg waaraan Albanië de nodige aandacht moet besteden.

De heer Francesc Areny Casal (Voorzitter van de Algemene Raad van Andorra) herinnert eraan dat de Grondwet van 1993 bij referendum aan de bevolking van Andorra werd voorgelegd. Als gevolg van de kieswet is de vertegenwoordiging in het parlement niet meer al-

une représentation mixte et paritaire du territoire et de la population, bien plus adaptée au pays. L'électorat peut exercer son droit d'initiative populaire en proposant directement une loi au Parlement.

Durant ces 11 années de fonctionnement dans le cadre constitutionnel, les partis politiques structurés se sont développés et Andorre en compte actuellement 7 dont 4 ont une représentation parlementaire. Une importante activité associative s'est développée progressivement, et à travers elle, les citoyens font entendre leurs préoccupations. Les bouleversements sociaux et économiques qui eurent lieu au milieu du XX^{ème} siècle, associés à un fort courant d'immigration expliquent pourquoi la majorité des habitants sont étrangers. L'on dénombre jusqu'à 92 nationalités, venues de tous les continents, qui résident dans le pays, dans une proportion de 38 % d'andorrans et 62 % d'étrangers. Des conventions visant à favoriser l'égalité de droit des trois nationalités majoritaires ainsi que l'ouverture progressive de l'accès à la nationalité andorrane et une législation qui, dans son ensemble, n'admet pas la discrimination, confortent la place d'Andorre au sein d'une Europe plurielle. En Andorre, la démocratie se caractérise par la proximité : l'homme politique et le citoyen cohabitent et partagent espace, temps et soucis dans un échange continu.

M. Murtuz Aleskerov (Président de la Melli Mejlis d'Azerbaïdjan) fait observer que la République d'Azerbaïdjan, qui a recouvré son indépendance en 1991, s'est consciemment engagée sur la voie de la construction démocratique, de la laïcité, de l'Etat de droit basé sur le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Posséder des traditions démocratiques propres, n'est pas neuf en Azerbaïdjan. En 1918, après l'effondrement de l'empire russe, la République démocratique d'Azerbaïdjan, qui n'exista que 23 mois, s'illustra par son aspiration à la démocratie et au progrès.

Au cours de ces dernières années, l'Azerbaïdjan a mis en oeuvre des réformes politiques, économiques, sociales et judiciaires. Il a engrangé de réels succès de réels succès en souscrivant aux valeurs européennes et en créant une économie de marché.

En 1995, une nouvelle Constitution fut adoptée, dont le tiers des articles visent à assurer le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

leen territoriaal. Het gaat nu om een gemengde en paritaire vertegenwoordiging van het grondgebied en van de bevolking, die beter aangepast is aan het land. Het kiezerskorps kan zijn recht van volksinitiatief uitoefenen door rechtstreeks aan het parlement een wet voor te stellen.

Tijdens die 11 jaren dat binnen het grondwettelijk kader is gewerkt, hebben zich in Andorra gestructureerde politieke partijen ontwikkeld. Het land telt er thans 7, waarvan 4 met een vertegenwoordiging in het parlement. Geleidelijk is een belangrijk verenigingsleven uitgebouwd, en via dat kanaal geven de burgers ruchtbaarheid aan hun bekommelingen. De maatschappelijke en economische omwentelingen uit het midden van de XX^{ste} eeuw verklaren samen met een sterke immigratiestroom waarom de meeste inwoners buitenlanders zijn. De ingezetenen van het land tellen wel 92, van alle continenten afkomstige nationaliteiten, zulks in een verhouding van 38 % Andorreezen tegenover 62 % buitenlanders. De plaats van Andorra binnen een caleidoscopisch Europa wordt versterkt via overeenkomsten die ertoe strekken de rechtsgelijkheid tussen de drie talrijkst vertegenwoordigde nationaliteiten te bevorderen, via een geleidelijke openstelling voor de Andorrese nationaliteit en via een wetgeving die over het algemeen genomen geen discriminatie toestaat. Kenmerkend voor de Andorrese democratie is dat zij dicht bij de burger staat : de politici en de burgers leven met elkaar samen, en delen elkaars ruimte, tijd en bekommelingen; daarbij vindt voortdurend een uitwisseling plaats.

De heer Murtuz Aleskerov (Voorzitter van de Melli Mejlis van Azerbeïdjan) merkt op dat de Republiek Azerbeïdjan, die haar onafhankelijkheid in 1991 heeft herwonnen, bewust de weg is opgegaan die leidt tot de uitbouw van de democratie, de lekenstaat alsmede de rechtsstaat die is gegrond op de inachtneming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Eigen democratische tradities zijn geen nieuwigheid in Azerbeïdjan. In 1918, na de ondergang van het Russische tsarenrijk, liet de Democratische Republiek Azerbeïdjan (die slechts 23 maanden heeft bestaan) zich opmerken door haar hang naar democratie en vooruitgang.

De jongste jaren heeft Azerbeïdjan concreet uitvoering gegeven aan politieke, economische, sociale en gerechtelijke hervormingen. Het land heeft echte successen geboekt, waarbij het zich heeft bekend tot de Europese waarden en een markteconomie heeft uitgebouwd.

In 1995 werd een nieuwe Grondwet aangenomen, waarvan een derde van de artikelen strekken tot inachtneming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Il existe actuellement en Azerbaïdjan des dizaines de partis politiques, la censure y a été abolie, des centaines de journaux y sont publiés librement, une télévision et une radio indépendantes y émettent et couvrent l'éventail complet de la vie politique du pays. L'on y travaille systématiquement afin d'assurer le respect des minorités nationales et la liberté religieuse. En outre, plus de 600 organisations publiques non-gouvernementales y ont été recensées. L'une des mesures les plus importantes que l'Azerbaïdjan ait prises en matière de droits de l'homme est le moratoire sur la peine de mort qui prit cours en 1993 et qui aboutit à son abolition complète en 1998, et ce, pour la première fois dans un pays de l'Europe de l'Est. Des réformes judiciaires ont également été entreprises conformément au modèle européen. Toutes ces réformes aboutirent logiquement à l'adhésion de l'Azerbaïdjan au Conseil de l'Europe, en tant que membre à part entière, en 2000.

Le conflit au «Nagorno – Karabakh», qui dure depuis plus de 15 ans, hypothèque naturellement le processus de changements démocratiques non seulement en Azerbaïdjan et en Arménie mais affecte aussi tout le sud du Caucase. Il faut cependant espérer que ces problèmes seront résolus par la négociation et sur la base des normes et des principes du droit international afin de pouvoir transformer le Caucase en une région où règne la stabilité politique, économique et sociale.

M. Ernesto Gil – Elorduy (Sénateur à la Cámara de Senadores du Mexique) souligne que plus de 130 nations de par le monde ont un régime politique qui peut être considéré comme démocratique.

Le grand déficit des démocraties contemporaines résulte de la manière dont celles-ci traitent les revendications sociales.

Des millions de personnes dans le monde considèrent que les institutions démocratiques sont éloignées des citoyens et que, par conséquent, ceux-ci ne sont pas impliqués dans le processus de décision.

L'intervenant remarque que les citoyens sont à la recherche d'une démocratie qui produit des résultats et qui pourrait leur être utile dans leur vie quotidienne.

Il estime que les décisions politiques ne deviennent acceptables et légitimes qu'à l'issue d'un débat démocratique. Par conséquent, les accords démocratiques doivent nécessairement être le fruit du travail parlementaire.

C'est au sein du parlement, émanation de la nation, que se situe la véritable place du débat politique. Cependant, cela s'avère insuffisant : la démocratie requiert aussi un dialogue entre les représentants de la nation et ceux qu'ils représentent.

Momenteel bestaan in Azerbeïdzjan tientallen politieke partijen, is de censuur afgeschaft en verschijnen er in alle vrijheid honderden dagbladen. Voorts zenden een televisiezender en een radiozender (beide onafhankelijk) er uit; ze bestrijken het hele politieke spectrum van het land. Stelselmatig wordt ervoor gezorgd dat de erkenning van de nationale minderheden en de godsdienstige vrijheid wordt gewaarborgd. Bovendien zijn er meer dan 600 publieke niet-gouvernementele organisaties geregistreerd. Een van de belangrijkste maatregelen die Azerbeïdzjan op het stuk van de mensenrechten heeft genomen, is het moratorium op de doodstraf, dat in 1993 een aanvang nam en – voor het eerst in een Oost-Europees land – in 1998 leidde tot de volledige afschaffing ervan. Daarnaast werd het gerecht naar Europees model hervormd. Al die hervormingen leidden er logischerwijs toe dat Azerbeïdzjan in 2000 volwaardig lid van de Raad van Europa werd.

Het conflict in Nagorno-Karabach, dat reeds 15 jaar duurt, bedreigt uiteraard het proces van democratische veranderingen, niet alleen in Azerbeïdzjan en Armenië; het laat zich in de gehele zuidelijke Kaukasus gevoelen. Niettemin dient de hoop te worden gekoesterd dat die knelpunten zullen worden opgelost met onderhandelingen en op grond van de internationaalrechtelijke normen en beginselen, opdat de Kaukasus kan worden omgevormd tot een regio waar politieke, economische en maatschappelijke stabiliteit heerst.

De heer Gil Elorduy (Senator van de Cámara de Senadores van Mexico) onderstreept dat wereldwijd meer dan 130 naties een politiek regime hebben dat als democratisch mag worden bestempeld.

Het grote manco bij de huidige democratieën is gelegen in de wijze waarop ze met de sociale eisen omgaan.

Miljoenen mensen overal ter wereld vinden dat de democratische instanties ver van hen af staan, en dat ze dus niet bij het besluitvormingsproces betrokken zijn.

De spreker merkt op dat de burgers op zoek zijn naar een democratie die resultaten boekt en die hen van nut zou kunnen zijn in hun leven van alledag.

Hij is van mening dat de politieke beslissingen pas acceptabel en legitiem worden na afloop van een democratisch debat. Bijgevolg moeten de democratische akkoorden noodzakelijkerwijs het resultaat zijn van de parlementaire werkzaamheden.

Het echte politieke debat vindt plaats in het parlement, dat de natie vertegenwoordigt. Kennelijk is zulks echter niet voldoende: de democratie vergt ook een dialoog tussen de vertegenwoordigers van de natie en degenen die zij vertegenwoordigen.

M. Arthur Baghdassarian (Président de l'Assemblée Nationale d'Arménie) fait observer que l'Arménie poursuit strictement le respect des engagements et obligations pris lors de son adhésion au Conseil de l'Europe.

L'intervenant souligne qu'en Arménie, les réformes économiques et législatives sont en cours. Un programme de lutte contre la corruption a été élaboré et des réformes dans les systèmes judiciaire et de l'administration territoriale sont également poursuivies.

L'Arménie accorde une grande importance à la coopération régionale afin que les problèmes et conflits existants dans la région puissent être résolus par le biais d'un dialogue politique.

La signature du Pacte de stabilité au Caucase et sa ratification par les parlements des pays du Caucase du Sud donnera la possibilité d'ouvrir un dialogue et d'entamer une coopération au niveau régional.

En ce qui concerne la coopération régionale, l'intervenant propose de réfléchir à l'idée d'une Assemblée parlementaire des pays du Caucase du Sud.

Enfin, M. Baghdassarian souligne que la décentralisation et la réforme du système électoral de même que l'indépendance du système judiciaire constituent d'autres impératifs pour l'Arménie.

M. Fritz Schiesser (Président du Conseil des Etats de la Suisse) rappelle que l'histoire a fait de la Suisse un pays fédéraliste où la démocratie directe joue un rôle important.

En plus de la compétence d'élire les membres des deux chambres du Parlement fédéral, les membres des parlements et des gouvernements des cantons, les membres des exécutifs dans toutes les communes et là où ils existent, les parlements de celles-ci, le citoyen suisse dispose du pouvoir:

- d'approuver toutes les modifications de la constitution fédérale, qu'elles soient proposées par les autorités ou par une initiative populaire lancée par 100.000 citoyens au moins;

- d'approuver ou de rejeter toutes les lois qui font l'objet d'un référendum demandé par 50.000 électeurs;

- de voter également aux niveaux cantonal et communal sur des objets analogues.

De heer Arthur Baghdassarian (Voorzitter van de Nationale Assemblée van Armenië) merkt op dat Armenië onverkort en nauwgezet de verbintenissen in acht neemt die het bij zijn toetreding tot de Raad van Europa is aangegaan.

De spreker merkt op dat de economische en wetgevende hervormingen in Armenië aan de gang zijn. Er werd een corruptiebestrijdingsprogramma uitgewerkt, en ook de hervormingen in het rechtsbestel en het bestuur van het grondgebied vinden doorgang.

Armenië hecht groot belang aan de regionale samenwerking om via een politieke dialoog te kunnen komen tot een oplossing voor de bestaande moeilijkheden en conflicten in de regio.

De ondertekening van het Stabiliteitspact voor de Kaukasus en de ratificatie daarvan door de parlementen van de landen in de zuidelijke Kaukasus zullen de mogelijkheid bieden een dialoog aan te gaan en op regionaal vlak een samenwerking op te starten.

Met betrekking tot de regionale samenwerking stelt de spreker voor na te denken over het idee van een parlementaire assemblee voor de landen van de zuidelijke Kaukasus.

Ten slotte onderstreept de heer Baghdassarian dat ook de decentralisatie en de hervorming van het kiesstelsel, alsmede de onafhankelijkheid van het rechtsbestel, even zoveel dwingende taken vormen voor Armenië.

De heer Fritz Schiesser (Voorzitter van de Conseil des États van Zwitserland) herinnert eraan dat de geschiedenis Zwitserland heeft gemaakt tot een federalistisch land waar de directe democratie een belangrijke rol speelt.

De Zwitserse burger is niet alleen bevoegd om de leden te verkiezen van beide kamers van het federale parlement; zulks geldt ook voor de verkiezing van de leden van de kantonale parlementen en regeringen, de leden van de *exécutifs* in alle gemeenten en – waar zij bestaan – de desbetreffende parlementen. Daarbovenop is hij bevoegd:

- alle wijzigingen aan de federale Grondwet goed te keuren, ongeacht of ze door de overheid worden voorgesteld dan wel ingevolge een volksinitiatief dat uitgaat van ten minste 100.000 burgers;

- alle wetten waarover een door 50.000 kiezers aangevraagd referendum wordt gehouden, goed te keuren of te verwerpen;

- voorts op kantonaal en gemeentelijk niveau te stemmen over soortgelijke onderwerpen.

Ce système exige beaucoup des citoyens et le chiffre de la participation électorale traduit parfois la difficulté de faire comprendre les enjeux complexes. Il est arrivé que neuf objets différents soient soumis au vote en même temps. La participation dépasse exceptionnellement les 50 % et tombe même parfois au-dessous de 30 %.

Les «votations» populaires n'ont aucun caractère plébiscitaire. L'acceptation ou le rejet d'un projet est certes une manière d'exprimer sa confiance ou sa méfiance envers l'autorité mais le gouvernement reste en place en cas de désaveu.

Etant donné le grand nombre de «votations», l'objet des scrutins n'est pas détourné et n'est pas l'occasion d'exprimer sa mauvaise humeur vis-à-vis du gouvernement. L'on vote pour ou contre la mesure proposée et non pas sur autre chose.

Nombre de parlementaires se demandent si la lourdeur de ces mécanismes de démocratie directe est encore adaptée aux besoins de l'heure dans un contexte de mondialisation accrue et d'élargissement de l'Europe (tant dans sa géographie que dans son champ d'action).

L'attachement du peuple suisse à ces droits populaires explique les réticences face à l'intégration européenne.

Pour la Suisse, le rapprochement avec l'Europe est un défi considérable. Il s'agit de concilier les exigences de l'intégration européenne avec la tradition suisse de l'autonomie cantonale et communale ainsi que la démocratie directe.

Ce fédéralisme créatif et la démocratie directe assurent une participation permanente des citoyens aux choix essentiels pour leur destin.

M. Petr Pithart (Président du Sénat de la République tchèque) est d'avis que de nombreux citoyens ne croient plus que la loi s'applique à tous. Ils ont perdu confiance dans l'impartialité des institutions qui ont précisément été créées dans le but de prendre des décisions impartiales.

A Strasbourg, le Conseil de l'Europe veille essentiellement au respect des droits de l'homme, à l'équité des élections et à l'indépendance judiciaire.

Par le fait même qu'elle ne peut être qu'imparfaite, la démocratie requiert des institutions qui visent à garantir le respect des règles par tout un chacun. Ce n'est pas tant de démocratie dont nous avons besoin mais davantage de contrôle du respect des règles démocratiques.

Dat bestel vergt heel wat van de burgers, en het aantal mensen dat aan de verkiezingen deelneemt, toont soms aan hoe moeilijk het is duidelijk te maken welke complexe aangelegenheden in het geding zijn. Het is voorgevallen dat tegelijkertijd negen verschillende onderwerpen ter stemming werden voorgelegd. Het deelnemingspercentage stijgt in uitzonderlijke gevallen tot boven 50 % en zakt soms zelfs tot onder de 30 %.

De «volksstemmingen» zijn zeker geen plebiscieten. De aanneming of verwerping van een ontwerp is weliswaar een manier om uiting te geven aan het vertrouwen dan wel het wantrouwen in de overheid, maar ingeval die stemmingen op een afkeuring uitdraaien, blijft de regering in het zadel.

Gelet op de veelvuldige «stemmingen» krijgt het onderwerp van de stembusgangen geen andere betekenis, en zijn ze geenszins een gelegenheid om uiting te geven aan iemands afkeer van de regering. Er wordt voor of tegen de voorgestelde maatregel gestemd, en niet over iets anders.

Nogal wat parlementsleden vragen zich af of de omslachtigheid van die mechanismen van de directe democratie nog wel is aangepast aan de huidige behoeften, binnen een context waarin de mondialisering toeneemt en Europa uitbreiding neemt (zowel geografisch gezien als wat zijn actieterrein betreft).

De gehechtheid van het Zwitserse volk aan die volksrechten verklaart de terughoudendheid ten aanzien van de Europese integratie.

Voor Zwitserland is de toenadering tot Europa een aanzienlijke uitdaging. Het gaat erom de vereisten van de Europese integratie te verzoenen met de Zwitserse traditie van kantonale en gemeentelijke autonomie alsmede van directe democratie.

Dat creatieve federalisme en de directe democratie waarborgen dat de burgers voortdurend participeren aan de keuzes die essentieel zijn voor hun lotsbestemming.

De heer Petr Pithart (Voorzitter van de Senaat van de Tsjechische Republiek) is van mening dat veel burgers niet langer geloven dat de wet voor iedereen geldt. Zij hebben het vertrouwen verloren in de onpartijdigheid van de instellingen die precies werden opgericht om onpartijdige beslissingen te nemen.

In Straatsburg ziet de Raad van Europa er hoofdzakelijk op toe dat de mensenrechten in acht worden genomen, dat de verkiezingen billijk verlopen en dat het gerecht onafhankelijk optreedt.

Doordat een democratie nooit volmaakt kan zijn, vergt ze instellingen die erop toezien dat eenieder de regels ervan naleeft. Niet zozeer meer democratie is nodig, maar meer controle op de naleving van de democratische regels.

M. Valer Dorneanu (Président de la Camera deputatilor de Roumanie) constate qu'après l'effondrement du communisme, l'Europe unie, libre, démocratique est enfin devenue un projet réalisable. Il attache une importance particulière à la contribution du Conseil de l'Europe – et surtout à celle de son assemblée – au développement de la démocratie en Europe de l'Est, notamment en Roumanie. En octobre 2003, les dix années de présence de la Roumanie au sein de l'organisation furent célébrées.

Il considère le déficit démocratique comme un phénomène préoccupant qui se révèle, en autres, par la diminution de la participation des électeurs aux divers scrutins qu'ils soient européens ou nationaux.

Il est d'avis qu'il est urgent de faire du vote un acte essentiellement civique en offrant aux citoyens le choix entre des programmes politiques compréhensibles.

L'intervenant fait également observer que la démocratie locale est l'expression la plus évidente de la démocratie participative. Seule à pouvoir résoudre les problèmes au quotidien, la communauté locale offre le plus grand nombre d'opportunités aux citoyens en ce qui concerne leur participation directe à la gestion des affaires publiques.

Il souligne qu'en Roumanie, des progrès importants ont été réalisés sur les plans législatif et institutionnel afin de mobiliser les citoyens et d'encourager les activités citoyennes et le civisme. La loi de 2001 portant sur le libre accès aux informations d'intérêt public en est un exemple. Ce texte permet à tout citoyen et aux représentants de la société civile de juger des actions concrètes, menées par les autorités publiques, de formuler des avis critiques sur ces actions ainsi que de formuler des propositions visant à en améliorer le contenu.

M. Dorneanu fait observer que la loi sur la transparence des décisions dans l'administration publique est entrée en vigueur en 2003. Il considère le référendum comme une forme importante de participation citoyenne aux débats sur des problèmes décisifs pour l'Europe, la nation ou la communauté locale.

La Constitution de la Roumanie – révisée en 2003, afin d'harmoniser le cadre juridique national avec celui de l'Union européenne – a été validée par voie référendaire. Celle-ci accorde aux citoyens le droit d'initiative législative lorsqu'ils réunissent 100.000 signatures favorables.

Le renforcement du rôle du Parlement européen, tel que prévu par le projet de Constitution européenne, tout comme l'engagement plus substantiel des parlements nationaux dans les affaires européennes contribueront largement au développement de l'Union européenne.

De heer Valer Dorneanu (Voorzitter van de Roemeense Camera Deputatilor) stelt vast dat het een-gemaakte, vrije democratische Europa na de ineenstorting van het communisme eindelijk een realiseerbaar project is geworden. Hij hecht bijzonder belang aan de bijdrage van de Raad van Europa — en vooral die van zijn assemblee — tot de ontwikkeling van de democratie in Oost-Europa, met name in Roemenië. In oktober 2003 werd het eerste decennium van het Roemeense lidmaatschap van die organisatie gevierd.

Hij vindt het democratisch deficit een verontrustend fenomeen, dat onder andere tot uiting komt door de afgenomen deelname van de kiezers aan de verschillende verkiezingen, ongeacht of ze nationaal of Europees zijn.

Volgens hem moet de stemming dringend een essentieel burgerlijke daad worden gemaakt die de burgers laat kiezen tussen politiek begrijpelijke programma's.

De spreker merkt eveneens op dat lokale democratie de duidelijkste uiting is van participatieve democratie. Omdat ze als enige de problemen van alledag kan oplossen, biedt de lokale gemeenschap de burgers de meeste kansen inzake directe participatie in het beheer van de openbare aangelegenheden.

Hij onderstreept dat Roemenië grote vorderingen op wetgevend en institutioneel vlak heeft gemaakt om de burgers tot inzet te bewegen en de burgerlijke activiteiten en de burgerzin te bevorderen. De wet van 2001 op de vrije toegang tot informatie van openbaar belang is daarvan een voorbeeld. Met die tekst kunnen alle burgers en de vertegenwoordigers van de civiele maatschappij concrete overheidsacties beoordelen, kritiek met betrekking tot die acties formuleren en voorstellen doen om de inhoud ervan te verbeteren.

De heer Dorneanu merkt op dat de wet op de transparantie van beslissingen van de openbare besturen in 2003 van kracht is geworden. Hij vindt het referendum een belangrijke vorm van burgerparticipatie in de debatten over de vraagstukken die van beslissend belang zijn voor Europa, de natie of de lokale gemeenschap.

De Roemeense Grondwet — herzien in 2003 om het nationaal juridisch kader in overeenstemming te brengen met dat van de Europese Unie — is door een referendum bekrachtigd. Zij verleent de burgers wetgevend initiatiefrecht, als zij voor een zaak 100.000 gunstige handtekeningen verzamelen.

De versterking van de rol van het Europees Parlement, zoals in het ontwerp van de Europese Grondwet is bepaald, zal, net als een diepgaander engagement van de nationale parlementen in Europese aangelegenheden, ruim bijdragen tot de ontwikkeling van de Europese Unie.

Madame Kamelia Kassabova (Vice-présidente de la Narodno Sobranie de Bulgarie) fait remarquer que l'élargissement de l'Europe démocratique à de nouveaux territoires constitue l'un des bouleversements géographiques les plus importants de ce siècle. Elle considère que le modèle bulgare, unique en matière de tolérance ethnique et religieuse, est une contribution à la démocratie européenne. Elle souligne toutefois que l'héritage post-totalitaire ainsi qu'une période de transition difficile ont éloigné la plupart des citoyens bulgares de la politique. Cependant, d'après les données récentes fournies par Eurostat, plus de 80 % des Bulgares expriment une confiance complète dans les institutions européennes.

Madame Kassabova est d'avis que la future constitution européenne reflètera une démocratie à visage humain. Celle-ci transformera l'Europe des Etats en Europe des citoyens.

L'intervenante formule à nouveau la demande de la Bulgarie de pouvoir, en tant que futur membre de l'Union européenne, signer la future Constitution européenne.

M. Vytenis Povilas Andriukaitis (Vice-président de la Seimas de la République de Lituanie) fait remarquer qu'en Lituanie, lors de chaque scrutin, l'on a tendance à émettre un vote de protestation plutôt que de voter pour un parti de la majorité ou de l'opposition. De par ce vote de protestation, l'électorat lituanien modifie dans une large mesure la composition du Parlement. De plus, la Lituanie a vu défiler 13 gouvernements en 14 ans. A l'issue de chaque élection, les citoyens ont l'impression d'avoir raté le coche.

La Constitution lituanienne fut adoptée en 1992 par référendum. Celle-ci contient de nouvelles formes de démocratie telles que la démocratie directe (suffrage universel, référendum, plébiscite), la démocratie représentative (un parlement et des municipalités élus), la démocratie participative (syndicats d'ouvriers et d'employés, organisations non-gouvernementales), la démocratie de partenariat (conseils tripartites, associations de consommateurs), la démocratie coopérative (Chambre de l'agriculture, Chambre de l'industrie et du Commerce, Ordre des avocats) et enfin la démocratie de la suprématie des droits de l'homme (accès aux Cours nationales et à la Cour européenne des droits de l'homme). Il existe également des organisations de médiateurs auxquelles les citoyens peuvent s'adresser.

Démocratie sociale, politique et économique constituent les diverses facettes de la démocratie lituanienne.

Mevrouw Kamelia Kassabova (Ondervoorzitster van de Bulgaarse Narodno Sobranie) merkt op dat de uitbreiding van de Europese democratie tot nieuwe territoria één van de belangrijkste ruimtelijke omwentelingen van deze eeuw is. Zij vindt het Bulgaarse model — inzake etnische en religieuze tolerantie enig — een bijdrage tot de Europese democratie. Zij onderstreept evenwel dat de post-totalitaire erfenis en een moeilijke overgangperiode de meeste Bulgaarse kiezers van de politiek hebben verwijderd. Volgens de jongste gegevens van Eurostat hebben echter meer dan 80 % van de Bulgaren het volste vertrouwen in de Europese instellingen.

Mevrouw Kassabova is van mening dat de toekomstige Europese Grondwet de weerspiegeling zal zijn van een democratie met een menselijk gelaat. Die zal het Europa van de Staten omzetten in het Europa van de burgers.

De spreekster formuleert opnieuw het verzoek van Bulgarije om als toekomstig lid van de Europese Unie de toekomstige Europese Grondwet te mogen ondertekenen.

De heer Vytenis Povilas Andriukaitis (Ondervoorzitter van de Seimas van de Republiek Litouwen) merkt op dat men in Litouwen bij elke verkiezing de neiging heeft veeleer een proteststem uit te brengen dan te stemmen voor een partij van de meerderheid of de oppositie. Door die proteststem wijzigen de Litouwse kiezers de samenstelling van het parlement in ruime mate. Bovendien zijn in Litouwen in 14 jaar tijd 13 regeringen aangetreden. Na elke verkiezing hebben de kiezers de indruk dat ze de bal hebben misgeslagen.

De Litouwse Grondwet is in 1992 bij referendum aangenomen. Nieuwe vormen van democratie maken er deel van uit: de directe democratie (algemeen stemrecht, referendum, plebisciet), de representatieve democratie (verkozen parlement en gemeentebesturen), de participatieve democratie (vakbonden voor arbeiders en bedienden, niet-gouvernementele organisaties), de *partnership*-democratie (tripartiete raden, consumentenverenigingen), de coöperatieve democratie (Kamer van Landbouw, Kamer van Nijverheid en Kamer van Koophandel, Orde van advocaten) en ten slotte de democratie van de suprematie van de mensenrechten (toegankelijkheid tot de nationale hoven en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens). Er zijn eveneens organisaties van bemiddelaars tot wie de burgers zich kunnen richten.

De sociale, de politieke en de economische democratie vormen de verschillende facetten van de Litouwse

Cependant, la jeunesse et la faiblesse de cette démocratie constituent un problème.

M. Andriukaitis fait également observer que l'Europe doit être dotée d'un nouveau traité constitutionnel. Une fois adopté, celui-ci assurera davantage de démocratie dans l'Europe tout entière.

M. Paavo Lipponen (Président de l'Eduskunta de Finlande) rappelle que pour la plupart des pays représentés à cette Conférence, le Conseil de l'Europe représente le berceau de la démocratie. Il reste toutefois un long chemin à parcourir avant de pouvoir affirmer que la démocratie en Finlande est réellement démocratique. L'autosatisfaction n'est pas de mise même dans les pays où la démocratie est la plus solidement enracinée. Un système de contrôle plus efficace des pouvoirs s'impose. Il convient également de fonder une identité européenne plus crédible et de tordre le cou aux égoïsmes nationaux. L'intervenant souligne aussi que la Finlande fut, en 1907, le premier pays à introduire le suffrage universel et le premier à compter des députés féminins.

M. Daniel Hays (Président du Sénat du Canada) rappelle qu'une récente loi adoptée par le Parlement canadien limitera considérablement les contributions financières versées par des entreprises privées afin de financer les partis politiques. Le Canada vient également de créer le poste de Commissaire responsable de l'éthique gouvernementale. Ce dernier sera responsable devant le Parlement.

M. Pier Fernando Casini (Président de la Camera dei Deputati italienne) fait observer qu'est démocratique toute organisation sociale où la prise de décision obéit à deux règles:

- chacun participe directement ou indirectement à la prise de décision;
- la décision est prise par la majorité après un débat libre encadré par une série de droits fondamentaux des individus et des minorités.

M. Christian Mejdahl (Président du Folketing danois) fait observer que la Constitution danoise qui date de 1849, n'a, pour ce qui concerne les deux tiers de ses dispositions, pas été modifiée. Est-elle antidémocratique parce que très ancienne? Non, car cette Constitution évolue aussi par le débat oral caractéristique de la démocratie.

Alors que les nouvelles démocraties chérissent avec ferveur la démocratie si difficile à obtenir, les anciennes

démocratie. Toch vormen het prille bestaan en de zwakte van die democratie een probleem.

De heer Andriukaitis merkt eveneens op dat Europa een nieuw grondwettelijk verdrag moet krijgen. Als dat is aangenomen, zal dat zorgen voor meer democratie in heel Europa.

De heer Paavo Lipponen (Voorzitter van de Finse Eduskunta) herinnert eraan dat de Raad van Europa voor de meeste op de Conferentie vertegenwoordigde landen de wieg van de democratie is. Er moet echter nog een lange weg worden afgelegd alvorens kan worden gesteld dat de democratie in Finland echt democratisch is. Zelfs in de landen waar de democratie de diepste wortels heeft, is zelfvoldaanheid niet op zijn plaats. Er is een doeltreffender controleregeling met betrekking tot de overheden nodig. Er moet ook een geloofwaardiger Europese identiteit worden gecreëerd en nationaal egoïsme moet worden gesmoord. De spreker onderstreept voorts dat Finland in 1907 het eerste land was dat het algemeen stemrecht heeft ingesteld en het eerste land waar vrouwen parlementsleden werden.

De heer Daniel Hays (Voorzitter van de Canadese Sénat) herinnert eraan dat een recent door het Canadese parlement aangenomen wet de door privé-bedrijven gestorte financiële bijdragen ter financiering van de politieke partijen aanzienlijk zal beperken.

Canada heeft onlangs ook de functie van commissaris voor regeringsethiek ingesteld. Die persoon zal ten aanzien van het parlement verantwoording verschuldigd zijn.

De heer Pier Fernando Casini (Voorzitter van de Italiaanse Camera dei Deputati) merkt op dat een sociale organisatie democratisch is als de besluitvorming aan twee regels voldoet:

- iedereen is direct of indirect betrokken bij de besluitvorming;
- de beslissing wordt door de meerderheid genomen na een vrij debat dat tot stand komt met inachtneming van een reeks fundamentele rechten voor het individu en de minderheden.

De heer Christian Mejdahl (Voorzitter van de Deense Folketing) merkt op dat de Deense Grondwet, die dateert van 1849, voor tweederde van de bepalingen niet is gewijzigd. Is zij antidemocratisch omdat zij heel oud is? Neen, want die Grondwet evolueert ook door het mondeling debat, wat kenmerkend is voor een democratie.

Terwijl de jonge democratieën innig gehecht zijn aan de zo moeilijk te verkrijgen democratie, zouden de oude

démocraties devraient établir un bilan de santé de leur démocratie afin de tirer les enseignements leur permettant de la faire évoluer.

Madame Anna Elisabeth Haselbach (Vice-présidente du Bundesrat autrichien) souligne que depuis les années 70, l'on constate une désaffection des citoyens quant à l'affiliation à un parti politique tout en observant une montée en puissance des activités de la société civile. Cette dernière est devenue un acteur à part entière du débat démocratique.

Il convient aussi de ne pas céder au pessimisme ambiant car même au sein du meilleur système politique, il peut y avoir des dérapages. Toutefois, le fait même que l'on puisse dénoncer les errements et les corriger est un signe de vitalité démocratique.

Sir Alan Haselhurst (Vice-président de la House of Commons du Royaume-Uni) fait remarquer que dans un système démocratique, la confrontation des points de vue est inévitable et qu'un parlementaire doit pouvoir dire non à ses électeurs. Il a également l'impression que les citoyens se sentent de moins en moins «copropriétaires» des lois que les parlementaires adoptent. Au Royaume-Uni, les citoyens connaissent à peine les parlementaires qu'ils élisent au Parlement européen.

Comment dès lors les intéresser davantage au processus d'intégration européenne ? Il est essentiel pour les parlementaires de regagner le cœur de leurs concitoyens afin de ne pas mettre le parlementarisme en danger.

M. Antonio L. Volpinari (Vice-président du Consiglio Generale e Grande de Saint-Marin) aborde la question de la démocratie interne aux partis politiques. La dominance des partis a pour corollaire un affaiblissement de la démocratie représentative. Il s'interroge aussi sur la liaison du droit de vote au lieu de résidence eu égard au fait qu'à Saint-Marin, 40 % des électeurs résident à l'étranger.

Intervention de *M. Herman De Croo (Président de la Chambre des représentants de Belgique)* :

Mesdames et Messieurs, c'est la troisième fois que je peux m'adresser à ce type de conférence en tant que Président de notre Chambre des représentants. Cela me rappelle une anecdote concernant les nombreux visiteurs que nous recevons, comme vous, mes Chers Collègues, au Parlement.

démocratieën een gezondheidsbalans voor de hunne moeten opstellen, zodat zij er lessen uit kunnen trekken waarmee ze kunnen evolueren.

Mevrouw Anna Elisabeth Haselbach (Ondervoorzitter van de Oostenrijkse Bundesrat) onderstreept dat men sinds de jaren '70 enige desinteresse bij de burgers vaststelt ten opzichte van het lidmaatschap van een politieke partij; het is ook een feit dat de activiteiten van de civiele maatschappij krachtiger worden. Die laatste groep is op zich een volwaardig medespeler in het democratische debat geworden.

Men mag ook niet toegeven aan het heersende pessimisme, want zelfs in het beste politieke stelsel kunnen zich afwijkingen voordoen. Het feit van op fouten te kunnen wijzen en die te verbeteren is op zich echter al een teken van democratische vitaliteit.

Sir Alan Haselhurst (Ondervoorzitter van het Britse House of Commons) merkt op dat de confrontatie van standpunten in een democratisch stelsel onvermijdelijk is en dat een parlamentslid tegen zijn kiezers neen moet durven zeggen. Hij heeft ook de indruk dat de burgers zich minder en minder «mede-eigenaar» voelen van de wetten die de parlementsleden aannemen. In het Verenigd Koninkrijk kennen de burgers nauwelijks hun voor het Europees Parlement gekozen parlementsleden.

Hoe kunnen we ervoor zorgen dat het Europese integratieproces hen meer ter harte gaat? Voor de parlementsleden is het van wezenlijk belang dat zij het hart van hun medeburgers heroveren, zoniet dreigt het parlementarisme in het gedrang te komen.

De heer Antonio L. Volpinari (ondervoorzitter van de «Consiglio Generale e Grande» van San Marino) stelt de democratie binnen de politieke partijen aan de orde. De dominantie van de partijen heeft een verzwakking van de representatieve democratie tot gevolg. Hij heeft ook vragen bij de koppeling van het stemrecht aan de verblijfplaats, gelet op het feit dat, in het geval van San Marino, 40 % van de kiezers in het buitenland verblijven.

Betoog van *de heer Herman De Croo (voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers)*:

Dames en heren, voor de derde maal mag ik u naar aanleiding van dergelijke conferenties toespreken als voorzitter van onze Kamer van volksvertegenwoordigers. In die context vertel ik u graag een anekdote, die verband houdt met het grote aantal bezoekers die ons parlement, net als het uwe, beste collega's, ontvangt.

Un garçon d'une douzaine d'années m'avait demandé ce qu'était le Parlement. Comme cela est difficile à définir rapidement, je lui avais répondu que c'était «le résumé du pays». A une question suivante relative à la fonction de Président du Parlement, j'avais annoncé: «C'est le résumé du résumé».

Il est finalement extraordinaire de pouvoir écouter nos collègues, qui sont «*le résumé du résumé*», et je l'ai fait avec grande attention pour les vingt-trois qui ont bien voulu prendre la parole avant nous. Si l'on s'en tient au sujet, il me semble que nous nous situons dans deux grands secteurs.

Premier cas de figure, la démocratie représentative et des élus mandatés pour un certain temps, qui essayent de solutionner des problèmes de manière démocratique et en respectant les minorités – notre collègue britannique avait raison de le souligner. Dans ce cas-là se posent deux questions que nous avons très peu abordées : l'importance des partis politiques et le *trading* des positions minoritaires.

Il y a à peine deux collègues qui ont cité les partis politiques. Or, les partis politiques sont d'une importance capitale, et peut-être faudra-t-il leur consacrer un jour un long débat. Ce sont eux qui sélectionnent les candidats et assument le financement des campagnes électorales, eux qui sont finalement les « très grands électeurs ». Par boutade, je dis parfois qu'il y a 175 ans, il y avait 40 000 électeurs dans notre pays, contre seulement 400 aujourd'hui. Ce sont les « bonzes » des partis politiques, auxquels j'appartiens, soyez rassurés.

Compte tenu du rôle capital qu'ils jouent donc, il conviendrait d'analyser les partis politiques, de déterminer leur place et la manière dont on peut traiter démocratiquement avec eux.

Le *trading* des points minoritaires constitue le deuxième aspect de la représentativité que je souhaite aborder. Prenons l'hypothèse que je bâtisse une coalition sur la base de 20 % des voix en ma faveur. En demandant à mes collègues de me donner leur part à hauteur de 31 %, j'atteins donc 51 % et la majorité. Je renvoie ensuite l'ascenseur à mon coalisé, qui dispose de 30 % de l'opinion publique en sa faveur. Je lui donne 21 %, et il a aussi 51 %. Nous faisons ainsi passer alternativement des points de vue minoritaires.

Een jongen van ongeveer twaalf jaar vroeg mij wat het parlement eigenlijk is. Aangezien die vraag moeilijk voor de vuist weg kan worden beantwoord, had ik geantwoord dat het parlement «het land in een notendop» is. Gevraagd naar de functie van de voorzitter van het parlement, had ik geantwoord: «De voorzitter is een notendop in een notendop».

Uiteindelijk is het toch iets bijzonders dat we mogen luisteren naar onze collega's, stuk voor stuk «noten-doppen in een notendop», en ik heb dan ook met veel aandacht geluisterd naar de betogen van de drieëntwintig sprekers die vóór mij het woord hebben genomen. Het onderwerp van deze conferentie kan volgens mij uit twee invalshoeken worden belicht.

De eerste invalshoek is die van de representatieve democratie, waarin verkozenen een in de tijd beperkt mandaat krijgen. Zij proberen de problemen op een democratische manier aan te pakken, met het nodige respect voor de minderheden (een feit dat door onze Britse collega terecht werd beklemtoond). Terzake dienen twee punten te worden aangestipt die hier tot dusver nauwelijks aan bod zijn gekomen, met name het belang van de politieke partijen en de *trading* van de minderheidsposities.

Amper twee collega's vóór mij hebben de politieke partijen ter sprake gebracht. De partijen zijn echter van essentieel belang, en misschien moeten we het er ooit eens uitvoerig over hebben. Zij selecteren de kandidaten en financieren de verkiezingscampagnes; uiteindelijk kunnen zij «mammoetkiezers» worden genoemd. Bij wijze van boutade zeg ik soms dat ons land 175 jaar geleden 40.000 kiezers telde, en nu slechts 400. Die 400 zijn de politieke-partijbonzen – en ja, wees gerust, ik ben daar één van.

Gezien de belangrijke rol van de politieke partijen ware het aangewezen ze te analyseren, te bepalen welke positie zij innemen en na te gaan hoe men op een democratische manier met hen kan omgaan.

Een tweede aspect van de representativiteit dat ik wens aan te snijden, is de *trading* van de minderheidsstandpunten. Stel dat ik een coalitie vorm op grond van 20 % van de voorkeurstemmen die ik heb behaald. Als mijn collega's bereid zijn mij 31 % van hun stemmen ter beschikking te stellen, behaal ik een meerderheid van 51 %. Vervolgens kaats ik de bal terug naar mijn coalitie-partner, die 30 % van de stemmen behaalde. Ik geef hem 21 % van de mijne, en zo behaalt ook hij 51 %. Aldus kunnen we er om beurten voor zorgen dat minderheidsstandpunten worden aangenomen.

Le deuxième cas de figure est celui de la démocratie directe. Tout le monde se plaint du manque d'électeurs, et il me semble que c'est M. PONCELET qui disait que nous serions bientôt «des élus sans électeurs». Le fait est que nous courons après... Peut-être faut-il penser aux quelques rares pays qui ont encore l'expérience du vote obligatoire ? En effet, si vous employez la démocratie directe pour les élections des partis politiques ou pour le référendum, qu'il soit général, fédéral, local..., il faut quand même que les gens participent si vous voulez que cette consultation ait une substance démocratique importante.

Dans le cadre de la représentativité directe, le référendum est important quel que soit son niveau. Parmi tous les référendums, il en est un de soursins sur lequel je souhaite attirer votre attention : les médias. Les médias constituent en effet un référendum permanent, en sélectionnant les questions qu'ils choisissent de traiter. Ils les agrandissent, les font contraster, et la démocratie représentative oublie immédiatement tout ce qu'elle a fait et se précipite à la suite de ce référendum qui ne dit pas son nom, et constitue la manifestation d'une opinion traduite par les médias.

Monsieur le Président et mes Chers Collègues, puisque la démocratie est «pour l'éternité», nous avons encore le temps d'organiser quelques colloques, et il me semble que les questions qui se révèlent dans le débat que nous avons aujourd'hui, pourraient peut-être faire l'objet d'un colloque sur le thème suivant : Importance des partis politiques, importance du contact *instant coffee* avec la population manipulée ou non, médiatisée ou non, et manière dont nous pouvons la faire adhérer à des décisions. Pour finir, j'ai l'impression (et j'en suis fort aise) – spécialement pour les pays qui sont venus vers ce système extraordinaire qu'est la démocratie – que de pouvoir faire adhérer à des positions réfléchies des électeurs qui vous soutiennent est un des plaisirs dont j'ai pu humblement profiter depuis trente-six ans que je suis parlementaire.

De tweede invalshoek is die van de directe democratie. Iedereen klaagt over de gebrekkige participatie van de kiezers, en als ik mij niet vergis, was het de heer Poncelet die zei dat «de verkozenen binnenkort geen kiezers meer zullen hebben». Het is een feit dat we achter de kiezers aanlopen... Misschien moet hier worden verwezen naar de enkele, zeldzame landen die nog ervaring hebben met de stemplicht. Als men de directe democratie aangrijpt om de politici die ons vertegenwoordigen te verkiezen of om referenda te organiseren – over algemene, dan wel over federale of lokale aangelegenheden enzovoort -, moet de bevolking er wél aan deelnemen, zoniet heeft die volksraadpleging niet de minste democratische waarde.

In het kader van de directe representativiteit is het referendum belangrijk, ongeacht het niveau waarop het wordt georganiseerd. Van alle referenda is het referendum dat de media vrijwel permanent houden veruit het geniepigste. De media organiseren immers een permanent referendum door een selectie te maken van de pijnpunten die ze wensen te behandelen. Zij vergroten ze uit en brengen ze in contrast, waarop de representatieve democratie onmiddellijk alle verwezenlijkingen laat voor wat ze zijn en zich op het onderwerp stort – en dat allemaal tengevolge van een naamloos referendum, dat uiting geeft aan een door de media vertaalde opinie.

Mijnheer de voorzitter, beste collega's, de democratie is «voor eeuwig», en dus rest ons nog enige tijd om nog enkele colloquia te organiseren. Ik meen te mogen stellen dat de vragen die vandaag in dit debat zijn gerezen, wellicht aan bod kunnen komen op een colloquium over het belang van de politieke partijen, het belang van ontspannen contacten met de – al dan niet gemanipuleerde of door de media gehersenspoelde - bevolking, en de wijze waarop we de bevolking voor het beleid kunnen winnen. Ten slotte heb ik de indruk (en ben ik bijna zeker) dat – vooral in het geval van landen die recentelijk hun heil hebben gezocht in de buitengewone regeling die de democratie toch is – het een waar genoegen is kiezers te mogen overtuigen van weldoordachte standpunten en ze vervolgens tot de achterban te mogen rekenen. Het is een genoegen dat ik heb mogen smaken in de zesendertig jaar dat ik parlamentslid ben.

THÈME 2: Technologie moderne et procédures démocratiques

Le deuxième thème de la Conférence fut introduit par *Madame Ene Ergma (Présidente du Riigikogu estonien)* et le *Professeur Alexander Trechsel de la Faculté de Droit de l'Université de Genève (Suisse)*. Ces discours introductifs figurent en annexe 2 et 3. Sept orateurs, dont le Président de la Chambre des représentants de Belgique, sont intervenus au cours du débat.

M. Sergey Mironov (Président du Conseil de la Fédération de Russie) fait observer que la Russie porte une attention toute particulière à la « démocratie électronique » dans le cadre du programme intitulé « La Russie électronique » qui est actuellement mis en oeuvre. Pratiquement toutes les institutions fédérales et régionales de l'Etat ont un site grâce auquel elles informent la population de leurs activités, répondent aux questions posées par les citoyens dans des termes simples et tiennent compte de l'opinion publique lorsqu'elles ont à résoudre des problèmes pressants. Les deux chambres du Parlement russe, le Conseil de la Fédération et la Douma, ont un site propre sur lequel l'on peut obtenir des informations détaillées sur l'histoire, les structures et les activités du Parlement.

L'infrastructure en matière de communication se développe rapidement en Russie. Grâce à l'aide qu'apportent les programmes de l'Etat, l'internet est actuellement accessible dans les régions les plus reculées de la Russie.

L'enseignement est l'un des facteurs qui contribuent le plus à mener à bien le développement de la « démocratie électronique ». Le citoyen doit non seulement avoir la faculté d'utiliser les technologies de l'information mais également avoir l'opportunité d'en apprendre l'utilisation.

M. Max Binder (Président du Conseil national de la Suisse) souligne que dans la mesure où les principes démocratiques fondamentaux sont sauvegardés, il est souhaitable d'étendre aux procédures de vote les conquêtes de la société de l'information.

Il considère qu'il est réconfortant de savoir que le Comité des ministres du Conseil de l'Europe a institué, le 19 juin 2003, un groupe de spécialistes dont la mission est de s'occuper du vote électronique dont il a donné la définition suivante : « le recours à des moyens électroniques dans le processus de dépôt, de la récolte, de la conservation, de la transmission et du comptage des bulletins de vote ». Les recommandations qui seront définies devront être observées par les Etats et par l'in-

THEMA 2: Moderne technologie en democratische procedures

Het tweede thema van de conferentie werd ingeleid door *mevrouw Ene Ergma (voorzitter van het «Riigikogu» van Estland)* en door *professor Alexander Trechsel van de «Faculté de Droit de l'Université de Genève» (Zwitserland)*. Die inleidende betogen zijn bijgevoegd (bijlagen 2 en 3). Zeven sprekers, onder wie de voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, zijn aan het woord gekomen.

De heer Sergey Mironov (voorzitter van de Raad van de Russische Federatie) merkt op dat Rusland in het kader van het momenteel lopende programma «Elektronisch Rusland» bijzondere aandacht besteedt aan de «elektronische democratie». Bijna alle federale en regionale staatsinstellingen beschikken over een website, die hen in staat stelt de bevolking over hun werkzaamheden te informeren; voorts beantwoorden ze via die weg vragen van de burgers in eenvoudige bewoordingen en houden ze rekening met de publieke opinie bij het beslechten van dringende aangelegenheden. De beide kamers van het Russische parlement, met name de Raad van de Federatie en de Doema, beschikken over een eigen site, die gedetailleerde gegevens verschaft over de geschiedenis, de structuur en de werkzaamheden van het parlement.

De communicatie-infrastructuur wordt in Rusland in ijltempo uitgebouwd. Met de steun van staatsprogramma's hebben nu ook de meest afgelegen streken van Rusland toegang tot het internet.

Het onderwijs is één van de factoren die het meest bijdragen tot het welslagen van de uitbouw van de «e-democratie». De burger moet niet alleen de mogelijkheid hebben de informatietechnologie te gebruiken, maar moet tevens de kans krijgen te leren hoe hij ermee moet omgaan.

De heer Max Binder (voorzitter van de «Conseil national de la Suisse») acht het wenselijk – weliswaar op voorwaarde dat de fundamentele democratische beginselen zijn gevrijwaard – de know how van de geïnformatiseerde samenleving aan te wenden voor de stemprocedures.

Hij vindt het een geruststellende gedachte dat het ministercomité van de Raad van Europa op 19 juni 2003 een team van specialisten heeft bijeengebracht, die werden belast met de uitbouw van het elektronisch stemmen, dat als volgt is gedefinieerd: «het aanwenden van elektronische middelen bij het indienen, het verzamelen, het bewaren, het doorgeven en het tellen van de stembiljetten». De door het team uit te brengen aanbevelingen zullen door de Staten en het bedrijfsleven in

dustrie et reflèteront également les principes fondamentaux des élections et des référendums tel qu'ils sont définis dans les instruments nationaux.

Ce groupe de spécialistes a pour mandat d'élaborer des recommandations juridiques, organisationnelles et techniques concernant le vote électronique.

L'intervenant fait observer que des référendums ont eu lieu récemment à Anières et à Carouge dans le canton de Genève avec le recours à Internet. Cela s'est fait sans poser de problèmes et avec une participation accrue. En Suisse, le vote généralisé par Internet sera certainement chose faite dans les dix prochaines années.

M. Yves Bur (Vice-président de l'Assemblée Nationale française) fait observer qu'il faut prendre garde à ce que ne se développe pas la «fracture numérique» qui verrait coexister deux catégories de citoyens: ceux qui auraient accès à Internet et les autres. L'intervenant fait observer que tout doit être mis en oeuvre pour développer l'accès à l'information numérique, notamment de ceux qui, pour des raisons culturelles, sociales ou économiques, risquent d'être exclus. Le développement du vote électronique est une voie qui doit certainement être explorée mais il paraît illusoire de considérer que cela suffira à mettre un terme à la tendance à la baisse de la participation aux élections.

M. Bur rappelle que le vote est un acte essentiel dans la vie d'une démocratie et qu'il faut prendre garde de ne pas le banaliser. Il lui semble souhaitable de ne pas aller trop vite et de prendre le temps de l'expérimentation avant de songer à une utilisation dans les scrutins politiques. C'est d'ailleurs la solution que la France s'apprête à appliquer.

Madame Kamelia Kassabova (Vice-présidente de la Narodno Sobranie de Bulgarie) a également souligné combien Internet représentait un outil des plus utiles afin d'asseoir nos démocraties particulièrement auprès des jeunes utilisateurs âgés de 7 à 14 ans.

M. Joao Bosco Mota Amaral (Président de l'Assembleia da Republica du Portugal) fait remarquer que l'usage des nouvelles technologies contribue à favoriser l'interaction avec les citoyens et permet aux parlementaires d'être en débat permanent avec leurs électeurs. La « démocratie électronique » peut contribuer à augmenter l'intérêt des citoyens pour le débat politique.

acht moeten worden genomen, en zullen tevens een weerspiegeling zijn van de grondbeginselen betreffende de verkiezingen en de referenda, zoals die zijn gedefinieerd in de nationale wetgevingen.

Het team van specialisten is ermee belast voor het elektronisch stemmen aanbevelingen op juridisch, organisatorisch en technisch vlak te formuleren.

De spreker merkt op dat de referenda die onlangs in Anières en in Carouge (kanton Genève) hebben plaatsgevonden, zijn uitgevoerd met behulp van het internet. Daarbij hebben zich geen problemen voorgedaan en is de participatie toegenomen. Nu reeds staat vast dat het algemeen stemrecht via het internet in Zwitserland in de komende tien jaar een feit zal zijn.

De heer Yves Bur (Ondervoorzitter van de Franse Assemblée nationale) merkt op dat men zich moet behoeden voor de «digitale kloof» waardoor twee categorieën van burgers naast elkaar zouden bestaan: zij die toegang zouden hebben tot internet en de anderen. De spreker attendeert erop dat alles in het werk moeten worden gesteld om de toegang tot de digitale informatie te bevorderen, meer bepaald voor degenen die om culturele, sociale of economische redenen dreigen te worden uitgesloten. De ontwikkeling van het elektronisch stemmen is een mogelijkheid die zeker moet worden bestudeerd, maar het lijkt illusoir te denken dat dit zal volstaan om een einde te maken aan de dalende tendens inzake deelname aan de verkiezingen.

De heer Bur herinnert eraan dat stemmen een essentiële daad is in het leven van een democratie en dat men ervoor moet zorgen dat het niet wordt gebagatelliseerd. Het lijkt hem wenselijk niet te vlug te werk te gaan en eerst ervaring op te doen alvorens een gebruik in de politieke stemmingsprocedure te overwegen. Dat is trouwens de oplossing waarvoor Frankrijk binnenkort zal kiezen.

Mevrouw Kamelia Kassabova (Ondervoorzitter van de Narodno Sobranie van Bulgarije) heeft er eveneens op gewezen hoezeer internet een uitermate nuttig instrument is om een solide basis te geven aan onze democratieën, in het bijzonder bij de jonge gebruikers tussen 7 en 14 jaar.

De heer Joao Bosco Mota Amaral (Voorzitter van de Portugese Assembleia da Republica) wijst erop dat het gebruik van nieuwe technologieën ertoe bijdraagt de interactie met de burgers te bevorderen en dat het de parlementairen de mogelijkheid biedt een ononderbroken debat te voeren met hun kiezers. De «elektronische democratie» kan de belangstelling van de burgers wekken voor het politiek debat.

Sir Alan Haselhurst (Vice-président de la House of Commons du Royaume-Uni) tient à réagir à la vision «cauchemardesque» présentée par le Professeur Alexander Trechsel dans son introduction à ce deuxième thème. Ce n'est rien de moins que la déshumanisation du processus politique qui ressort de ce document introductif. Si l'on n'y prend pas garde, l'on pourrait aboutir à un Parlement virtuel où chaque citoyen pourrait «zapper» le ou les parlementaires qui ne lui plaisent pas. Il s'agit davantage d'un programme pour fanatiques ou pour des groupes d'intérêt étriqués que d'une nouvelle manière de penser la démocratie. Par ailleurs, toutes les activités parlementaires ne peuvent pas être contenues dans des banques de données.

Intervention de M. Herman De Croo (Président de la Chambre des représentants de Belgique) :

Il est évident que tous les parlements font de grands efforts et que nous sommes tous à la fois un peu intéressés et un peu sensibles à la mode de l'informatique. Je voudrais attirer votre attention sur deux aspects.

Le premier concerne l'information : les documents parlementaires sont à la disposition des citoyens, sur Internet, etc. En Belgique, chose étonnante, il n'y a plus de journal officiel imprimé : le journal officiel n'existe plus que sur Internet ! Je crois que nous sommes le seul pays de tous ceux qui sont représentés ici, avec le Portugal, qui n'ait plus, pour ce type d'information, qu'un support électronique.

En même temps, tous les documents parlementaires et ceux des communes, en un mot tout ce qu'il est possible de demander... est rendu accessible. C'est l'information «internetisée», la «websidisation» – si le terme devait être créé – de tout ce qui est disponible, et c'est une bonne chose.

D'un autre côté, il y a ce qu'on appelle «l'utilisation interactive» de ce type d'instrument. Nous sommes très avancés dans ce domaine. La Belgique disposera par exemple bientôt d'une carte d'identité électronique comportant toutes sortes d'informations nécessaires à l'interaction avec les Pouvoirs publics, et représentant une tout autre manière d'intervenir dans cette voie de citoyen.

Nous avons, depuis quelque temps, mis en place une déclaration d'impôts électronique, et quelques dizaines de milliers de Belges font maintenant leur déclaration par ce biais.

Sir Alan Haselhurst (Ondervoorzitter van de House of Commons van het Verenigd Koninkrijk) wenst te reageren op de «schrikwekkende» visie die professor Alexander Trechsel in zijn inleiding op dit tweede thema naar voren heeft gebracht. Uit dat document komt niets anders dan de dehumanisering van het politieke proces naar voor. Als men niet oplet, zou een en ander kunnen leiden tot een virtueel parlement waarin iedere burger het/de parlements lid(leden) die hem niet aanstaan, zou kunnen «wegzappen». Het betreft meer een programma voor fanatiekelingen of voor bekrompen belangengroepen dan een nieuwe benaderingswijze van de democratie. Bovendien kunnen niet alle parlementaire activiteiten in databanken worden opgenomen.

Betoog van de heer Herman De Croo (Voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers) :

Het ligt voor de hand dat de parlementen grote spanningen doen en dat wij allemaal een beetje belangstelling hebben en een beetje gevoelig zijn voor de informatica. Ik zou uw aandacht willen vestigen op twee aspecten.

Het eerste betreft de informatie : de parlementaire documenten zijn ter beschikking van de burgers, op internet enzovoort. Merkwaardig is dat in België geen gedrukt Staatsblad meer bestaat; het is alleen op internet beschikbaar ! Ik denk dat België samen met Portugal het enige van alle hier vertegenwoordigde landen is dat voor dat soort van informatie alleen nog over een elektronische drager beschikt.

Tezelfdertijd worden alle documenten van het parlement en van de gemeenten, kortom alles wat kan worden gevraagd, toegankelijk gemaakt. Dat is de «interne-informatie» en de «verwebbing» – indien dat woord nog niet bestond – van alles wat beschikbaar is, en dat is een goede zaak.

Anderzijds is er het zogenaamde «interactieve gebruik» van dat soort van instrumenten. Wij zijn op dat vlak zeer ver gevorderd. België zal bijvoorbeeld binnenkort over een elektronische identiteitskaart beschikken met allerlei informatie die nodig is voor de interactie met de overheid en die een heel andere manier van burgeroptreden vertegenwoordigt.

We hebben al enige tijd een elektronische belastingaangifte en enkele tienduizenden Belgen dienen thans op die manier hun belastingaangifte in.

Mieux que cela encore, nous sommes en train de créer une banque-carrefour de la législation, car si pour l'instant tout le monde doit connaître la Loi, encore faut-il savoir où elle se trouve. La Loi est désormais européenne, locale, régionale, nationale..., et nous avons beaucoup de difficultés à mettre l'information à la disposition de tous, même des magistrats. Cette banque est consultable par le biais de l'électronique, et la Chambre belge dispose d'un groupe de travail informatique, que j'ai l'honneur de présider et qui essaye de connaître au mieux à la fois les applications et l'utilisation.

Nous ne sommes donc ni plus en avance ni plus en retard que les autres, et il est évident que nous sommes en train de faire de l'électronique pour les propositions de Loi.

Cependant, méfiez-vous si jamais vous passez au vote électronique *at home*, pas au *home banking* ni au *home work*, mais au «*home vote*» ! La chose est possible et rapide : en Belgique, la moitié des votes est réalisée par voie électronique, et l'Inde, la plus grande démocratie au monde, vient me dit-on de voter à 100 % par ce biais. Si vous offrez à la population la possibilité d'exprimer son opinion sur une question déterminée à partir de chez elle ou de son lieu de travail, si cette opération devient très facile, vous risquez de ne plus pouvoir résister à la pression des médias et de l'opinion publique de faire voter n'importe quand sur n'importe quoi.

Quel type de démocratie aurez-vous à ce moment-là ? Qu'un crime important et crapuleux soit perpétré, et les médias demanderont à ce que la population soit consultée sur la peine de mort. A 90 %, l'opinion exprimée sera favorable à la peine capitale. Si vous attendez six semaines, la réponse sera différente.

Méfions-nous de l'absence de filtre, du caractère immédiat que peut entraîner un système de consultation électronique *at home* ! Nous l'avons fait récemment dans mon parti, en demandant aux militants d'approuver ou de désapprouver la liste par le biais d'un vote électronique, à partir des ordinateurs et des installations de chacun. Il faut mettre en place un système de contrôle compliqué pour s'assurer qu'on ne vote pas plusieurs fois, et garantir en même temps l'anonymat des votants. Mais ce processus est possible. Je vous avertis simplement que le moment où tout se fera depuis la maison ou depuis le bureau, où tout pourra être commandé depuis l'installation électronique interactive de chacun, où tout se votera de cette manière..., marquera me semble-t-il, et sans vouloir faire référence à *Big Brother*, une certaine fin de la démocratie.

Meer nog: er wordt gewerkt aan een kruispuntbank van de wetgeving. Thans moet iedereen immers de wet kennen, maar men moet weten waar men ze kan vinden. De wetgeving is nu Europees, lokaal, regionaal, nationaal ..., en we hebben het moeilijk om de informatie ter beschikking te stellen van iedereen, zelfs van de magistraten. Die kruispuntbank kan via elektronische weg worden geraadpleegd en de Belgische Kamer beschikt over een informaticawerkgroep, waarvan ik de eer heb voorzitter te zijn en die tracht zowel de toepassingen als het gebruik zo goed mogelijk te kennen.

We zijn dus noch voor noch achter ten aanzien van anderen en het ligt voor de hand dat we voor de wetsvoorstellen gebruik maken van de elektronische weg.

Wees echter op uw hoede indien u ooit overstapt op het elektronisch stemmen *at home*, niet de *home banking* of het *home work*, maar de *home voting* ! Het is mogelijk en het gaat snel: in België wordt voor de helft elektronisch gestemd en in India, de grootste democratie ter wereld, heeft men onlangs helemaal elektronisch gestemd. Als men de bevolking de mogelijkheid biedt over een bepaalde kwestie haar opinie te geven van thuis of van op de werkplek, als dat gemakkelijk wordt, dreigt men niet meer te kunnen weerstaan aan de druk van de media en van de publieke opinie om om het even wanneer over om het even wat te stemmen.

Welk soort van democratie zal men dan hebben ? Het volstaat dat een grote en gemene misdaad wordt gepleegd en de media zullen vragen dat de bevolking wordt geraadpleegd over de doodstraf. 90 % zal stemmen voor de doodstraf. Als men zes weken wacht, zal het antwoord verschillend zijn.

We moeten oppassen voor het ontbreken van een filter en voor het onmiddellijk effect van een systeem van raadpleging *at home* ! Wij hebben dat onlangs gedaan in mijn partij door aan de militanten te vragen de lijst al dan niet goed te keuren via een elektronische stemming aan de hand van eenieders computers en installaties. Wil men ervoor zorgen dat eenzelfde persoon niet meer dan eens stemt, dan vergt dat een ingewikkeld controlesysteem, maar men moet ook de anonimiteit van de kiezers waarborgen. Dat is mogelijk. Ik waarschuw u alleen dat het ogenblik waarop alles van thuis of van op kantoor kan worden gedaan, waarop alles zal kunnen worden geregeld vanaf eenieders interactief elektronisch toestel en waarop over alles op die manier zal worden gestemd, volgens mij en zonder daarbij te willen verwijzen naar *Big Brother*, in zekere zin het einde van de democratie zal inluiden.

THÈME 3 : *Coopération pour plus de démocratie: parlements nationaux et assemblées européennes.*

Le troisième thème de la Conférence fut introduit par *M. Peter Schieder (Président de l'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe)*. Ce discours introductif se trouve en annexe 4. Au cours du débat, 16 orateurs sont intervenus.

Lors de son intervention en séance plénière, *M. Armand De Decker, Président du Sénat belge et de l'Assemblée parlementaire de l'UEO*, a présenté les grandes lignes de sa note relative au renforcement des dispositions concernant le rôle des parlements nationaux dans le projet de Traité constitutionnel et ses protocoles annexes (voir point 2 du présent rapport, ainsi que l'annexe 5).

M. Joao Bosco Mota Amaral (Président de l'Assembleia da Republica du Portugal) fait observer qu'après la Seconde Guerre Mondiale, les parlements ont commencé à jouer un rôle nouveau dans les relations extérieures des Etats. D'autre part, le nouveau type de relations entre les Etats a amené la création d'assemblées interparlementaires constituées de délégations nommées par chaque Parlement national (l'Assemblée parlementaire de l'Union de l'Europe occidentale, l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE).

M. Amaral souligne que l'Union interparlementaire a un caractère différent, puisqu'elle est une association libre de parlements et ouverte au monde entier. La Banque mondiale, l'OCDE et l'UNESCO sollicitent aussi la présence des membres des parlements à certaines occasions.

L'intégration européenne a généré un nouvel organe parlementaire – le Parlement européen – élu au suffrage universel dans tous les Etats membres. L'intérêt évident de favoriser l'échange d'informations et d'expériences a amené, en 1989, la création de la COSAC (Conférence des organes spécialisés en Affaires communautaires), qui est désormais un forum de dialogue européen incontournable.

L'initiative qui a entraîné la création de l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne visant à accompagner le Processus de Barcelone mérite aussi d'être soulignée.

Les Conférences des Présidents des Parlements, tant au sein de l'Union européenne que du Conseil de l'Europe méritent aussi d'être mises en évidence. Ces conférences sont davantage des forums de réflexion, étant

THEMA 3: *Samenwerking voor meer democratie: nationale parlementen en Europese assemblees*

Het derde thema van de Conferentie werd ingeleid door *de heer Peter Schieder (Voorzitter van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa)*. Zijn betoog vindt men in bijlage 4. Tijdens het debat hebben 16 sprekers het woord genomen.

Tijdens zijn toespraak in plenum heeft *de heer Armand De Decker, Voorzitter van de Belgische Senaat en van de Parlementaire Vergadering van de WEU* de grote lijnen voorgesteld van zijn nota over de aanscherping van de bepalingen in verband met de rol van de nationale parlementen in het ontwerp-Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa en de bijgevoegde protocollen (zie punt 2 van dit verslag en bijlage 5).

De heer Joao Bosco Mota Amaral (Voorzitter van de Portugese Assembleia da Republica) attendeert erop dat de parlementen na de Tweede Wereldoorlog een nieuwe rol zijn beginnen te spelen in de buitenlandse betrekkingen van de Staten. Anderzijds heeft het nieuw soort van betrekkingen tussen de Staten geleid tot de oprichting van interparlementaire gremia die zijn samengesteld uit delegaties die worden aangesteld door elk nationaal parlement (Parlementaire Vergadering van de West-Europese Unie, Parlementaire Vergadering van de NAVO, Parlementaire Vergadering van de OVSE).

De heer Amaral wijst erop dat de Interparlementaire Unie verschillend is aangezien het gaat om een vrije associatie van parlementen die openstaat voor de hele wereld. Ook de Wereldbank, de OESO en UNESCO vragen dat bij sommige gelegenheden leden van de parlementen aanwezig zijn.

De Europese integratie heeft de kiem gelegd voor een nieuw parlementair orgaan, het Europees Parlement, dat in alle lidstaten volgens de regeling van het algemeen kiesrecht wordt verkozen. In 1989 is uit de evidente behoefte om makkelijker informatie en ervaringen uit te wisselen, de COSAC gegroeid: de Conferentie van in communautaire aangelegenheden gespecialiseerde organen. Mettertijd is de COSAC een onontbeerlijk Europees forum voor dialoog geworden.

Ook vermeldenswaard is het initiatief dat heeft geleid tot de oprichting van de Euromediterrane parlementaire assemblee, die als taak heeft het proces van Barcelona te begeleiden.

Evenmin mogen we de conferenties van parlementsvoorzitters over het hoofd zien, zowel binnen de Europese Unie als binnen de Raad van Europa. Die conferenties zijn veeleer een soort van denktanks, aangezien

donné la nature différente de la fonction présidentielle dans les parlements qui y participent.

Face au grand nombre d'institutions interparlementaires et autres initiatives de dialogue interparlementaire, il convient de s'interroger sur leur raison d'être et leur pertinence. Si l'on conclut qu'il y a des institutions qui sont devenues obsolètes, elles devront être supprimées. Il faut empêcher la création de nouvelles entités sans une réflexion préalable quant à la possibilité d'atteindre les objectifs que l'on s'est fixé au sein de celles qui existent déjà.

Il faut également exiger une meilleure articulation entre les travaux des assemblées interparlementaires et ceux des parlements nationaux. Les documents produits par ces assemblées ne peuvent pas demeurer en « circuit fermé ». Il est fondamental que les rapports et les conclusions adoptées par les assemblées interparlementaires, soient soumises à l'appréciation des parlements nationaux, à l'initiative des membres des délégations respectives. Les commissions compétentes des parlements nationaux doivent aussi être informées des travaux en cours dans le cadre des assemblées interparlementaires.

En ce qui concerne l'Union européenne, il serait prudent de reprendre, dans le texte du Traité lui-même, la proposition, rejetée par la Convention, de créer une Conférence ou une assemblée interparlementaire des parlements nationaux, composée de délégations élues par eux, dans laquelle on pourrait bénéficier et élargir l'expérience positive de la COSAC. Une telle conférence ou assemblée ne serait pas un congrès des peuples européens, ni un nouvel organe de l'Union européenne, mais elle réunirait les commissions spécialisées compétentes en fonction des matières pertinentes.

Madame Eugenia Ostapciuc (Présidente du Parliamantu de la Moldavie) fait observer que l'adhésion, le 13 juillet 1995, de la République de Moldavie au Conseil de l'Europe et, par conséquent, l'influence de cette dernière sur le pays, a permis à la Moldavie de poursuivre les réformes démocratiques et la promotion des valeurs humaines.

L'expérience de la coopération constructive de la Moldavie avec le Conseil de l'Europe l'a encouragée à atteindre de nouveaux objectifs et, en premier lieu, l'objectif stratégique d'intégration de la République de Mol-

de la fonction de président in de verschillende deelnemende parlementen niet dezelfde inhoud heeft.

Het grote aantal interparlementaire instanties en andere initiatieven op het stuk van de interparlementaire dialoog nopen ons ertoe stil te staan bij de bestaansredenen en het nut ervan. Mocht men tot het besluit komen dat een aantal van die instanties achterhaald zijn, dan moeten ze worden afgeschaft. We moeten ons ervoor hoeden nieuwe instanties in het leven te roepen zonder vooraf na te gaan of het niet mogelijk is de nagestreefde doelstellingen te bereiken in het raam van de reeds bestaande structuren.

Voorts is het noodzakelijk te eisen dat de werkzaamheden van de interparlementaire assemblees en die van de nationale parlementen beter op elkaar worden afgestemd. Het kan niet zijn dat de door die assemblees opgestelde documenten slechts in een beperkte kring worden bekendgemaakt. Het is van wezenlijk belang de door de interparlementaire assemblees aangenomen verslagen en conclusies ter beoordeling voor te leggen aan de nationale parlementen, op initiatief van de respectieve delegatieleden. Tevens moeten de bevoegde commissies van de nationale parlementen op de hoogte worden gebracht van de lopende werkzaamheden binnen de interparlementaire assemblees.

Wat de Europese Unie betreft, zou het van omzichtigheid getuigen in de tekst van het Verdrag zelf alsnog het door de Conventie verworpen voorstel op te nemen met betrekking tot de oprichting van een interparlementaire conferentie of assemblee bestaande uit delegaties van de nationale parlementen; die conferentie of assemblee zou profijt kunnen halen uit de positieve ervaringen van de COSAC en zou daar tegelijkertijd een ruimere dimensie aan kunnen geven. Voorts is het niet de bedoeling van die conferentie of assemblee een congres van de Europese volkeren te maken, noch een nieuw orgaan van de Europese Unie, maar wél een bundeling van gespecialiseerde commissies die samenkomen als daar een relevante reden toe is en met name als zij bevoegd zijn voor de besproken aangelegenheid.

Mevrouw Eugenia Ostapciuc (voorzitster van het Parliamantu van Moldavië) wijst erop dat de Moldavische Republiek op 13 juli 1995 tot de Raad van Europa is toetreden en dat die toetreding ertoe heeft bijgedragen dat het land voort werk heeft kunnen maken van democratische hervormingen en van de bevordering van de menselijke waarden.

Dankzij de constructieve samenwerking met de Raad van Europa heeft Moldavië zichzelf ook een aantal nieuwe doelstellingen kunnen opleggen, waaronder in de eerste plaats het strategische streefdoel om de Re-

davie dans l'Union européenne. A ce propos, l'assistance accordée par l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a une valeur inestimable de par ses recommandations relatives à l'harmonisation de la législation avec les standards européens.

Un pas important dans cette direction fut l'élaboration et la présentation par la Commission européenne du Plan d'Action individuel «La République de Moldavie – l'Union européenne».

M. Ljupco Jordanovski (Président de l'Assemblée de la République de Macédoine) souligne que les pays de l'Europe du Sud-Est espèrent que l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, d'autres assemblées parlementaires ainsi que les parlements nationaux poursuivront avec enthousiasme et ardeur leurs efforts visant à réaliser leur ambition visionnaire d'unir l'Europe de leurs ancêtres. L'Europe ne sera complète que lorsqu'elle inclura l'ensemble de ces pays.

Le 22 mars 2004, fort du consensus atteint au sein du parlement et du large soutien accordé par ses citoyens, la République de Macédoine a posé sa candidature à l'adhésion à l'Union européenne.

L'intervenant conclut en évoquant son embarras face aux citoyens qu'il représente et qui n'ont pas la possibilité de se rendre dans certains pays à cause des accords de Schengen.

M. Longin Pastusiak (Vice-président de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN) souligne qu'en ce qui concerne l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, le processus de coopération avec les démocraties en devenir a commencé à la fin des années 80. Dès 1990, cette Assemblée ouvrait ses portes aux parlements de l'Europe Centrale et de l'Europe de l'Est.

Elle invita ces parlements à participer à pratiquement toutes ses activités et mit en oeuvre un programme de soutien aux parlementaires et aux personnels des parlements, qui se poursuit encore à l'heure actuelle. Ce programme vise principalement la sécurité et la démocratie et met l'accent sur les relations entre les civils et les militaires comme, par exemple, le contrôle démocratique des forces armées et le contrôle parlementaire des plans de défense et des budgets. Quelque 60 séminaires ont eu lieu jusqu'à présent. A leurs ordres du jour, figuraient non seulement la question des relations entre civils et militaires mais également celle de la prolifération des armes, le contrôle de la possession d'armes et le maintien de la paix. Ces séminaires constituent un espace privilégié au sein duquel les parlementaires de différents états peuvent discuter des sources de tension qui existent entre eux.

publiek te doen toetreden tot de Europese Unie. In dat verband is de door de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa geboden bijstand van onschatbaar grote waarde; we denken daarbij onder meer aan de aanbevelingen van de Raad in verband met de afstemming van de wetgeving op de Europese standaarden.

Een belangrijke stap in die richting werd gezet door de Europese Commissie, die een individueel actieplan heeft uitgewerkt en voorgesteld met betrekking tot de relaties tussen de Republiek Moldavië en de Europese Unie.

De heer Ljupco Jordansovsky (voorzitter van de Assemblee van de Republiek Macedonië) onderstreept dat de landen van Zuidoost-Europa hopen dat de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, andere parlementaire assemblees, alsook de nationale parlementen, met enthousiasme en inzet zullen blijven ijveren voor hun visionaire ambitie om het Europa van hun voorvaders één te maken. Europa zal pas voltooid zijn wanneer al die landen er deel van uitmaken.

Op 22 maart 2004 heeft de Republiek Macedonië haar kandidatuur ingediend voor het lidmaatschap van de Europese Unie. Die kandidatuur kon bogen op een consensus binnen het Macedonische parlement en op de steun van het Macedonische volk.

Tot besluit geeft de spreker uiting aan het ongemak dat hij voelt ten aanzien van de burgers van zijn land: ingevolge de Schengen-akkoorden kunnen die zich immers niet naar bepaalde landen begeven.

De heer Longin Pastusiak (vice-voorzitter van de parlementaire assemblee van de NAVO) onderstreept dat het proces van samenwerking met de opkomende democratieën in de door hem vertegenwoordigde assemblee al sinds eind de jaren '80 werd ingezet. Vanaf 1990 opende de NAVO-assemblee haar deuren voor de parlementen uit Centraal en Oost-Europa.

De NAVO-assemblee nodigde die parlementen uit voor deelname aan haast al haar activiteiten en werkte een programma uit voor steun aan de parlementsleden en aan het parlementaire personeel. Dat programma duurt momenteel nog voort en behelst in de eerste plaats de veiligheid en de democratie, met bijzondere aandacht voor de betrekkingen tussen de burgers en de militairen, zoals bijvoorbeeld de democratische controle op de strijdkrachten, alsook de parlementaire controle op de defensieplannen en de budgetten. Tot op heden werden daarover circa 60 seminars gehouden. De agenda van die seminars behelsde niet alleen de zopas aangehaalde betrekkingen tussen de burgers en de militairen, maar ook de kwestie van de verspreiding van wapens, de controle op het bezit ervan en de vredeshandhaving. Die seminars vormen bij uitstek een forum waarop de parlementsleden uit de diverse Staten de oorzaken van hun onderlinge spanningen kunnen bespreken.

L'intervenant souligne que beaucoup de nations qui faisaient leurs premiers pas vers la démocratie, il y a moins de 15 ans, sont à présent complètement intégrées dans les institutions euro-atlantiques.

M. Jørgen Kosmo (Président du Sortinget de Norvège) fait observer qu'à notre époque, les assemblées interparlementaires n'ont cessé de proliférer. L'on peut constater l'existence d'un tissu d'institutions pan-européennes qui possèdent des piliers parlementaires. Elles offrent un large éventail d'instruments politiques, économiques et militaires destinés à la coopération et à l'intégration. Il existe également de nombreuses institutions régionales et sous-régionales. Celles-ci partagent un même programme : s'efforcer de créer des démocraties stables et d'assurer le pluralisme politique.

L'intervenant souligne qu'en matière d'institutions, il faut éviter les doublons et les chevauchements. A cet égard, les assemblées devraient coordonner leurs activités. Elles devraient également éviter de surcharger leurs ordres du jour de points pour lesquels d'autres assemblées sont compétentes. Assumer la fonction de parlementaire au sein d'une assemblée européenne constitue un travail très exigeant et mangeur de temps.

M. Kosmo considère que les décisions prises au sein des assemblées européennes doivent faire l'objet de débats au sein des parlements nationaux. Il est indispensable que les parlements nationaux améliorent la manière dont ils rendent compte des travaux réalisés par les assemblées européennes. Cependant, la contribution la plus importante en la matière doit émaner des membres des délégations nationales.

M. Carmelo Abela (Vice-président de la Chambre des représentants de Malte) fait observer que la diplomatie parlementaire a progressé au point de devenir un outil important. Celle-ci permet de communiquer, entre autres, des valeurs communes, la démocratie, la promotion des droits de l'homme, l'état de droit, le respect des droits des minorités et la diversité culturelle. Il convient de mener, au niveau parlementaire, un dialogue consistant et permanent avec les autres pays et particulièrement avec nos voisins immédiats de sorte que nos valeurs deviennent les leurs sans qu'on les leur impose.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe devrait être encouragée à traiter de nouveaux domaines, comme les activités liées à l'espace euro-méditerranéen.

L'intervenant souligne que le multilatéralisme contribue à préserver la solidarité mondiale et la sécurité col-

De spreker beklemtoont dat tal van landen die nog geen vijftien jaar geleden de weg naar de democratie insloegen, vandaag volwaardig lid zijn van de Europees-Atlantische instellingen.

De heer Jørgen Kosmo (voorzitter van de Sortinget van Noorwegen) stelt vast dat de interparlementaire assemblees de jongste tijd een almaar hogere vlucht nemen. Er bestaat een netwerk van pan-Europese instellingen die rusten op parlementaire pijlers. Ze bieden een rijke waaier aan politieke, economische en militaire instrumenten die moeten bijdragen tot meer samenwerking en integratie. Voorts bestaan er ook heel wat regionale en subregionale instellingen, die alle hetzelfde doel nastreven: stabiele democratieën tot stand brengen en het politieke pluralisme waarborgen.

Op institutioneel vlak moet volgens de spreker worden voorkomen dat bepaalde instellingen elkaar geheel of gedeeltelijk overlappen. De assemblees zouden hun activiteiten dus moeten coördineren. Voorts ware het raadzaam de agenda van de vergaderingen niet te overladen met punten waarvoor andere assemblees bevoegd zijn. Een parlementaire functie binnen een Europese assemblee is zeer veeleisend en slurpt veel tijd op.

De heer Kosmo vindt dat de binnen de Europese assemblees genomen beslissingen door de nationale parlementen moeten worden besproken. Die nationale parlementen moeten absoluut de wijze verbeteren waarop ze de werkzaamheden van de Europese assemblees behandelen. Niettemin moeten de leden van de nationale delegaties op dit vlak de grootste bijdrage leveren.

De heer Carmelo Abelan (vice-voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers van Malta) stipt aan dat de parlementaire diplomatie zodanig aan doeltreffendheid heeft gewonnen dat ze een belangrijk instrument is geworden. Ze maakt het onder andere mogelijk gemeenschappelijke waarden over te brengen, alsook doelstellingen te verwezenlijken op het stuk van de democratie, de bevordering van de mensenrechten, de rechtsstaat, de eerbiediging van de rechten van de minderheden en de culturele diversiteit. Het ware raadzaam op parlementair vlak een inhoudelijke en permanente dialoog op gang te brengen met de andere landen, inzonderheid onze onmiddellijke buren, zodat zij zich onze waarden kunnen eigen maken zonder dat we ze hen opleggen.

De Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa zou moeten worden aangemoedigd zich te buigen over nieuwe domeinen, zoals de aangelegenheden die te maken hebben met de Euromediterrane ruimte.

De spreker onderstreept dat het multilateralisme bijdraagt tot de vrijwaring van de wereldsolidariteit en de

lective. C'est la raison pour laquelle l'importance des forums nationaux et internationaux s'est accrue. Dans ce contexte, M. Abela demande instamment à ses collègues de la Conférence des Présidents des parlements nationaux de l'Union européenne qui aura lieu à La Haye début juillet 2004, d'envisager la possibilité de restructurer la Conférence des Présidents elle-même, au lieu de créer une autre institution interparlementaire. Il est tout aussi important de continuer à consolider et à renforcer le rôle des parlements nationaux au sein des assemblées et des institutions européennes, même en termes de représentation. C'est dans cette perspective que Malte insiste pour obtenir six sièges lors de la prochaine constitution du Parlement européen.

M. Bruce George (Président de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE) cite deux exemples concrets qui démontrent l'importance de la coopération parlementaire.

Le premier concerne l'observation des élections, qui est une expression de la solidarité parlementaire.

L'un des objectifs de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE consiste à aider les pays et, en particulier, les nouvelles démocraties à développer leur législation et leurs pratiques électorales. La coopération entre les institutions internationales qui sont impliquées dans l'observation des élections constitue une condition préalable à toute efficacité. Ces institutions incluent l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, celle du Conseil de l'Europe et le Parlement européen.

Au cours de ces dernières années, l'Assemblée parlementaire de l'OSCE a envoyé des centaines de parlementaires afin d'observer les élections dans différents pays.

L'intervenant suggère de poursuivre la coopération entre les institutions internationales, et d'y inclure le suivi des déclarations communes.

Le second exemple a trait aux troïkas parlementaires. Il existe des domaines où les activités des assemblées parlementaires se chevauchent. M. George fait remarquer qu'il faut éviter de faire deux ou trois fois le même travail. A titre d'exemple de coopération, il cite le cas de la Biélorussie. Plusieurs institutions parlementaires telles que l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et le Parlement européen ont été impliquées dans le processus entamé par la Biélorussie qui visait à atteindre le niveau de démocratie et d'Etat de droit européen. Ces trois institutions ont eu une approche quelque peu différente.

collectieve veiligheid. Om die reden is het gewicht van de nationale en internationale fora gegroeid. In het licht daarvan vraagt de heer Abela zijn collega's van de aanstaande conferentie van nationale parlementsvoorzitters van de Europese Unie (Den Haag, begin juli 2004) met aandring om na te gaan of de conferentie zelf niet kan worden geherstructureerd, in plaats van nog eens een andere interparlementaire instantie op te richten. Even belangrijk is het door te gaan met de consolidatie en de versterking van de rol van de nationale parlementen binnen de Europese assemblees en instanties - óók op het stuk van de vertegenwoordiging. Daarom dringt Malta erop aan in het binnenkort nieuw samengestelde Europese Parlement te kunnen beschikken over zes zetels.

De heer Bruce George (voorzitter van de parlementaire assemblee van de OESO) geeft twee concrete voorbeelden waaruit het belang van de parlementaire samenwerking moet blijken. Het eerste voorbeeld heeft betrekking op de waarnemingsopdrachten naar aanleiding van verkiezingen, die uitdrukking geven aan de parlementaire solidariteit.

Een van de doelstellingen van de parlementaire assemblee van de OVSE is de landen, en vooral de prille democratieën, te helpen hun wetgeving en verkiezingspraktijken te ontwikkelen. De samenwerking tussen de internationale instellingen die als waarnemer verkiezingen bijwonen, is een voorafgaande voorwaarde voor enige doeltreffendheid. Tot die instellingen behoren de parlementaire assemblee van de OVSE, die van de Raad van Europa en het Europees Parlement.

De jongste jaren heeft de parlementaire assemblee van de OVSE honderden parlementsleden als waarnemer naar verkiezingen in verschillende landen gezonden.

De spreker suggereert dat de samenwerking tussen de internationale instellingen wordt voortgezet, en dat de *follow-up* van de gemeenschappelijke verklaringen erin wordt opgenomen.

Het tweede voorbeeld heeft betrekking op de parlementaire trojka's. Er zijn gebieden waar de activiteiten van de parlementaire assemblees elkaar overlappen. De heer George geeft aan dat moet worden voorkomen hetzelfde werk twee- of driemaal uit te voeren. Als voorbeeld van samenwerking vermeldt hij Wit-Rusland. Verscheidene parlementaire instellingen zoals de parlementaire assemblee van de OVSE, die van de Raad van Europa en het Europees Parlement zijn betrokken geweest bij de ontwikkeling die Wit-Rusland is begonnen om het democratisch niveau van Europese rechtsstaat te bereiken. Die drie instellingen hadden een ietwat verschillende aanpak.

L'OSCE, dont la Biélorussie est membre, essaye d'aider ce pays à mettre en oeuvre les engagements qu'elle a pris vis-à-vis de celle-ci.

La Biélorussie souhaite également devenir membre du Conseil de l'Europe et l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe souhaite l'aider à remplir les conditions requises pour ce faire.

Le Parlement européen souhaite rapprocher la Biélorussie de la coopération européenne. Chaque assemblée a ses intérêts bilatéraux propres, mais certains objectifs sont parallèles, voire même semblables. Dans ces conditions, il est indispensable que ces assemblées coopèrent.

A l'heure actuelle, les assemblées parlementaires doivent se concentrer sur l'aide à apporter à la Biélorussie en vue des élections de 2005 de telle sorte que celles-ci se déroulent conformément aux normes européennes.

Ce type de coopération ne doit pas nécessairement impliquer qu'une troïka parlementaire. Elle pourrait également inclure davantage ou moins d'institutions parlementaires.

Madame Anna Benaki (Présidente du Vouli Ton Ellinon de Grèce) fait observer que l'on est confronté à un processus d'affaiblissement progressif des parlements et de transfert du dialogue démocratique de l'enceinte parlementaire vers l'extérieur sous le prétexte d'instaurer une pseudo-démocratie participative.

Les parlementaires ont le devoir, de par la nature de leur fonction, de réagir contre cette tendance et de prendre des mesures visant à renforcer le rôle des parlements nationaux.

L'intervenante souligne qu'au Parlement grec, deux commissions spéciales sont chargées de contrôler les autorités indépendantes et les entités privées qui traitent des capitaux publics.

Madame Benaki souligne que la question d'une plus grande implication des parlements nationaux n'est pas neuve et qu'au cours des dix dernières années, d'importantes mesures ont été prises dans ce sens. Dans le projet de Constitution, la participation des parlements nationaux est clairement mise en évidence. Les protocoles portant sur les principes de subsidiarité et de proportionnalité habilitent les parlements nationaux à contrôler l'application de ces principes et leur permettent, d'une façon générale, d'être mieux informés des affaires européennes.

Madame Nino Burjanadze (Présidente du Parlement de Géorgie) souligne qu'à l'heure actuelle, les parlements ne définissent pas seulement les principes de base de

De OVSE, waarvan Wit-Rusland lid is, probeert dit land te helpen de verbintenissen na te komen die het ten aanzien van die instelling heeft aangegaan.

Wit-Rusland wenst ook lid te worden van de Raad van Europa en de Parlementaire Assemblée ervan wenst dat land te helpen de daartoe vereiste voorwaarden te vervullen.

Het Europees Parlement wenst Wit-Rusland nader bij de Europese samenwerking te betrekken. Elke assemblee heeft haar eigen bilaterale belangen, maar bepaalde doelstellingen lopen parallel, en zijn zelfs gelijksoortig. In die omstandigheden is het onontbeerlijk dat die assemblees samenwerken.

Momenteel moeten de parlementaire assemblees zich toespitsen op de hulp die ze Wit-Rusland moeten bieden met het oog op de verkiezingen van 2005, zodat die volgens de Europese normen verlopen.

Dit soort samenwerking vergt niet noodzakelijk één parlementaire trojka. Ze zou ook meer of minder parlementaire instellingen kunnen omvatten.

Mevrouw Anna Benaki (Voorzitster van de Griekse Vouli Ton Ellinon) merkt op dat men wordt geconfronteerd met een proces van geleidelijke verzwakking van de parlementen. Voorts verschuift de democratische dialoog van het parlementair halfmond naar buiten, onder het voorwendsel een schijnbaar participatieve democratie in te stellen.

De parlementsleden hebben de plicht, uit de aard van hun functie, tegen deze tendens te reageren en maatregelen te treffen om de rol van de nationale parlementen te versterken.

De spreekster beklemtoont dat in het Griekse parlement twee bijzondere commissies belast zijn met de controle van de onafhankelijke autoriteiten en de privéspelers die werken met overheids geld.

Mevrouw Benaki onderstreept dat het vraagstuk van een grotere betrokkenheid van de nationale parlementen niet nieuw is en dat tijdens het jongste decennium belangrijke maatregelen in die zin zijn getroffen. In de ontwerp-Grondwet wordt de deelname van de nationale parlementen duidelijk belicht. De protocollen met betrekking tot het subsidiariteits- en proportionaliteitsbeginsel machtigen de nationale parlementen om de toepassing van die beginselen te toetsen en bieden hen de mogelijkheid in het algemeen beter op de hoogte te zijn van de Europese aangelegenheden.

Mevrouw Nino Burjanadze (Voorzitster van het Georgische Parlement) onderstreept dat de parlementen tegenwoordig niet alleen de basisbeginselen van het

la politique étrangère nationale mais participent également directement et activement à la mise en oeuvre des politiques élaborées. Le principal but stratégique que poursuit la Géorgie est son intégration complète dans toutes les institutions européennes, y compris toutes les assemblées parlementaires européennes.

Mme Burjanadze se rappelle combien les citoyens géorgiens étaient heureux lorsque la Géorgie devint membre du Conseil de l'Europe. Elle espère que des relations interparlementaires actives ainsi qu'une participation aux assemblées européennes aideront fortement la Géorgie à atteindre ses objectifs.

En fin de compte, lorsqu'il s'agit de l'adhésion de la Géorgie à l'OTAN ou à l'Union européenne, la position des parlements nationaux est décisive. L'intervenante est d'avis que les contacts que la Géorgie a noués avec les assemblées européennes, feront voter celles-ci pour davantage de démocratie, de stabilité et de prospérité dans son pays.

La Géorgie est très reconnaissante envers le Conseil de l'Europe, la Commission de Venise et les parlements nationaux pour l'aide qu'ils lui ont offerte lors de l'élaboration d'une législation mieux adaptée à la construction d'un état démocratique. L'une des priorités dans les travaux à réaliser par le Parlement géorgien consiste à harmoniser la législation nationale conformément aux critères européens. Renforcer une coopération interparlementaire active, tant au niveau multilatéral que bilatéral, est la seule façon de mettre en oeuvre cette harmonisation.

M. Jordi Vilajoana (Vice-président du Congreso de los Diputados d'Espagne) fait observer que la formule de la Convention sur l'avenir de l'Europe garantit une procédure démocratique et transparente de révision des traités européens. Il importe désormais de renforcer la coopération entre parlements nationaux dans le cadre de la subsidiarité. Les conclusions en matière de procédure du groupe d'Athènes vont donc dans le bon sens à cet égard.

M. Gabriel Romanus (Président du Conseil nordique) fait observer que plus de 40.000 personnes vivant dans un des pays du Conseil nordique en franchissent chaque jour les frontières pour se rendre dans un autre de ces pays. Les parlements comme le Conseil nordique, l'Assemblée balte, le Benelux ont toujours un rôle important à jouer au sein de l'Europe élargie car ils traitent de questions à portée régionale comme la culture, la criminalité transfrontalière, l'environnement qui préoccupent directement les citoyens.

nationale buitenlandbeleid bepalen, maar ook direct en actief deelhebben in de uitvoering van de uitgewerkte beleidslijnen. Het door Georgië nagestreefde belangrijkste strategische doel is de volledige opname in alle Europese instellingen, ook in alle Europese parlementaire assemblies.

Mevrouw Burjanadze herinnert zich hoe groot de vreugde bij de Georgische burgers was toen Georgië lid werd van de Raad van Europa. Zij hoopt dat actieve interparlementaire contacten en deelname aan de Europese assemblies Georgië bijzonder zullen helpen om die doelstellingen te bereiken.

Als het gaat om de toetreding van Georgië tot de NAVO of tot de Europese Unie, is het standpunt van de nationale parlementen beslissend. Volgens de spreekster zullen de contacten die Georgië met de Europese assemblies heeft aangeknoopt, hen ertoe brengen te stemmen voor meer democratie, stabiliteit en welvaart in haar land.

Georgië is de Raad van Europa, de commissie van Venetië en de nationale parlementen bijzonder erkentelijk voor de hulp die het heeft ontvangen bij de opstelling van een wetgeving die beter is aangepast aan de uitbouw van een democratische Staat. Een van de prioriteiten in de komende werkzaamheden van het Georgische parlement is de afstemming van de nationale wetgeving op de Europese criteria. De enige manier om die afstemming te verrichten is door de actieve interparlementaire coöperatie op te voeren, zowel multilateraal als bilateraal.

De heer Jordi Vilajoana (Ondervoorzitter van het Spaanse Congreso de los Diputados) merkt op dat de formule van de Conventie over de toekomst van Europa een democratische en transparante procedure van herziening van de Europese verdragen waarborgt. Het is voortaan van belang de samenwerking tussen de nationale parlementen in het kader van de subsidiariteit op te voeren. De conclusies van de groep van Athene met betrekking tot de procedure gaan in dat opzicht dus in de goede richting.

De heer Gabriel Romanus (Voorzitter van de Noordse Raad) merkt op dat meer dan 40.000 mensen die in een van de landen van de Noordse Raad wonen, dagelijks de grens oversteken om naar een ander land te gaan. Assemblies zoals de Noordse Raad, de Baltische Assemblée en de Beneluxraad hebben in het uitgebreide Europa nog altijd een belangrijke rol te spelen, omdat zij vraagstukken met regionale inslag behandelen, zoals cultuur, grenscriminaliteit en milieu, die de burgers rechtstreeks aanbelangen.

M. Zoran Šami (Président de la Savezna Skupština de la Serbie-Monténégro) fait observer que son assemblée s'évertue à démanteler l'héritage du passé autoritaire de la Serbie et du Monténégro et à résoudre la question du Kosovo. Enfin, il convient de s'interroger sur la place qu'occupera à l'avenir la Serbie-Monténégro au sein de l'Union européenne.

M. Frans Weisglas (Président de la Tweede Kamer der Staten-Generaal des Pays-Bas) souligne que pas moins de 8 enceintes interparlementaires sont représentées à Strasbourg lors de cette Conférence. Il se réjouit d'accueillir bientôt à La Haye, début juillet la Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne, qui traitera également de la coopération parlementaire au sein de l'Union européenne à laquelle la Conférence des présidents se doit de donner les impulsions nécessaires.

CONCLUSIONS INFORMELLES PAR LE PRÉSIDENT DE L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE, M. PETER SCHIEDER

M. Peter Schieder, Président de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, a, à titre personnel, présenté huit conclusions « pratiques » qui se fondent sur les différentes interventions relatives aux trois thèmes abordés lors de la Conférence :

1. Il serait utile, afin de poursuivre les travaux sur les deux premiers thèmes de la Conférence, qu'un ou deux parlementaires nationaux approfondissent le sujet, assistés par le Secrétaire général de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et les experts chargés d'élaborer le Livre Vert mentionné au thème 1, afin de réunir tous les arguments pour ou contre l'utilisation des moyens électroniques.

2. Il conviendrait de renforcer la coordination des travaux des différentes enceintes interparlementaires européennes, en particulier le suivi de l'observation des élections.

3. Le rôle des assemblées subrégionales doit être développé.

4. Les assemblées interparlementaires pourraient jouer un rôle de médiation si un parlement national le demandait. L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe l'a fait à la demande du Parlement bulgare à la

De heer Zoran Šami (Voorzitter van de Servisch-Montenegrijnse Savezna Skupština) merkt op dat zijn assemblee hard werkt om komaf te maken met de erfenis van het autoritaire verleden van Servië en Montenegro en de Kosovo-kwestie op te lossen. Tot slot moet men zich afvragen welke plaats Servië en Montenegro in de toekomst in de Europese Unie zullen bekleden.

De heer Frans Weisglas (Voorzitter van de Nederlandse Tweede Kamer der Staten-Generaal) onderstreept dat naar aanleiding van deze conferentie in Straatsburg niet minder dan 8 interparlementaire fora zijn vertegenwoordigd. Hij verheugt er zich over binnenkort — begin juli — de conferentie van de voorzitters van de parlementen van de Europese Unie in Den Haag te kunnen ontvangen. Ook dan zal worden gesproken over de parlementaire samenwerking in de Europese Unie, waaraan de conferentie van voorzitters de nodige impulsen behoort te geven.

INFORMELE CONCLUSIES VAN DE VOORZITTER VAN DE PARLEMENTAIRE ASSEMBLEE VAN DE RAAD VAN EUROPA, DE HEER PETER SCHIEDER

De heer Peter Schieder, voorzitter van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa, heeft in eigen naam acht «praktische» conclusies voorgesteld die gebaseerd zijn op de verschillende betogen naar aanleiding van de drie op de conferentie aangesneden thema's.

1. Om de werkzaamheden in verband met de eerste twee conferentiethema's voort te zetten, zou het nuttig zijn dat een of twee nationale parlementsleden, bijgestaan door de secretaris-generaal van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en de deskundigen die zijn belast met het opstellen van het onder thema 1 vermelde Groenboek, het onderwerp zouden uitdiepen, om zo alle argumenten voor of tegen het gebruik van elektronische middelen bijeen te brengen.

2. De coördinatie van de werkzaamheden van de verschillende Europese interparlementaire fora behoort te worden opgevoerd, vooral de *follow-up* van de verkiezingen waarvoor waarnemers worden uitgestuurd.

3. De rol van de subregionale assemblees moet worden ontwikkeld.

4. De interparlementaire assemblees zouden een bemiddelingsrol kunnen spelen als een nationaal parlement daarom verzoekt. De Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa heeft zulks gedaan op een vraag in

suite de la condamnation, à Tripoli, d'une équipe médicale bulgare.

5. La question de la dimension interparlementaire du processus de décision européen a été mise en évidence. Comment les parlements nationaux peuvent-ils s'organiser au niveau européen, afin de contrôler des matières qui relèvent encore de la sphère intergouvernementale ?

6. Il faudrait réfléchir à la manière d'inclure les propositions des parlements nationaux dans les travaux du Conseil de l'Europe (propositions de résolution, par exemple).

7. Les textes adoptés par le Conseil de l'Europe devraient être davantage pris en compte par les parlements nationaux afin que les retombées soient les plus larges possible.

8. L'on pourrait mettre en place un système électronique d'échange d'informations sur les travaux respectifs des parlements nationaux des pays membres du Conseil de l'Europe et de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe.

Une liste de parlementaires, pas nécessairement ceux qui siègent à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, pourrait être établie. Une base de données pourrait être opérationnelle en 2005.

Les parlements nationaux pourraient faire part à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe de leurs souhaits en la matière par le truchement de leur secrétaire général.

2. RÉUNION AVEC LES PRÉSIDENTS DES PARLEMENTS DES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE

En marge de la Conférence, *le Président du Sénat belge et Président de l'Assemblée parlementaire de l'UEO (Union de l'Europe occidentale), M. Armand De Decker* a organisé, à Strasbourg, deux réunions informelles – l'une avec les Présidents des Parlements des 10 Etats signataires du Traité de Bruxelles (Traité UEO) et l'autre avec les Présidents des 25 Etats membres de l'UE – relatives au rôle des parlements nationaux dans le processus de construction européenne et plus précisément en ce qui concerne le contrôle de la subsidiarité et le suivi parlementaire de la politique européenne de sécurité et de défense (PESD). Une note rédigée par le Président De Decker, remise aux participants à ces deux réunions, esquisse la problématique susmentionnée et

die zin die van het Bulgaarse parlement was uitgegaan na de veroordeling, in Tripoli, van een Bulgaars medisch team.

5. De kwestie van de interparlementaire dimensie van de Europese besluitvorming kwam uitgebreid aan bod. Hoe kunnen de nationale parlementen zich op Europees vlak organiseren om controle uit te oefenen op aangelegenheden die nog tot de intergouvernementele bevoegdheidssfeer behoren ?

6. Er moet worden nagedacht over de wijze waarop de voorstellen van de nationale parlementen in de werkzaamheden van de Raad van Europa kunnen worden ingepast (voorstellen van resolutie bijvoorbeeld).

7. De nationale parlementen zouden optimaler rekening moeten houden met de door de Raad van Europa aangenomen teksten, zodat ze een zo groot mogelijk gevolg kunnen krijgen.

8. Er zou een elektronisch systeem kunnen worden opgezet om informatie uit te wisselen omtrent de respectieve werkzaamheden van de nationale parlementen van de lidstaten van de Raad van Europa en van de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa.

Misschien kan een lijst van parlementsleden – niet noodzakelijk van die welke in de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa zitting hebben – worden opgesteld. In 2005 zou een databank operationeel kunnen zijn.

De nationale parlementen zouden de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa via hun secretaris-generaal kunnen meedelen wat hun wensen terzake zijn.

2. VERGADERING MET DE VOORZITTERS VAN DE PARLEMENTEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE UNIE

In de marge van de conferentie organiseerde *de heer Armand De Decker, voorzitter van de Belgische Senaat en voorzitter van de parlementaire assemblee van de WEU (West-Europese Unie)*, in Straatsburg twee informele bijeenkomsten: een eerste met de voorzitters van de parlementen van de 10 Staten die het Verdrag van Brussel (het WEU-Verdrag) ondertekenden en een tweede met de voorzitters van de parlementen van de 25 EU-lidstaten. Beide vergaderingen handelden over de rol die de nationale parlementen bij de Europese eenwording kunnen spelen en meer bepaald over het uitoefenen van de controle op de subsidiariteit alsmede de parlementaire opvolging van het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB). Een door voorzitter De Decker opgestelde nota, die aan de deelne-

propose une action parlementaire collective au niveau européen afin de remédier aux lacunes du projet de protocole sur le rôle des parlements nationaux, annexé au Projet de Constitution européenne. Cette note figure en annexe 5.

Le Président De Decker propose de mettre en place un forum interparlementaire de l'Union européenne chargé de la concertation entre les parlements nationaux pour toute question relative au respect de l'application du principe de subsidiarité. Ce forum entretiendrait aussi un dialogue consultatif avec les organes exécutifs de l'UE sur les thèmes relevant de la coopération intergouvernementale (notamment la politique étrangère et de sécurité commune (PESC) et la politique européenne de sécurité et de défense (PESD).

L'accueil réservé à cette proposition fut quelque peu mitigé, un grand nombre d'intervenants craignant qu'elle ne conduise à terme à la création d'une nouvelle institution.

Au cours de la discussion relative à la proposition du Président De Decker, *le Président de la Chambre, M. Herman De Croo*, a attiré l'attention de ses collègues sur le fait que la question de la subsidiarité est des plus importantes. Celle-ci continuera à se poser très certainement dans des matières comme l'environnement ou la sécurité routière par exemple. Comment le parlement national va-t-il décider d'adresser un avis motivé aux instances européennes ? Ne faut-il pas créer un forum parlementaire au sein duquel aboutissent toutes les opinions exprimées par les parlements nationaux en matière de subsidiarité endéans le délai prescrit, soit six semaines ? Ne rien faire, ne rien prévoir serait aller à l'encontre de problèmes futurs. L'on pourrait aussi envisager de réunir les 25 délégations au Conseil de l'Europe ou charger le secrétariat de la COSAC de jouer un rôle collectif au niveau parlementaire dans le cadre de cette procédure d'alerte précoce.

Monsieur Terry Davis (Président du Groupe socialiste – SOC – au sein de l'Assemblée parlementaire de l'UEO - Royaume-Uni) fait observer qu'il est important d'institutionnaliser un mécanisme de liaison au niveau européen afin que les parlements nationaux puissent échanger leur expérience et confronter leurs points de vue en matière de contrôle parlementaire de la politique européenne de sécurité et de défense. Le nom de baptême de ce mécanisme ou de cette structure importe peu.

mers van beide vergaderingen werd bezorgd, schetst voormeld vraagstuk en stelt voor om op Europees vlak een gezamenlijk parlementair initiatief te nemen teneinde de leemtes weg te werken die het – bij het Ontwerp van Europese Grondwet gevoegde - ontwerpprotocol over de rol van de nationale parlementen vertoont. Die nota treft u als bijlage 5 aan.

Voorzitter De Decker stelt voor een interparlementair forum van de Europese Unie op te richten dat ermee zou worden belast overleg tussen de nationale parlementen op gang te brengen over iedere kwestie die betrekking heeft op de eerbiediging van het subsidiariteitsbeginsel. Dat forum zou, als adviesorgaan, ook met de uitvoerende EU-organen in dialoog treden over de thema's die verband houden met de intergouvernementele samenwerking (inzonderheid het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid (GBVB) en het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB).

De reacties op dat voorstel waren nogal gemengd: een groot aantal sprekers vreesde immers dat het op termijn tot de oprichting van een nieuwe instelling zou leiden.

Tijdens het debat over het door voorzitter De Decker geformuleerde voorstel, attendeerde *de voorzitter van de Kamer, de heer Herman De Croo*, zijn collega's op het feit dat de subsidiariteit een heel belangrijke kwestie is, die zonder enige twijfel verder zal opduiken in aangelegenheden zoals milieu of verkeersveiligheid. Hoe zal het nationaal parlement beslissen een gemotiveerd advies aan de Europese instanties te richten ? Moet geen parlementair forum worden opgericht waar alle, door de nationale parlementen inzake subsidiariteit – binnen de voorgeschreven termijn van zes weken - geformuleerde standpunten samenkomen ? Nu niets ondernemen of niets plannen betekent dat problemen in de toekomst niet zullen worden aangepakt. Het valt ook te overwegen om de 25 afvaardigingen bij de Raad van Europa bijeen te laten komen of het COSAC-secretariaat op parlementair niveau een gezamenlijke rol te laten spelen in het raam van die alarmprocedure voor het vroegtijdig signaleren van problemen.

De heer Terry Davies (voorzitter van de socialistische fractie – SOC – in de parlementaire WEU-assembly – Verenigd Koninkrijk) merkt op dat het belangrijk is op Europees vlak een institutioneel onderbouwde verbindingsprocedure op te zetten zodat de nationale parlementen hun ervaring kunnen uitwisselen en hun standpunten inzake de parlementaire controle op het Europees Veiligheids- en Defensiebeleid onderling kunnen aftoetsen. Hoe die procedure of die structuur zal gaan heten, is daarbij van ondergeschikt belang.

M. Longin Pastusiak (Président du Sénat de Pologne) souligne que le débat initié par le Président De Decker a trait, ni plus ni moins, à l'avenir de la démocratie en Europe. Renforcer uniquement le Parlement européen ne suffit pas car l'une des particularités d'une structure fédérale est l'existence d'un parlement bicaméral, ce qui permet d'éviter la domination des « états puissants ». Le Parlement européen est en effet élu suivant un critère de proportionnalité basé sur la population. Ne faudrait-il pas développer les compétences des enceintes interparlementaires existantes afin de rencontrer la problématique évoquée par le Président De Decker ? Il serait utile d'en reparler à La Haye début juillet, lors de la Conférence des présidents des parlements des 25 Etats membres de l'Union.

M. Joao Bosco Mota Amaral (Président de l'Assemblée da República du Portugal) souligne que les parlements nationaux sont tenus d'organiser une dimension parlementaire de chaque activité nouvelle de l'UE. Cela a été fait, dans le cadre du « Processus de Barcelone », par la création de l'APEM (Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne). Il n'y a, à l'heure actuelle, aucune dimension parlementaire de ces nouvelles politiques que sont la sécurité intérieure et extérieure ainsi que la subsidiarité. Or, ces matières intergouvernementales ne relèvent pas de la compétence du Parlement européen. Les parlements nationaux sont les garants de la légitimité démocratique et doivent être considérés comme organes de l'UE. L'on pourrait, comme le propose le Président De Decker, transformer la COSAC. Pour ce faire, il y a lieu d'attirer l'attention des gouvernements sur cette situation et leur proposer d'amender le projet de protocole sur le rôle des parlements nationaux, annexé au projet de Constitution européenne.

M. Yves Bur (Vice-président de l'Assemblée Nationale française) fait remarquer que les deux protocoles (subsidiarité et rôle des parlements nationaux) sont à même de répondre aux inquiétudes exprimées par le Président De Decker. Ces deux protocoles impliquent de facto une coopération renforcée entre parlements nationaux. Il n'est donc pas nécessaire d'institutionnaliser cette coopération en l'inscrivant explicitement dans ces protocoles. Ces derniers ont d'ailleurs fait l'objet d'un consensus au sein de la Convention.

De heer Longin Pastusiak (voorzitter van de Poolse Senaat) onderstreept dat het door voorzitter De Decker geïnitieerde debat over niets meer of minder gaat dan over de toekomst van de democratie in Europa. Alleen het Europees Parlement versterken volstaat niet, want een van de specifieke kenmerken van een federale structuur is het bestaan van een bicameraal parlement, waardoor het overwicht van de « machtige Staten » kan worden voorkomen. Het Europees Parlement werd immers verkozen op basis van het criterium van de proportionaliteit, uitgaande van de bevolkingsaantallen. Moeten de bevoegdheden van de bestaande interparlementaire assemblees niet worden uitgebreid ten einde in te spelen op het door voorzitter De Decker aangekaarte vraagstuk? Het ware nuttig deze aangelegenheid begin juli in Den Haag opnieuw ter sprake te brengen, tijdens de conferentie van de voorzitters van de parlementen van de 25 EU-lidstaten.

De heer João Bosco Mota Amaral (voorzitter van de Portugese Assembleia da República) onderstreept dat de nationale parlementen ertoe verplicht zijn iedere nieuwe EU-activiteit op parlementair vlak organisationeel te onderbouwen. Zulks gebeurde in het raam van het zogenaamde « proces van Barcelona », met de oprichting van de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee (EMPA). Momenteel is niet voorzien in enige parlementaire invulling van die nieuwe beleidsdomeinen, met name het intern en extern veiligheidsbeleid alsmede de subsidiariteit. Die intergouvernementele aangelegenheden ressorteren echter niet onder de bevoegdheid van het Europees Parlement. De nationale parlementen staan borg voor de democratische legitimiteit en moeten als EU-organen worden beschouwd. Zo kan men, naar het voorstel van voorzitter De Decker, de COSAC omvormen. Daartoe is het nodig de aandacht van de regeringen op die situatie te vestigen en hun voor te stellen het bij het ontwerp van Europese Grondwet gevoegde ontwerpprotocol over de rol van de nationale parlementen, te amenderen.

De heer Yves Bur (ondervoorzitter van de Franse Assemblée Nationale) merkt op dat beide protocollen (over de subsidiariteit en over de rol van de nationale parlementen) perfect kunnen inspelen op de pijnpunten waarnaar voorzitter De Decker verwees. Beide protocollen impliceren *de facto* een nauwere samenwerking tussen nationale parlementen. Het is dus niet noodzakelijk aan die samenwerking een institutionele invulling te geven door ze *expressis verbis* op te nemen in die protocollen, waarover binnen de Conventie overigens een consensus werd bereikt.

3. RÉUNION BILATÉRALE AVEC LE PRÉSIDENT DU PARLEMENT ARMÉNIEN

Pendant la Conférence, une réunion bilatérale a été organisée, à la demande de l'Arménie, entre le Président de la chambre des représentants de Belgique, M. Herman De Croo, et le Président du Parlement arménien, M. Arthur Baghdasaryan, afin d'évoquer les relations entre les deux pays et, plus précisément, la coopération interparlementaire.

Le président-rapporteur,

Herman DE CROO

3. BILATERALE VERGADERING MET DE VOORZIT- TER VAN HET ARMEENS PARLEMENT

Tijdens de conferentie vond, op verzoek van Armenië, een bilaterale vergadering plaats tussen de voorzitter van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer Herman De Croo en de voorzitter van het Armeens parlement, de heer Arthur Baghdasaryan. Tijdens die vergadering kwamen de betrekkingen tussen beide landen en inzonderheid de interparlementaire samenwerking ter sprake.

De voorzitter-rapporteur,

Herman DE CROO

4. ANNEXES

4. BIJLAGEN

ANNEXE 1

BIJLAGE 1

Introduction: « *Le mot démocratie désigne quelque chose d'inexistant.* » (traduction non officielle)

Par ces mots, Karl Popper a répondu à notre première question - en l'occurrence que le peuple (*demos*) ne peut pas gouverner (*kratia*). Le mieux que l'on puisse en attendre est une forme d'approximation de cet état et, donc, la véritable question est de savoir si nos démocraties, telles que nous les connaissons, se sont rapprochées ou éloignées d'un tel idéal intrinsèquement inaccessible. Appelons cela la « qualité de la démocratie » et penchons-nous sur son évolution récente pour examiner si elle a suffi à lui assurer le soutien volontaire et l'adhésion légitime de ses citoyens. En cela, tout tend à démontrer que les citoyens de l'Europe - bien que refusant ses pratiques existantes ou ne sachant pas réellement « ce » dont il s'agit - ne toléreront pas la non-démocratie. « *Mal governo*, » c.à.d. les systèmes politiques qui ne répondent pas aux besoins, s'engagent dans des pratiques corrompues, fraudent le processus électoral, restreignent ou manipulent les libertés fondamentales et refusent de rendre des comptes devant leurs citoyens, n'ont plus un avenir sûr dans cette partie du monde. La principale raison de cet optimisme est simple : la démocratisation des « voisins proches » de l'Europe et leur intégration subséquente à la région dans son ensemble. Grâce au succès des efforts nationaux déployés pour changer les systèmes politiques à l'Est, la région devrait devenir un havre élargi de « paix éternelle » où tous les Etats peuvent envisager de régler pacifiquement les inévitables divergences d'intérêts par la négociation et le compromis. Par ailleurs, il existe à l'échelon européen un réseau complexe d'institutions transnationales, intergouvernementales et non-gouvernementales visant à aider à la résolution de tels conflits et à l'élaboration de normes pour éviter qu'ils ne se reproduisent à l'avenir.

Notre postulat directeur a été que **la qualité future de la démocratie en Europe repose moins sur le renforcement ou la perpétuation des institutions officielles et des pratiques informelles existantes que sur leur changement.** « Quelle qu'en soit la forme, la démocratie de nos successeurs ne sera pas et ne peut être la démocratie de nos prédécesseurs (Robert Dahl, traduction non officielle). En d'autres termes, pour rester la même, c.à.d. pour maintenir sa légitimité, la démocratie telle que nous la connaissons devra changer, et de manière significative - n'en déplaise à de Lampedusa - et cette mutation affectera probablement tous les multiples niveaux d'agrégation de l'Europe et les sites de prise de décision.

Défis & Opportunités :

Rien n'a changé pour les démocraties confrontées aux défis et aux opportunités liés aux transformations majeures dans leur environnement externe, encore que l'on puisse peut-être affirmer que celles ancrées dans le contexte actuel de l'Europe sont exceptionnellement diversifiées et fortes. Nous sommes certainement condamnés à vivre « une époque passionnante » marquée par une vitesse, une échelle et une portée du changement sans précédent qui, plus important, semblent dépasser la capacité de réaction des unités traditionnelles ayant dominé jusqu'à présent le paysage politique. La plupart des problèmes d'aujourd'hui sont d'une ampleur trop limitée ou trop vaste pour les Etats nationaux souverains d'hier, d'où les innombrables tentatives de décentralisation vers des unités plus petites ou d'intégration en unités plus grandes qu'a connues l'Europe. Pour la première fois, définir le niveau d'agrégation où devraient intervenir les réformes est devenu aussi important que de connaître la substance des réformes elles-mêmes. La question classique : *Que faire ?* doit être complétée par *Où Faire ?*

Une question générique domine toutes les spéculations quant à la qualité future de la démocratie - en l'occurrence, **comment ses institutions officielles établies et ses pratiques informelles s'adapteront-elles aux conditions sociales, économiques, culturelles et technologiques environnantes, à l'évolution bien plus rapide, et dont dépend la démocratie au plan matériel et normatif ?**

Nous avons identifié les processus suivants, à la fois pour les défis sérieux posés et les opportunités intéressantes offertes aux institutions et aux processus en place, et estimons que des réformes seront entreprises en réponse à ces processus et en détermineront l'issue : mondialisation, intégration européenne, migration et cohabitation interculturelle, tendances démographiques, performance économique, évolution technologique, capacité de l'Etat, individualisation, « médiatisation » et insécurité personnelle et collective.

De ce fait, nous avons étudié l'incidence de ces processus simultanés de changement sur les types suivants d'acteurs et de dispositions dans les démocraties européennes : *mécontentement politique* (Daniel Gaxie); *identité culturelle et protestation* (Patrizia Nanz); *intérêt et capacité des citoyens* (Andreas Gross); *adhésion aux partis politiques et identification* (Andras Borzoki); *associabilité et société civile* (Philippe Schmitter); *la « gouvernance » et la garde des « gardiens »* (Dario Castiglione); *responsabilisation entre les divers niveaux et décentralisation* (Andreas Føllesdahl); et *mécanismes de consultation des citoyens et referendums* (Alexandre Trechsel)

Recommandations de réforme :

C'est sans conteste l'aspect le plus délicat de notre travail sur le Livre vert. Nous avons découvert que les démocraties européennes - ou, mieux, les hommes politiques qui les dirigent - sont conscientes des multiples défis et opportunités simultanés et qu'elles ont essayé d'y répondre. Mais nous avons aussi réalisé que nombre de réformes envisageables n'avaient pas encore été tentées. Notre tâche a consisté à dresser une liste de recommandations de réformes institutionnelles spécifiques à présenter aux membres du Conseil de l'Europe.

Ce faisant, nous avons jugé indispensable de revenir à notre point de départ, c.à.d. « *Le mot démocratie désigne quelque chose d'inexistant.* ».

Premièrement, nous avons convenu que la promotion ou la protection de la qualité de la démocratie sera toujours une « tâche inachevée ». Réussir à relever certains défis ou à saisir certaines opportunités ne fera que déplacer les attentes dans le futur. Les citoyens axeront leurs demandes d'égalité sur de nouvelles sources de discrimination, leurs demandes de responsabilité sur de nouvelles relations de domination, leurs quêtes de dignité sur de nouvelles arènes d'identité collective. Le seul espoir réaliste que nous puissions avoir est que les mesures de réforme que nous préconisons orientent le système politique dans une direction positive - nous n'en attendons nullement qu'elles combleront définitivement le « déficit démocratique ».

Deuxièmement, nous avons réfuté la thèse selon laquelle il existe un modèle idéal de démocratie que tous les pays européens devraient immédiatement adopter ou du moins vers lequel ils devraient tous converger progressivement, et que la mission du Conseil de l'Europe devrait consister à identifier et promouvoir un ensemble de réformes identiques visant cet objectif. Chaque Etat membre aura à tracer sa « propre » voie pour s'adapter à l'éventail sans précédent de défis et d'opportunités auquel la région dans son ensemble est confrontée. Tous les Etats membres ont beaucoup à apprendre les uns des autres et le Conseil peut jouer un rôle actif dans la promotion de ce processus, mais les situations de

départ sont différentes, tout comme l'ampleur et la combinaison des défis et des opportunités.

Troisièmement, dans l'espoir d'un aval collectif des membres du Conseil de l'Europe, nous avons essayé de proposer des réformes qui ne sont manifestement pas conçues au bénéfice particulier d'un parti ou d'un courant politique (par exemple la Gauche - le Centre - la Droite) et au détriment d'un autre.

Quatrièmement, nous avons essayé de prendre en compte le problème « des organes intermédiaires », c.à.d. l'ensemble initial de forces politiques, oeuvrant selon les principes existants du jeu de la « démocratie libérale », qui pourrait soutenir et mettre en œuvre une telle recommandation. Des propositions sont avancées uniquement en présence de perspective réaliste en termes de rouage et de diffusion.

Cinquièmement, nous convenons que les réformes recommandées peuvent ne pas produire des effets similaires (intentionnels/non intentionnels, désirés/non désirés) à tous les niveaux de l'agrégation politique, y compris au sein d'un même système politique. Une réforme ayant pour impact d'étendre la démocratie au niveau local peut parfaitement avoir un effet autocratique si elle est adoptée au plan national. En général, le principe de subsidiarité devrait être appliqué. Dans toute la mesure du possible, une expérimentation initiale devrait intervenir au niveau le plus bas de l'agrégation et elle ne devrait être transposée au niveau supérieur qu'après avoir fait preuve de son effet d'extension de la démocratie, et même dans ce cas, avec beaucoup de précaution et de manière progressive.

Sixièmement, nous pensons que la mise en œuvre des réformes démocratiques devrait être assimilée à des expériences politiques, c.à.d. qu'elle devrait au préalable être appliquée à un petit nombre d'unités soigneusement sélectionnées, ses effets collatéraux faire l'objet d'un suivi détaillé et son extension à d'autres unités, de même niveau ou de niveau supérieur de l'agrégation, n'intervenir qu'après connaissance de ses effets positifs et négatifs.

Septièmement, nous avons trouvé un intérêt particulier à explorer et préconiser des réformes dont l'adoption pourrait intervenir relativement rapidement, en évitant en l'occurrence toute ratification constitutionnelle ou de type « traité » ainsi que les réformes dont l'adoption nécessite un processus sensiblement plus long.

Huitièmement, dans ce Livre vert, nous n'avons mis en avant que les propositions de réformes ayant fait l'objet d'un consensus de la part de tous les membres du Groupe de travail.

Notre *Wünschliste* (liste de souhaits) des réformes recommandées

Du fait de ces limitations, nous avons dressé une liste de plus de 25 réformes qui, à notre sens, mérite l'examen du Conseil. Nous en sommes encore à les détailler davantage et à en définir l'ordre de priorité. Dans le cadre de cette conférence, j'en retiendrai sept qui, à mon sens, pourraient avoir l'incidence la plus forte sur la qualité du fonctionnement du Parlement. Je ne les mentionnerai ici que brièvement et livrerai quelques détails supplémentaires au cours de ma présentation.

1. **Des mandats partagés** : Dans toutes les démocraties existantes, la pratique normale veut que les citoyens choisissent un député pour les représenter - sur la liste d'un parti ou dans une circonscription uninominale. Que se passerait-il s'il était demandé aux partis de nommer des « paires » de candidats pour chaque siège ? L'un des deux serait le *primus inter pares*, et l'autre son adjoint (e) Le premier

bénéficierait d'un traitement plein, le second d'un demi-traitement. Les partis seraient libres de fixer l'équilibre de ces paires - par genre, âge, religion ou origine sociale - mais les électeurs auraient à choisir la paire dans son ensemble.

2. **Des gardiens pour surveiller les gardiens** : nous proposons que toutes les institutions gardiennes - banques centrales, personnels généraux de l'armée, autorités de surveillance, conseils autonomes et commissions publiques de gestion - soient reconnues en tant que telles et qu'un « gardien », choisi par la commission parlementaire la plus compétente dans leur domaine d'activité, leur soit affecté. Cette personne serait membre de l'équipe permanente, rémunérée à cet effet et responsable uniquement devant le Parlement. Elle disposerait des mêmes droits d'information et de présence que les membres de la direction de l'institution gardienne. Sa responsabilité principale serait de rendre régulièrement compte des performances de l'organe ou du conseil en question et d'évaluer sa conformité aux principes démocratiques, c'est-à-dire une sorte de sonnette d'alarme permanente dotée d'un accès privilégié aux documents et discussions internes. Ce système permettrait de renforcer le rôle général du Parlement au sein du système habituel de mécanismes correcteurs inter-agences.
3. **Un système de « carton jaune » pour les corps législatifs** : les organes représentatifs aux niveaux municipal, local, régional et national devraient avoir le pouvoir d'émettre des « cartons jaunes » - des notes explicites d'avertissement précoce - lorsqu'ils estiment que leurs droits et prérogatives sont transgressés par des projets de législation future émanant d'organes de niveau supérieur ou inférieur. Ceci leur permettrait de mettre en cause ces transgressions sans passer par l'étape plus officielle (mais aussi plus longue et incertaine) d'un appel devant une cour de plus haut niveau pour obtenir un jugement sur l'affaire après qu'une décision ait été prise. Par ailleurs, le statut juridique de ces actions restant souvent flou, le système permettrait d'insister sur la nature strictement « politique » de nombre de ces transgressions entre les différents niveaux. En cas de carton jaune, l'organe prétendument fautif devrait suspendre de sa propre initiative toute action ultérieure jusqu'à ce qu'il en ait apporté des justifications complémentaires, notamment une déclaration officielle concernant la subsidiarité, expliquant par exemple en quoi ses objectifs ne pourraient pas être mieux servis à un niveau plus bas de l'agrégation.
4. **Incompatibilité des mandats** : la transparence des relations entre les divers niveaux de gouvernement - local, régional, national et supranational - serait renforcée si les hommes politiques se voyaient interdire d'assumer ou de se présenter (et subséquemment de renoncer) simultanément à des fonctions électives à plus d'un niveau. Nous sommes convaincus qu'il est souhaitable de fixer clairement des domaines de compétences, personnels mais aussi institutionnels, entre les organes de la représentation démocratique. Les citoyens devraient être en mesure de connaître précisément, avant de donner leur voix, qui les représentera dans chaque organe législatif spécifique et ne devraient pas être obligés de s'en remettre à une chaîne complexe et multi-facettes d'influences personnelles pour accomplir leurs choix politiques.
5. **Une Assemblée des citoyens** : cette Assemblée serait composée d'un échantillon choisi de manière aléatoire et représentatif de l'ensemble des habitants en âge d'éligibilité, en l'occurrence les électeurs inscrits et ceux qui ne le sont pas. Son effectif serait le même que celui de l'actuelle chambre basse du corps législatif. L'Assemblée des citoyens devrait être considérée comme une « commission de l'ensemble » unique, mandatée par l'Assemblée normalement élue coopérant à la révision législative - en d'autres termes, comme une mesure de renforcement et non

d'affaiblissement de la légitimité du Parlement régulier. Sa seule mission serait de décider de la mise en œuvre d'un ou au plus deux textes de loi qui lui sont soumis par une minorité requise de parlementaires.

6. **Des seuils variables pour les élections** : nous avons discuté de la proposition de réforme démocratique actuellement en vogue aux Etats-Unis et relative au « nombre limite de mandats » pour les représentants élus, et sommes arrivés à la conclusion que ces limites n'étaient pas souhaitables. La politique contemporaine suppose une expertise professionnelle qui ne peut véritablement être acquise qu'au fil de plusieurs mandats. A défaut, des représentants amateurs ou *pro tempore* pourraient trop facilement être manipulés par des intérêts puissants et bien établis. Il serait intéressant d'instaurer un système de limites variables. Après deux mandats, les titulaires seraient toujours rééligibles, mais devraient réunir un plus grand nombre de voix pour être élus. Un élu ayant remporté les dernières élections avec 55 % des voix devrait par exemple, pour remporter le scrutin suivant, réunir 2,5 % de voix supplémentaires, soit un total de 57,5 %, la même équation s'appliquant à chaque élection successive.
7. **Un agent de promotion de la réforme démocratique en Europe** : le Conseil de l'Europe s'est affirmé en tant que principal organe de suivi de la pratique des droits de l'homme en Europe. Il joue déjà un rôle important de « certificateur » de l'existence de la démocratie dans les pays qui ont récemment émergé de l'autocratie. Sa Commission de Venise s'est taillée un rôle créatif en offrant une expertise constitutionnelle et juridique désintéressée aux démocraties nouvellement instaurées en Europe orientale et dans l'ex-Union soviétique. Nous proposons que le Conseil de l'Europe étende son rôle à l'amélioration systématique de la qualité de la démocratie dans ses Etats membres actuels et futurs. Ceci pourrait impliquer la création d'un organe permanent composé - à l'instar de ce Groupe d'experts - d'universitaires de différentes disciplines et d'hommes politiques expérimentés à divers niveaux de gouvernement et de la société civile, qui pourraient identifier et surveiller la nature et le rythme des réformes, évaluer leurs conséquences et, en cas de besoin, préconiser leur extension à d'autres gouvernements. Une telle action devrait être entreprise à intervalle régulier, par exemple tous les cinq ans, et recourir largement aux données collectées par un système de rapports périodiques dans lequel il serait demandé aux Etats membres de fournir des informations sur les réformes entreprises et le fonctionnement normal de leurs institutions démocratiques - à l'image de l'OCDE dans le domaine économique.

Conclusion : la démocratie, telle qu'elle est actuellement pratiquée en Europe, ne marque pas la « fin de l'histoire ». Elle « peut » non seulement être améliorée, mais elle « doit » l'être, ne serait-ce que pour conserver le respect légitime de ses citoyens. Il en a été ainsi à plusieurs reprises dans le passé, en réponse à des opportunités ou des défis naissants, et il n'y a aucune raison de penser qu'il n'en sera pas de même aujourd'hui.

Dans ce Livre vert, nous avons essayé de faire appel à notre imagination collective, en notre qualité de théoriciens et de praticiens de la politique, pour émettre des suggestions de réformes susceptibles d'améliorer la qualité de la démocratie en Europe et d'en renforcer la légitimité dans le futur. Certaines ont déjà été introduites - généralement à titre expérimental - dans quelques systèmes politiques, mais la plupart n'ont encore jamais été tentées. Nous convenons volontiers que ces réformes n'ont pas toutes la même urgence et faisabilité, ni même qu'elles sont toutes souhaitables. Il est du ressort des hommes politiques démocratiques de décider celles qui sont les meilleures et celles qui méritent un traitement prioritaire.

Nos démocraties en Europe peuvent être réformées. Elles peuvent être plus conformes à ce « mot qui *désigne quelque chose d'inexistant* » et, ce faisant, regagner la confiance dans les institutions et la légitimité des processus qu'elles semblent avoir perdues au cours des dernières décennies. Mais ce ne sera pas chose facile et la sagesse collective des théoriciens et praticiens de la politique de l'ensemble des 45 Etats membres du Conseil de l'Europe ne sera pas de trop pour identifier les réformes qui semblent les plus souhaitables, évaluer quelles en ont été les conséquences et pour finir partager les leçons de ces expériences entre tous. En adressant ce Livre vert au Conseil de l'Europe, nous espérons avoir contribué au lancement de ce processus.

ANNEXE 2

BIJLAGE 2

L'essor rapide des technologies de l'information génère de nouvelles opportunités dans quasiment tous les domaines de l'activité humaine. Les technologies modernes trouvent également leur place au sein des parlements.

S'agissant de la question des technologies modernes et des procédures démocratiques, je distinguerai trois phases différentes.

Tout d'abord, l'informatisation du travail parlementaire, qui visait initialement à accélérer le traitement des documents, à faciliter le travail parlementaire et à réduire les dépenses. Ce processus a été rendu possible grâce au développement des technologies de l'information et a été introduit dans la pratique parlementaire une fois réunies les ressources financières nécessaires. Nous donnerons des exemples d'utilisation des moyens technologiques modernes dans le cadre de l'activité parlementaire.

Ensuite, je souhaiterais me pencher sur la question du recours aux technologies modernes comme moyen de rapprocher le parlement du citoyen. L'ouverture et la transparence sont les critères les plus importants de la démocratie parlementaire. Les citoyens ont le droit de savoir comment leurs représentants élus remplissent leurs obligations parlementaires. Les technologies modernes ont fait la preuve de leur efficacité dès lors qu'il s'agit, pour les parlements, de faire connaître au grand public tout ce qui se dit dans leur enceinte. Sauront-elles également susciter l'intérêt du public pour les travaux parlementaires ? Agiront-elles positivement sur la qualité de la législation ?

Enfin, les technologies modernes permettront de promouvoir les échanges entre les citoyens et les parlements. Les gens aimeraient partager leurs craintes et leurs sentiments avec leurs représentants élus ; ils veulent également être associés au processus de décision, influencer sur ce qui en résultera, ou au moins être entendus par la classe politique. Les technologies modernes leur en offrent la possibilité. Cependant, il n'est pas rare que ces nouvelles opportunités soient mal utilisées. Sommes-nous prêts à faire face aux nouveaux défis inhérents aux technologies modernes ?

ANNEXE 3

BIJLAGE 3

Introduction

Supposons que nous soyons dans un pays européen en 2020. Tous les citoyens disposent d'un accès à l'Internet à haut débit qu'ils utilisent largement dans leur vie quotidienne. Supposons également que nous soyons à la veille d'élections nationales et que le système électoral autorise le vote par panachage. Le citoyen n'est pas contraint d'élire des candidats d'un seul parti mais peut composer son bulletin de vote à sa convenance, en panachant les partis et les candidats.

L'État a mis en place une « plateforme électorale virtuelle » (PEV) sur la Toile. La PEV comprend quatre modules : 1) un module SMARTVOTE, 2) un module MP-MONITOR, 3) un module DISCUSSION-FORUM et 4) un module ELECTRONIC-VOTING. La plateforme électorale virtuelle (PEV) est étroitement surveillée par le comité qui en est responsable, composé de représentants de tous les partis politiques qui participent aux élections et d'un certain nombre de membres choisis de manière aléatoire.

1) Le module SMARTVOTE

Quelque temps avant la mise en place de la plateforme électorale virtuelle pour les élections de 2020, il est proposé aux candidats de remplir un questionnaire en ligne comprenant un ensemble exhaustif de courtes propositions d'action. Les candidats doivent préciser dans quelle mesure ils sont favorables ou défavorables à ces propositions. Ce questionnaire est établi par le comité de la plateforme électorale virtuelle après consultation préalable de groupes représentant la société civile et d'experts du monde universitaire. Chaque citoyen peut également remplir le questionnaire en ligne. Dès que le questionnaire est rempli, le module SMARTVOTE calcule le taux de concordance entre les réponses de tous les candidats aux élections et celles du citoyen. Il fait ensuite une proposition de vote virtuel à celui-ci, en classant les candidats en fonction des taux de concordance obtenus. Le taux de concordance traduit l'écart entre les réponses du candidat et celles du citoyen. En cliquant sur le nom d'un candidat, le citoyen peut obtenir des informations détaillées sur son affiliation à un parti, son profil politique, les liens vers son site web personnel, son adresse de courrier électronique ainsi que d'autres informations pour le contacter.

2) Le module MP-MONITOR

En cas de vote par appel nominal au Parlement, le vote d'un parlementaire est immédiatement enregistré dans une base de données en ligne qui produit le profil objectif de chacune des initiatives politiques de ce parlementaire pendant son mandat. En ce qui concerne les candidats sortants qui se représentent à l'élection de 2020, ce profil objectif complète le profil subjectif produit par le module SMARTVOTE. L'électeur dispose donc d'informations détaillées sur les activités politiques passées du candidat et le comportement politique futur de celui-ci, sur la base de son autoévaluation. Le citoyen peut également se mettre à la place d'un parlementaire et effectuer une simulation interactive des votes concernant les projets de loi antérieurs. Il obtient ainsi le profil virtuel du parlementaire correspondant le mieux à ses convictions. Bien entendu, ce profil virtuel et simulé peut être ensuite comparé aux profils réels des parlementaires, ce qui donne à l'électeur une autre possibilité d'évaluer les candidats sortants aux élections de 2020 (la technique est identique à celle qui est utilisée avec le module SMARTVOTE). Les candidats qui se présentent pour la première fois à une élection nationale peuvent aussi remplir le profil virtuel du parlementaire mais celui-ci sera sans doute moins objectif que les

profils réels. Là encore, grâce au module MP-MONITOR, chaque candidat sera en mesure de donner des arguments détaillés sur son comportement de vote virtuel ou réel lors du vote par appel nominal.

3) Le module DISCUSSION-FORUM

Le module DISCUSSION-FORUM donne aux citoyens la possibilité d'échanger leurs opinions avec des concitoyens ou des candidats et de débattre de manière approfondie de n'importe quel sujet politique. Les citoyens peuvent également partager leurs profils virtuels préalablement enregistrés avec d'autres citoyens et justifier leurs choix. Pour que les forums soient une réussite et que leurs contributions s'inscrivent dans le respect des lois, par exemple contre les propos racistes ou discriminatoires, il est important que les débats soient animés par des experts nommés par le comité de la plateforme électorale virtuelle.

4) Le module E-VOTING

La plateforme électronique virtuelle (PEV) comprend un module qui permet à l'électeur de voter en ligne. Cette procédure de vote électronique complète, sans les exclure, les moyens de vote traditionnels (au bureau de vote ou par correspondance). Les procédures de vote à distance exigent de fixer un délai pendant lequel un vote peut être envoyé. Dans notre scénario, les citoyens de notre pays européen sont autorisés à voter à partir de n'importe quel lieu – y compris de l'étranger – pendant une période de deux semaines. Ajoutons qu'un vote émis sur l'Internet peut être modifié par l'électeur pendant toute la période électorale. Seul le dernier vote envoyé est pris en compte par le système électoral (vote réversible).

5) Conséquences possibles

Les conséquences de la mise en place d'une plateforme électorale virtuelle sur la démocratie sont multiples. En voici brièvement quelques-unes :

- *Un affaiblissement des partis politiques.* Dans l'hypothèse d'un système appliquant le vote par panachage, la fonction traditionnellement la plus importante d'un parti politique, c'est-à-dire la sélection des candidats, pourrait plus ou moins disparaître. N'importe quel candidat pourrait faire campagne indépendamment d'une liste bloquée et le coût de sa campagne pourrait connaître une diminution spectaculaire si l'Internet devenait sa plateforme principale. En utilisant la technologie SMARTVOTE et MP-MONITOR, les candidats pourraient même créer de nouveaux partis, virtuels, fondés sur la concordance des profils avec d'autres candidats.
- *Un renforcement important de la transparence et de la responsabilité des élus dans le processus démocratique.* Les citoyens auraient un accès permanent aux activités des candidats qu'ils ont élus. Si la plateforme électorale virtuelle devenait un site politique établi, les modules DISCUSSION-FORUM et MP-MONITOR joueraient dans ce cas un rôle fondamental. On pourrait imaginer une sorte de « contrat virtuel » entre un électeur et ses candidats. Le profil de l'électeur pourrait être comparé en permanence (et automatiquement) aux prestations des parlementaires qu'il a choisis aux dernières élections.
- *Une diminution probable de la frustration des électeurs et du mécontentement à l'égard de la politique.* La capacité des électeurs à rendre leurs agents plus responsables est susceptible de renforcer leur sentiment d'utilité dans l'espace démocratique. Par ailleurs, la confrontation permanente et circonstanciée des citoyens aux questions politiques pourrait stimuler leur

intérêt pour la politique. Des études montrent que le civisme bénéficierait sans aucun doute d'une telle re-politisation de la société.

Trois caractéristiques supplémentaires pourraient être introduites dans l'architecture globale du système. Ces caractéristiques sont des réformes institutionnelles et non des conséquences. Néanmoins, elles sont plus faciles à mettre en œuvre grâce aux technologies de l'information et de la communication (TIC).

- Imaginons un scrutin dans lequel les électeurs auraient la possibilité d'élire un certain nombre de candidats d'autres circonscriptions à l'intérieur d'un même pays (ou d'autres pays pour ce qui est des élections au Parlement européen). Les modules SMARTVOTE et MP-MONITOR calculeraient les meilleurs taux de concordance avec les candidats ou parlementaires de toutes les circonscriptions, ce qui permettrait d'optimiser le vote des électeurs et d'atteindre une adéquation maximale entre les préférences de chaque citoyen et l'offre politique.
- La plateforme électorale virtuelle (PEV) permanente serait un moyen commode pour les citoyens partageant les mêmes opinions politiques de lancer des initiatives populaires ou d'exiger la tenue de référendums. Elle permettrait également aux parlementaires de formuler leurs recommandations de vote sur des questions dont la décision relève directement de l'électorat. Le module SMARTVOTE aiderait les électeurs à orienter leurs choix politiques au moyen d'une série de questions relatives au référendum organisé.
- Il faut souligner les avantages énormes de cette plateforme pour la recherche car les données anonymisées seraient disponibles à une très grande échelle. Par ailleurs, les politologues et les sociologues pourraient aisément ajouter un questionnaire en ligne au module E-VOTING, que le citoyen remplirait sur la base du volontariat et de l'anonymat le plus strict. L'analyse de ces masses d'information gigantesques, collectées par le biais de procédures peu coûteuses, pourrait conduire à une meilleure compréhension de la politique et du comportement politique, ce qui, en retour, pourrait se traduire, dans l'espace démocratique, par des électeurs et des représentants mieux informés et sensibilisés aux questions politiques.

6) Une observation particulièrement intéressante

Il est tout à fait passionnant d'observer que tous les éléments et les caractéristiques de notre plateforme futuriste *existent déjà*, même s'ils ne *coexistent pas* encore dans un système intégré.

- Des versions simples de la plateforme électorale virtuelle (PEV) comprenant des hyperliens vers les partis politiques, des informations sur les candidats, des statistiques sur les élections antérieures, sur la législature écoulée, etc., existent dans quasiment toutes les démocraties contemporaines. Ces plateformes sont plus ou moins bien conçues mais leur ampleur et leur perfectionnement peuvent être évalués en tous lieux ou presque.
- Le module SMARTVOTE décrit ci-avant a été élaboré dans divers pays européens et à différents niveaux de la hiérarchie gouvernementale. Citons le rôle innovant du système « StemWijzer » dans les élections au parlement hollandais de 1994. Depuis, « StemWijzer » a été perfectionné et mis en ligne pour les élections parlementaires de 2003. Plus de deux millions d'électeurs hollandais ont utilisé ce système et ses créateurs conçoivent actuellement un

module pour les élections au Parlement européen de 2004. D'autres systèmes analogues de « télévote » ont été élaborés en Finlande, Allemagne et Suisse.

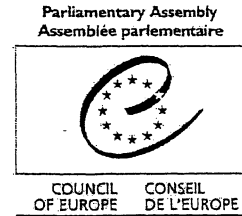
- Les éléments de base du module MP-MONITOR existent dans plusieurs circonscriptions qui organisent régulièrement des votes par appel nominal. Par exemple, le vote par appel nominal s'effectue de manière électronique au Sénat américain depuis 1989. Depuis 1999, tous les votes par appel nominal de l'ensemble des membres du Conseil national suisse (Chambre basse) sont enregistrés dans une base de données consultable sur l'Internet. Le citoyen peut rechercher les votes définitifs sur les projets de loi ou créer des listes comprenant les votes de chaque parlementaire. Dans ces deux cas, la mise au point de la version complète du module MP-MONITOR de notre scénario exigerait peu d'efforts.
- Le module DISCUSSION-FORUM existe dans de nombreux sites web officiels en Europe. Bien qu'ils soient en retard par rapport aux autres techniques électroniques qui visent à promouvoir la démocratie, les forums électroniques ont été conçus par divers corps législatifs tels que le *Bundestag* allemand, le *Senado* espagnol et le *Folketing* danois. Par ailleurs, les forums de discussion conçus spécialement pour les campagnes électorales ont été perfectionnés au cours de ces dernières années, souvent par des organisations non gouvernementales, les médias et les milieux universitaires.
- Le module E-VOTING a été évalué à diverses reprises. Par exemple, le Royaume-Uni a testé plusieurs formes de vote à distance au cours des élections locales en 2002 et 2003. Le canton de Genève a testé un système de vote électronique très perfectionné au niveau communal (référendums juridiquement obligatoires).
- D'autres conditions préalables à notre modèle existent déjà, comme le vote réversible (en Suède) et le vote par panachage au Luxembourg et en Suisse. Il en va de même pour les référendums et les initiatives populaires. Il est intéressant de noter que dans la plupart des circonscriptions, la mise au point d'une plateforme électorale virtuelle comprenant l'ensemble des modules présentés n'exigerait aucun changement institutionnel. Seuls le composant de démocratie directe et celui du panachage nécessiteraient de modifier clairement les institutions. Néanmoins, la plateforme électorale virtuelle pourrait fonctionner aussi bien – avec des conséquences différentes, bien entendu – dans un système électoral appliquant le panachage que dans celui imposant les listes bloquées. La nature du système électoral (scrutin majoritaire ou proportionnel) peut avoir également une incidence sur l'utilisation de la plateforme.

La nouveauté tient dans l'idée d'une plateforme intégrée, la PEV, dans laquelle TOUS ces éléments sont disponibles en PERMANENCE.

ANNEXE 4

BIJLAGE 4

Parliamentary **Assembly**
Assemblée parlementaire



17.05.04

Allocution de M. Peter Schieder,
Président de l'Assemblée parlementaire,
sur le thème de la « Coopération pour plus de démocratie –
Parlements nationaux et Assemblées européennes »
à l'occasion de la Conférence européenne des Présidents de
Parlement
(Strasbourg, 19 mai 2004)

L'action politique est un processus vivant et, comme toute chose vivante, elle se transforme en permanence – pas toujours pour le meilleur, mais toujours en quelque chose de nouveau. Nous le savons tous, mais le savoir ne suffit pas : nous devons réagir face aux changements, et le faire rapidement et intelligemment.

Que ce soit en termes de politique nationale ou internationale, nous sommes à un tournant. L'importance et même la légitimité des institutions politiques (et plus particulièrement des parlements) sont constamment remises en question. La mondialisation – un mot dont la définition est tellement vague que nous ne devrions l'utiliser qu'avec d'infinies

précautions – court-circuite la démocratie parlementaire. Les décisions ne sont plus prises là où elles l'étaient autrefois.

Parfois, les décisions sont prises totalement en dehors de la sphère politique et sont simplement entérinées d'office et mises en œuvre par ceux à qui il revenait de les prendre en premier lieu. Nul besoin d'être un radicaliste-lanceur-de-cocktails-molotov pour reconnaître que la concentration de l'économie et des médias met à l'épreuve les voies empruntées jusque là par la démocratie.

Ensuite, certains des plus grands défis auxquels sont confrontées les sociétés actuelles, tels que la lutte contre le terrorisme, ont fait glisser l'initiative du législatif à l'exécutif, du niveau national au niveau international, et – dans la sphère internationale – du multilatéralisme de la communauté internationale à l'unilatéralisme des grandes puissances.

Le « déficit démocratique » n'est pas une invention d'intellectuels, et ne s'applique pas uniquement à l'Union européenne. C'est un fait qui déplaît profondément à bon nombre de nos électeurs, qui ne peuvent admettre que des questions qui méritent d'être largement et publiquement débattues et de faire

l'objet d'un vote au sein d'un parlement démocratiquement élu, puissent être décidées par un appel téléphonique transatlantique.

Par ailleurs, même les citoyens remettent en cause les parlements. Dans plusieurs de nos pays, la participation électorale recule, tout comme le degré de confiance du public à l'égard des institutions politiques. Certains citoyens réagissent par l'indifférence et finissent par ne plus s'intéresser à ces questions. D'autres cherchent des solutions alternatives pour exprimer leur point de vue et défendre leurs intérêts. Ceux-ci sont parfaitement légitimes et il leur sera fait bon accueil pour autant qu'ils ne fassent pas appel à la violence pour se faire entendre.

Ceci étant dit, la classe politique doit trouver un moyen de convaincre nos citoyens de se rendre aux urnes et de participer activement à la vie politique. Pour fonctionner, les véritables démocraties ont besoin des électeurs ; seules les dictatures peuvent s'en passer.

La situation – même pour les parlements des Etats réellement démocratiques – n'est pas toujours simple. Les gouvernements entendent bénéficier d'un soutien sans équivoque et inconditionnel de leur majorité au parlement ; les médias

4

réclament des solutions claires et rapides aux problèmes qui font leurs gros titres ; quant aux propositions de lois et d'amendements que font les experts – dont les idées sont souvent divergentes et contradictoires –, personne ne les comprend lors de leur première lecture. Et n'oublions pas les groupes de pression, qui parlent au nom de l'« économie » ou du « pays ».

Mais c'est des parlements et des parlementaires eux-mêmes que vient la remise en cause la plus sérieuse de l'utilité et de la légitimité des parlements.

Certains pays européens connaissent la corruption, qui est, comme toute autre forme de comportement répréhensible et peu scrupuleux, dangereuse pour tous les secteurs de la société, mais particulièrement pour les parlements, où même des cas isolés de corruption peuvent mettre en péril la crédibilité du processus démocratique.

Enfin, il faut compter avec les nombreux pays où le populisme grandit. Renoncer aux valeurs peut sembler être la solution pour obtenir des voix lorsque l'heure des élections approche et que les sondages sont défavorables ; mais, au bout

du compte, on obtient le même résultat qu'avec l'alcool que l'on boit pour se réchauffer, qui procure un soulagement instantané, suivi, si on ne meurt pas de froid avant, par une longue et douloureuse « gueule de bois ».

Quelque soit l'angle sous lequel on examine la question, les parlements sont sur la défensive, et il est grand temps d'agir. Une démocratie forte a besoin d'un parlement fort et j'espère que cette conférence nous aidera à trouver les moyens de renforcer nos institutions tant au niveau national qu'au niveau international.

L'objectif de cette conférence est d'évaluer ensemble la situation, d'identifier les problèmes communs et d'explorer des solutions bénéfiques à tous. J'ai hâte de prendre connaissance des contributions de nos collègues, qui nous feront part de leur opinion et de leur expérience personnelles sur le sujet qui nous occupe.

Le principal message que je voudrais faire passer aujourd'hui, c'est que l'une des clés qui permettra de renforcer la démocratie parlementaire au niveau national réside dans une coopération plus étroite et plus intensive entre les parlements nationaux et les

assemblées internationales, en particulier européennes. Ensemble, nous en savons davantage que chacun d'entre nous pris individuellement.

En Europe, l'Union européenne polarise l'attention, ce qui est bien normal, compte tenu de son poids économique et de son influence politique. Forte aujourd'hui de dix nouveaux pays membres, elle est appelée à jouer un rôle encore plus grand sur la scène internationale.

La Conférence des présidents des parlements de l'Union européenne est importante, notamment pour ce qui est de la répartition des compétences entre le Parlement européen et les parlements nationaux.

Mais l'Europe ne se limite pas à l'Union européenne, que ce soit sur le plan institutionnel, géographique ou politique.

Le Conseil de l'Europe, en raison de sa large composition, mais surtout grâce à son arsenal irremplaçable de conventions juridiquement contraignantes et de mécanismes de suivi et à son expertise juridique et politique sans équivalent, représente l'Europe toute entière.

S'agissant de démocratie et de droits de l'homme, il ne saurait y avoir d'Europe à plusieurs vitesses, d'Europe à la carte, de noyau dur ni de second cercle. S'agissant des éléments fondamentaux de la stabilité démocratique sur notre continent, il ne peut y avoir qu'une seule Europe, dans laquelle tous les pays européens attachés à nos normes et principes communs ont la possibilité de participer sur un pied d'égalité. Cette Europe, elle s'incarne dans le Conseil de l'Europe.

Pour les parlements nationaux, la participation au Conseil de l'Europe est source de valeur ajoutée. Son Assemblée parlementaire offre aux parlements nationaux un cadre d'expression et d'action politiques au niveau international qu'ils ne trouvent dans aucune autre instance européenne ou internationale.

Les parlements nationaux qui ont le sentiment que leur rôle et leur utilité sont remis en cause auraient tout avantage à intensifier leur participation aux travaux de l'Assemblée parlementaire. Je suis convaincu que les parlements nationaux et les assemblées internationales devraient être des alliés naturels dans les efforts déployés pour réajuster les relations entre le

pouvoir législatif et le pouvoir exécutif aux niveaux européen et mondial.

Afin de tirer pleinement parti des effets positifs d'une coopération plus étroite, nous devrions améliorer nos circuits et nos mécanismes d'information mutuelle. Je propose de faire de notre Conférence européenne des parlements ce carrefour d'échange. Les délégations nationales qui siègent à l'Assemblée devraient continuer à jouer un rôle central dans ce domaine, mais la coopération ne fonctionnera que si les Présidents sont associés à cette entreprise.

Beaucoup, bien entendu, dépend de vous. Il faudrait confier aux délégations nationales participant à des institutions parlementaires internationales un mandat plus concret, mais aussi veiller à ce que l'information soit répercutée rapidement et intégralement.

La quasi-totalité des questions dont sont saisis nos parlements ont une dimension européenne ou internationale. Aussi est-il logique que les parlements nationaux soient soucieux de débattre de leurs problèmes également à un niveau européen.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe constitue à cet égard un cadre privilégié.

Une proposition concrète consisterait à créer un annuaire des adresses électroniques des membres des commissions dans chacun de vos parlements. Cela permettrait à l'Assemblée de transmettre l'information sur un sujet donné à tous les parlementaires nationaux intéressés, et pas seulement à ceux qui sont membres de la délégation nationale auprès de l'Assemblée.

Prenons par exemple la partie de session d'avril de l'Assemblée. Je suis persuadé qu'il y a dans vos parlements des députés qui s'intéressent à certaines des questions que nous avons examinées : proposition de création d'une Agence européenne des migrations, situation des prisons en Europe, renforcement des Nations Unies, avis sur les projets de protocoles à la Convention européenne des Droits de l'Homme et à la Convention sur les droits de l'homme et la biomédecine. Ces députés ont besoin d'informations sur ces dossiers, mais ils n'en n'ont pas reçu.

Les assemblées européennes et les parlements nationaux devraient unir leurs forces pour améliorer et resserrer les relations

avec les grandes organisations non gouvernementales internationales, et particulièrement celles qui œuvrent dans le domaine de la démocratie et des droits de l'homme. Une coopération privilégiant les contacts réguliers et les échanges d'informations serait assurément dans l'intérêt de toutes les parties.

L'Assemblée parlementaire offre également aux parlements nationaux la possibilité d'être représentés auprès de la Commission de Venise, de la Commission européenne contre le racisme et l'intolérance et d'autres organes spécialisés du Conseil de l'Europe qui revêtent la plus haute importance pour beaucoup de nos parlements, si ce n'est pour tous.

Nous sommes tout disposés à nous charger de cette tâche de manière plus organisée et plus minutieuse, en communiquant régulièrement des informations aux assemblées nationales et en centralisant les informations en retour pour les transmettre à la Commission de Venise et autres institutions au sein desquelles les gouvernements nationaux sont représentés, mais pas les parlements nationaux.

Si vous ne vous y opposez pas durant le débat, j'ai l'intention, dans mes conclusions, de formuler des propositions en vue de donner une suite concrète à ces idées et à celles qui pourraient surgir au cours de la discussion.

Je crois que notre présence ici ne se justifie que si cette conférence débouche sur des résultats tangibles. Je suis sûr que vous serez tous d'accord sur ce point et j'attends notre débat avec beaucoup d'intérêt.

ANNEXE 5

BIJLAGE 5

Les raisons de renforcer les dispositions relatives au rôle des parlements nationaux dans le projet de Traité constitutionnel et ses protocoles annexes

La participation des parlements nationaux aux activités dans l'Union européenne concerne trois domaines principaux :

- la surveillance du respect de l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité par les institutions de l'Union européenne (article I-9 du projet de Traité constitutionnel) ;
- le contrôle de la politique de leurs gouvernements en matière de PESC, de PESD et dans tous les autres domaines régis par la coopération intergouvernementale, et
- les domaines actuellement couverts par la COSAC.

I. Le respect de l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité

1. L'article I-9 alinéa 3 du projet de Traité constitutionnel charge les parlements nationaux de veiller au respect de l'application de ces principes par les institutions européennes selon les procédures prévues par le Protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité.
2. Selon ces procédures, chaque parlement peut adresser aux institutions compétentes de l'Union européenne, dans un délai donné, un avis motivé exposant les raisons pour lesquelles il estimerait qu'une proposition législative de la Commission n'est pas conforme au principe de subsidiarité. Si les avis motivés dans ce sens représentent au moins un tiers de l'ensemble des voix attribuées aux parlements nationaux des Etats membres et aux chambres des parlements nationaux, la Commission est tenue de réexaminer sa proposition sans toutefois être obligée de donner suite à l'avis des parlements nationaux.
3. Or, dans un article paru le 13 mai dernier¹, M. Amato, ancien Vice-président de la Convention sur l'avenir de l'Europe, propose un amendement prévoyant l'obligation pour la Commission de tenir compte d'un tel avis s'il est soutenu par au moins deux tiers des parlements nationaux. M. Amato préconise dans ce contexte que les parlements nationaux « constituent un réseau pour débattre de la politique européenne ».
4. En effet, il est indispensable de prévoir pour les parlements nationaux un cadre ou un réseau européen dans lequel ils puissent se concerter régulièrement ou débattre ponctuellement sur toute question relative au respect de l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité. Un tel réseau devrait être défini dans les protocoles susmentionnés², ce qui n'est pas le cas actuellement.

II. Le rôle des parlements nationaux dans les domaines régis par la coopération intergouvernementale

5. Dans ces domaines le contrôle démocratique au niveau national est exercé par chaque parlement vis-à-vis de son gouvernement. Au niveau européen, le travail parlementaire revêt deux aspects : premièrement, la coopération interparlementaire et, deuxièmement, l'information, le dialogue et la consultation avec les décideurs de l'UE. Mais un parlement national a des difficultés à obtenir des informations sur le processus décisionnel au niveau européen, notamment en matière de PESC et de PESD. Il n'a pas d'accès direct aux institutions européennes et dépend presque exclusivement des informations que lui fournit son propre gouvernement, qui le fait selon les critères de sa politique nationale. Il doit

¹ Voir *Financial Times*, 13 mai 2004 : « European unity will begin at home ».

² Il s'agit du Protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité et du Protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne.

- évaluer des décisions prises au niveau européen sans être représenté à ce niveau, tandis que les gouvernements se concertent régulièrement au sein du Conseil.
6. En revanche, le Parlement européen est mieux informé sur le développement de la PESC et de la PESD, mais n'a pas de pouvoir de contrôle sur ce domaine qui reste intergouvernemental. On peut donc parler d'un double déficit démocratique dans le domaine de la PESC et de la PESD.
 7. Il s'agit d'un problème qui dépasse le seul domaine du contrôle de la politique de sécurité et de défense. Il faut aussi y inclure la liberté, la sécurité intérieure et la justice, ainsi que d'autres domaines de la coopération intergouvernementale. A cet égard, le projet de Traité constitutionnel prévoit à juste titre une participation importante des parlements nationaux, qui inclut entre autres leur association au contrôle politique d'Europol et d'Eurojust.
 8. Il est d'autant plus surprenant que le projet constitutionnel ne donne pas aux parlements nationaux des moyens suffisants d'être consultés collectivement dans le processus décisionnel de la PESD. En cela, le projet est incohérent.
 9. Dans les faits, le manque de participation des parlements nationaux à un dialogue avec les organes exécutifs de l'UE (Conseil, Comité politique et de sécurité, Commission) fait partie des faiblesses de la construction de la politique européenne de sécurité et de défense. La nécessité d'un tel dialogue n'a pas été suffisamment prise en considération par la Convention. Celle-ci s'est concentrée sur les échanges d'information et la coordination entre les instances parlementaires. Elle n'a proposé rien d'autre, pour l'avenir, que la tenue de conférences ad hoc sur les questions de PESD. Certains conventionnels ont aussi estimé que le rôle constitutionnel des parlements nationaux est exclusivement de contrôler leurs gouvernements respectifs au plan national, ce qui rendrait superflu un rôle collectif des parlements nationaux sur le plan européen.
 10. Toutefois, il ne faut pas confiner le débat sur la Politique européenne de sécurité et de défense au plan national. En effet, par ce biais, nous ne rendrions pas service à l'intégration européenne mais – bien au contraire – nous ferions sans nécessité la promotion d'une vision nationale des questions de sécurité et de défense. En contrôlant la politique de son gouvernement, un parlement doit pouvoir prendre en compte d'une manière illimitée les aspects européens.
 11. Malgré l'eupéanisation croissante de la politique de sécurité et de défense, les parlements nationaux conservent des prérogatives importantes en matière de décision : en particulier, ils votent *les budgets nationaux de défense* servant à subventionner les opérations de l'UE, donnent leur feu vert *au déploiement de soldats dans les zones de crise ou approuvent l'acquisition des équipements modernes* de gestion de crise pour lesquels il y a un besoin urgent.
 12. Le projet de Constitution a introduit bon nombre d'instruments nouveaux pour réaliser une PESD qui tienne compte de l'hétérogénéité des politiques de sécurité des pays membres. Il s'agit des coopérations renforcées et des coopérations structurées, dont fait partie l'Agence européenne de l'armement. Tout cela s'inscrit dans le registre intergouvernemental. Il faut également veiller à l'application de la clause de solidarité et de la prétendue clause de défense collective proposée dans le projet. Comment peut-on contrôler démocratiquement ces instruments sans consultation collective des parlements nationaux ?
 13. Le protocole annexé au projet de Constitution sur le rôle des parlements nationaux dans l'UE permet au Parlement européen et aux parlements nationaux de fixer les modalités de la coopération interparlementaire dans le domaine de la PESD. Il convient d'exploiter cette possibilité en ayant soin d'éviter une régression inacceptable par rapport à l'expérience acquise collectivement par les parlements nationaux depuis cinquante ans dans le cadre de la politique de défense formulée par l'UEO, qui a jeté les bases de la PESD telle qu'elle existe aujourd'hui. Dans cet acquis figurent entre autres :

- La possibilité pour une instance interparlementaire dans laquelle se concertent les représentants des parlements nationaux, de former des commissions et d'adopter des textes à transmettre au Conseil ;
- la responsabilité du *Conseil en tant qu'organe collectif* de faire rapport aux parlementaires (ce qui n'incombe pas seulement à la présidence ou au Haut représentant) ;
- l'obligation faite au *Conseil* de répondre aux recommandations et aux questions écrites des parlementaires ;
- l'établissement d'un dialogue régulier, informel et confidentiel, des représentants et des commissions de l'instance interparlementaire avec le Conseil dans son ensemble, avant et après la prise des décisions ; ce dialogue est un élément essentiel ;
- le caractère inclusif de l'instance interparlementaire qui s'associe les délégations parlementaires des pays européens de l'OTAN non membres de l'UE.

III. Les domaines couverts actuellement par les activités de la Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires (COSAC)

14. A la différence du texte du Protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne tel qu'il est annexé au Traité d'Amsterdam et qui n'a pas été modifié par le Traité de Nice, le nouveau projet de protocole sur le rôle des parlements nationaux qui devra être annexé au projet de Traité constitutionnel ne mentionne plus expressément le droit de la COSAC d'examiner propositions ou des initiatives d'actes législatifs en relation avec l'espace de liberté, de sécurité et de justice ni en ce qui concerne leur conformité avec le principe de subsidiarité.
15. En revanche, il attribue à la COSAC des tâches plus générales et notamment celle de la promotion de l'échange d'information et de meilleures pratiques entre les parlements nationaux et le Parlement européen. En outre, elle peut organiser des conférences interparlementaires pour débattre des questions de PESC et de PESD. L'attribution de cette dernière compétence à la COSAC ne semble pas cohérente compte tenu du caractère spécifique de celle-ci qui rassemble des organes spécialisés dans les affaires communautaires, tandis que les questions de sécurité et de défense sont régies par la coopération intergouvernementale.

Quelle est la solution ?

16. Nous avons besoin d'un modèle qui donne aux parlementaires nationaux au niveau européen, les outils de travail dont ils ont besoin pour être à même de s'acquitter de leurs obligations constitutionnelles au plan national dans les trois domaines susmentionnés. Ceci suppose un cadre de dialogue permanent avec le Conseil de l'UE et de concertation entre les parlements nationaux. La mise en place de simples conférences ad hoc, sans impact politique réel, ne suffit pas.
17. Pour assurer le dialogue permanent avec le Conseil de l'Union européenne et les autres organes exécutifs de l'UE, une coopération des parlements nationaux avec le Parlement européen est indispensable. On peut imaginer plusieurs modèles différents. Certains proposent la création d'institutions interparlementaires mixtes, composées de parlementaires européens et nationaux, mais il faudrait plutôt privilégier la création d'un **Forum interparlementaire composé de parlementaires nationaux** qui sera organisé de manière à pouvoir s'acquitter de l'ensemble des tâches relatives à la coopération interparlementaire évoquées plus haut. Pourquoi ? Le Forum proposé devra représenter les intérêts des parlements nationaux et devra donc être indépendant et complémentaire du Parlement européen, pour éviter toute confusion entre leurs responsabilités respectives. Etant donné le caractère consultatif et complémentaire des fonctions du Forum, il n'y a aucun risque de compétitivité ou de concurrence avec le Parlement européen. Au contraire, il faudra prévoir une coopération entre les deux instances, ce qui inclura la

possibilité de tenir des sessions communes. Par ailleurs, une référence au Forum devrait être ajoutée dans tous les articles du Traité constitutionnel qui prévoient une information et une consultation du Parlement européen.

18. Ces considérations conduisent à proposer d'amender le projet de **Protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité** de la façon suivante :

A la fin du paragraphe 5 du Protocole ajouter la phrase suivante :

« Les parlements nationaux peuvent se concerter, le cas échéant, sur toute question relative au respect de l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité au sein du Forum interparlementaire de l'Union européenne tel qu'il est prévu dans le Protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne. »

En outre, la partie II du projet de Protocole sur le rôle des parlements nationaux dans l'Union européenne devrait être amendée comme suit :

<u>TEXTE ACTUEL</u>	<u>TEXTE PROPOSÉ</u>
<u>II. Coopération interparlementaire</u> 9. Le Parlement européen et les parlements nationaux définissent ensemble comment organiser et promouvoir de façon efficace et régulière la coopération interparlementaire au sein de l'Union européenne. 10. La Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires peut soumettre toute contribution qu'elle juge appropriée à l'attention du Parlement européen, du Conseil des ministres et de la Commission. Cette Conférence promeut en outre l'échange d'informations et de meilleures pratiques entre les parlements des Etats membres et le Parlement européen, y compris entre leurs commissions spécialisées. La Conférence peut également organiser des conférences	<u>II. Coopération interparlementaire</u> 9. INCHANGÉ 10. Les parlements nationaux organisent leur coopération dans le cadre d'un Forum interparlementaire de l'Union européenne dont ils arrêtent la composition et les méthodes de travail. Le Forum interparlementaire est le réseau de concertation entre les parlements nationaux pour toute question relative au respect de l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité. Par ailleurs, le Forum interparlementaire entretient un dialogue consultatif avec les organes exécutifs de l'Union européenne sur les thèmes relevant de la coopération intergouvernementale, et notamment les questions de politique étrangère et de sécurité commune et de politique de sécurité et de défense commune, sur la base d'un rapport annuel du Conseil transmis simultanément au Forum interparlementaire et au Parlement européen. 11. Le Forum interparlementaire, qui regroupe aussi les organes spécialisés dans les affaires communautaires des parlements nationaux, peut soumettre toute contribution qu'il juge appropriée à l'attention du Parlement européen, du Conseil des ministres et de la Commission. Le Forum promeut en outre l'échange d'informations et de meilleures pratiques entre les parlements des Etats membres et le Parlement

interparlementaires sur des thèmes particuliers, notamment pour débattre des questions de la politique étrangère et de sécurité commune et de la politique de sécurité et de défense commune. Les contributions de la Conférence ne lient en rien les parlements nationaux ni ne préjugent leur position.	européen, y compris entre les commissions spécialisées. Il peut également organiser des conférences interparlementaires sur des thèmes particuliers (vingt-trois mots supprimés). Les contributions du Forum ne lient en rien les parlements nationaux ni ne préjugent de leur position. Le Forum interparlementaire et le Parlement européen définissent ensemble les modalités de leur coopération.
--	---

Vertaling van de nota van de Assemblée van de WEU, gedagtekend van mei 2004

Redenen om de bepalingen te versterken betreffende de rol van de nationale parlementen in het kader van het ontwerpverdrag tot vaststelling van een Grondwet en de aangehechte Protocollen

De deelname van de nationale parlementen aan de activiteiten van de Europese Unie betreft de drie volgende voornaamste aspecten :

- het toezicht op de toepassing van de subsidiariteits- en evenredigheidsbeginselen door de instellingen van de Europese Unie (artikel I-9 van het ontwerpverdrag tot vaststelling van een Grondwet) ;
- het toezicht op het beleid van hun regeringen inzake het GBVB, het EVDB en alle andere beleidsdomeinen beheerst door de een intergouvernementele samenwerking;
- de beleidsdomeinen die thans onder de COSAC vallen.

I. Toepassing van de subsidiariteits- en evenredigheidsbeginselen

- 1) Artikel I-9, derde lid, van het ontwerpverdrag tot vaststelling van een Grondwet belast de nationale parlementen met het toezicht op de naleving van die beginselen door de Europese instellingen volgens de in het Protocol betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid vastgelegde procedure.
- 2) Volgens die procedure kan elk parlement aan de bevoegde instellingen van de Europese Unie binnen een bepaalde termijn een gemotiveerd advies toezenden over de redenen waarom het meent dat een wetgevingsvoorstel van de Commissie niet strookt met het subsidiariteitsbeginsel. Indien dergelijke gemotiveerde adviezen ten minste eenderde van alle stemmen van de nationale parlementen van de lidstaten en van de afzonderlijke kamers van de nationale parlementen vertegenwoordigen, moet de Commissie haar voorstel opnieuw bezien, doch hoeft zij het advies van de nationale parlementen niet te volgen.
- 3) In een artikel dat op 13 mei laatstleden verschenen is¹, stelt de heer Amato, voormalig vice-voorzitter van de Conventie over de toekomst van Europa, evenwel voor die bepaling zo te amenderen dat de Commissie rekening moet houden met een dergelijk advies als het de steun wegdraagt van ten minste tweederde van de nationale parlementen. De heer Amato uit daarbij de wens dat de nationale parlementen “een netwerk vormen om het Europees beleid te bespreken”.
- 4) Het is inderdaad onontbeerlijk dat er voor de nationale parlementen een Europees kader of netwerk tot stand komt waarin zij op gezette tijden kunnen beraadslagen of gerichte besprekingen kunnen houden over elke aangelegenheid betreffende de naleving van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid. Een dergelijk netwerk zou ingesteld moeten worden via de bovenvermelde protocollen², wat nu niet het geval is.

¹ Zie *Financial Times*, 13 mei 2004 : « European unity will begin at home ».

² Het Protocol betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid en het Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie.

II. Rol van de nationale parlementen in de gebieden beheerst door de intergouvernementele samenwerking

- 5) In die beleidsdomeinen oefent op nationaal niveau elk parlement een democratische controle uit op zijn regering. Op Europees niveau behelzen de parlementaire werkzaamheden twee aspecten : ten eerste, de interparlementaire samenwerking en, ten tweede, de informatie van, de dialoog met en de raadpleging van de beslissingsorganen van de EU. Voor een nationaal parlement is het echter niet eenvoudig om informatie te verkrijgen over de besluitvorming op Europees niveau, met name inzake het GBVB en het EVDB. Het heeft geen rechtstreekse toegang tot de Europese instellingen en hangt bijna uitsluitend af van de informatie die zijn eigen regering hem naargelang van haar nationale politieke agenda wil verstrekken.

Het moet de beslissingen evalueren die op Europees niveau worden genomen zonder op dat niveau vertegenwoordigd te zijn, terwijl de regeringen regelmatig in de Raad overleggen.

- 6) Het Europees Parlement daarentegen wordt beter geïnformeerd over de ontwikkelingen van het GBVB en het EVDB, maar heeft geen controlebevoegdheid op een gebied dat intergouvernementeel blijft. Op het stuk van het GBVB en het EVDB kan men dus gewagen van een tweevoudig democratisch deficit.
- 7) Het gaat om een probleem dat verder reikt dan de controle op het veiligheids- en defensiebeleid. Het gaat ook over de vrijheid, de binnenlandse veiligheid en de rechtvaardigheid alsook over andere gebieden van de intergouvernementele samenwerking. Wat dat betreft voorziet het ontwerpverdrag terecht in een belangrijke inbreng van de nationale parlementen, waarbij ze onder andere betrokken worden bij de politieke controle op Europol en Eurojust.
- 8) Het is daarom verrassend dat de ontwerpgrondwet de nationale parlementen niet voldoende middelen geeft om collectief te worden geraadpleegd bij de besluitvorming inzake het EVDB. Wat dat betreft is het ontwerp incoherent.
- 9) Eigenlijk vormt het gebrek aan inbreng van de nationale parlementen in een dialoog met de uitvoerende organen van de EU (Raad, Politiek en Veiligheidscomité, Commissie) één van de zwakheden van het Europees veiligheids- en defensiebeleid. De Conventie heeft onvoldoende rekening gehouden met de noodzaak van een dergelijke dialoog. De Conventie heeft zich geconcentreerd op de uitwisseling van informatie en op de coördinatie tussen de parlementaire instanties. Voor de toekomst heeft ze niets anders voorgesteld dan het houden van een ad-hocconferentie over de EVDB-problemen. Bepaalde leden van de Conventie hebben ook gemeend dat de grondwettelijke taak van de nationale parlementen er uitsluitend in bestaat hun respectieve regeringen op nationaal niveau te controleren, wat een collectieve rol van de nationale parlementen op Europees gebied overbodig maakt.
- 10) Echter, het debat over het Europees veiligheids- en defensiebeleid is niet te beperken tot het nationaal niveau. Op die manier bewijzen we de Europese integratie immers geen dienst, maar bevorderen we integendeel een nationale kijk op de veiligheids- en defensieproblemen, ofschoon dat niet nodig is. Bij het controleren van het beleid van zijn

regering, moet een parlement de Europese dimensies onbeperkt in aanmerking kunnen nemen.

- 11) Ondanks het groeiende Europese aandeel in het veiligheids- en defensiebeleid, behouden de nationale parlementen belangrijke beslissingsbevoegdheden : zij stemmen in het bijzonder over de nationale defensiebudgetten waarmee de EU-operaties worden bekostigd, ze geven groen licht voor het uitzenden van soldaten naar crisishaarden of keuren de aankoop goed van moderne middelen voor crisisbeheersing die dringend nodig blijken.
- 12) Het ontwerpverdrag heeft heel wat nieuwe instrumenten geïntroduceerd om een EVDB tot stand te brengen dat rekening houdt met de heterogeniteit van het veiligheidsbeleid van de lidstaten. Het gaat om de versterkte samenwerking en de gestructureerde samenwerking, waarvan het Europees Bureau voor Bewapening deel uitmaakt. Dat alles heeft plaats op intergouvernementeel niveau. Er moet ook worden toegezien op de toepassing van de solidariteitsclausule en van de zogenaamde collectieve-defensieclausule die het ontwerp voorstelt. Hoe kan men die instrumenten democratisch controleren zonder collectieve raadpleging van de nationale parlementen ?
- 13) Het protocol bij het ontwerpverdrag handelt over de rol van de nationale parlementen in de EU en biedt het Europees Parlement en de nationale parlementen de mogelijkheid de concrete uitwerking van de interparlementaire samenwerking inzake het EVDB vast te leggen. Men moet die mogelijkheid te baat nemen en zorgvuldig iedere laakbare vorm van regressie vermijden op het stuk van de ervaring die de nationale parlementen sedert vijftig jaar hebben verworven met het defensiebeleid van de WEU, dat ten grondslag ligt aan het huidige EVDB.

Dat *acquis* omvat onder meer :

- de mogelijkheid om een interparlementaire instantie in te stellen, waarin de vertegenwoordigers van de nationale parlementen met elkaar overleggen, commissies oprichten en teksten aannemen die aan de Raad worden overgezonden;
- de verantwoordelijkheid van de Raad als collectief orgaan, om verslag uit te brengen aan de parlementsleden (wat niet uitsluitend het voorzitterschap of de Hoge Vertegenwoordiger moet doen);
- de verplichting voor de Raad om te reageren op de aanbevelingen en te antwoorden op de schriftelijke vragen van de parlementsleden;
- het op gang brengen van een regelmatige, informele en vertrouwelijke dialoog tussen de vertegenwoordigers en de commissie van de interparlementaire instantie enerzijds en de Raad anderzijds, voor en na de besluitvorming; die dialoog is een essentieel onderdeel;
- het inclusief karakter van de interparlementaire instantie, die parlementaire afvaardigingen opneemt van Europese landen die weliswaar lid zijn van de NAVO maar niet van de EU.

III. Gebieden die momenteel deel uitmaken van de activiteiten van de COSAC (Conferentie van in EG-aangelegenheden gespecialiseerde organen)

- 14) In tegenstelling tot wat het Protocol over de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie verklaart, zoals die bij het Verdrag van Amsterdam is gevoegd en die niet gewijzigd is door de Verdrag van Nice, vermeldt het nieuwe ontwerpprotocol over de rol van de nationale parlementen, dat bij het ontwerpverdrag moet worden gevoegd, niet meer uitdrukkelijk dat COSAC het recht heeft om wetgevingsvoorstellen of -initiatieven te nemen die betrekking hebben op de ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid noch op de naleving van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid.
- 15) Daarentegen wijst het COSAC wel algemenere taken toe, meer bepaald de bevordering van de uitwisseling van informatie en beste praktijken tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement. COSAC kan bovendien ook interparlementaire conferenties organiseren om onderwerpen inzake het GBVB (gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid) en het EVDB (Europees veiligheids- en defensiebeleid) te bespreken. Het toewijzen van deze laatste bevoegdheid aan COSAC lijkt niet logisch, gezien het specifieke karakter van de conferentie, die organen samenbrengt die gespecialiseerd zijn in communautaire zaken, terwijl veiligheid en defensie eigenlijk onder de intergouvernementele samenwerking vallen.

Waar ligt de oplossing ?

- 16) Wij hebben een model nodig dat de nationale parlementsleden op Europees niveau de middelen aanreikt om hun grondwettelijke taken op nationaal niveau uit te voeren op de drie bovengenoemde gebieden. Dat veronderstelt een ruimte voor permanente dialoog met de Raad van de EU en voor overleg met de nationale parlementen. Het organiseren van gewone ad-hocconferenties zonder reële politieke resultaten, volstaat niet.
- 17) Om de permanente dialoog met de Raad van de Europese Unie en de andere uitvoerende organen van de EU gaande te houden, moet er absoluut gezorgd worden voor samenwerking tussen de nationale parlementen en het Europees Parlement. Daarvoor kan men verschillende modellen bedenken. Er kunnen gemengde interparlementaire instellingen komen, samengesteld uit Europese en nationale parlementsleden, maar de voorkeur zou moeten uitgaan naar het instellen van een Interparlementair Forum samengesteld uit nationale parlementsleden, dat zo gestructureerd is dat het alle taken aankan die met de hierboven genoemde interparlementaire samenwerking te maken hebben. Waarom ? Het voorgestelde Forum moet de belangen van de nationale parlementen vertegenwoordigen en moet dus onafhankelijk zijn en complementair ten opzichte van het Europees Parlement, om iedere overlapping van hun respectieve bevoegdheden uit te sluiten. Gezien de consultatieve en complementaire aard van de bevoegdheden van het Forum, bestaat er geen risico van emulatie of concurrentie met het Europees Parlement.

Men moet daarentegen voorzien in een samenwerking tussen de twee instanties, wat de mogelijkheid inhoudt gemeenschappelijke vergaderingen te beleggen. In alle artikelen van het ontwerpverdrag van Grondwet die voorzien in een raadpleging en een informatie

van het Europees Parlement moet bovendien een verwijzing naar het Forum opgenomen worden.

- 18) De voorafgaande beschouwingen brengen ons ertoe het ontwerp van **Protocol betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid** als volgt te amenderen :

Aan het slot van § 5 van dat Protocol de volgende volzin toevoegen :

"De nationale parlementen kunnen in voorkomend geval overleg plegen over elke aangelegenheid die verband houdt met de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid in het Interparlementair Forum van de Europese Unie zoals bepaald in het Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie."

Daar komt nog bij dat deel II van het ontwerp van Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie als volgt geamendeerd zou moeten worden :

<u>HUIDIGE TEKST</u>	<u>VOORGESTELDE TEKST</u>
<u>II. Samenwerking tussen parlementen</u> 9. Het Europees Parlement en de nationale parlementen onderzoeken samen hoe binnen de Europese Unie de samenwerking tussen de verschillende parlementen op efficiënte en regelmatige wijze georganiseerd en gestimuleerd kan worden.	<u>II. Samenwerking tussen parlementen</u> 9. ONGEWIJZIGD 10. De nationale parlementen organiseren hun samenwerking in het kader van een Interparlementair Forum van de Europese Unie waarvan zij de samenstelling en de werkwijze vaststellen. Het Interparlementair Forum vormt het overlegnetwerk tussen de nationale parlementen voor wat betreft elke aangelegenheid betreffende de toepassing van de beginselen van subsidiariteit en evenredigheid. Bovendien houdt het Interparlementair Forum een consultatieve dialoog in stand met de uitvoerende organen van de Europese Unie voor wat betreft de onderwerpen beheerst door de intergouvernementele samenwerking en met name de vraagstukken op het gebied van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid en het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid uitgaande van

10. De Conferentie van commissies voor Europese Aangelegenheden kan iedere door haar passend geachte bijdrage ter attentie van het Europees Parlement, de Raad van ministers en de Europese Commissie leveren. Deze Conferentie bevordert voorts de uitwisseling van informatie en beste praktijken tussen de parlementen van de lidstaten en het Europees Parlement, alsook tussen hun respectieve gespecialiseerde commissies. De Conferentie kan ook interparlementaire conferenties over specifieke onderwerpen organiseren, met name om vraagstukken op het gebied van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid en het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid te bespreken. De bijdragen van de Conferentie binden de nationale parlementen niet en laten hun standpunt onverlet.	een jaarverslag van de Raad dat gelijktijdig aan het Interparlementair Forum en aan het Europees Parlement wordt overgezonden. 11. Het Interparlementair Forum, dat ook de commissies voor Europese Aangelegenheden van de nationale parlementen groepeerde kan iedere door hem passend geachte bijdrage ter attentie van het Europees Parlement, de Raad van Ministers en de Europese Commissie leveren. Het Forum bevordert voorts de uitwisseling van informatie en beste praktijken tussen de parlementen van de lidstaten en het Europees Parlement, alsook tussen hun respectieve gespecialiseerde commissies. Het Forum kan ook interparlementaire conferenties over specifieke onderwerpen organiseren (drieëntwintig woorden geschrapt). De bijdragen van het Forum binden de nationale parlementen niet en laten hun standpunt onverlet. Het Interparlementair Forum en het Europees Parlement stellen samen de regels inzake hun samenwerking vast.
---	--

FINANCIAL TIMES 13.1.04.

GIULIANO AMATO

European unity will begin

at home

A constitution may be perfectly written. But unless it finds a place in the hearts and heads of the people it will not win their approval. The constitutions of some international treaty organisations, such as the United Nations, Nato or the World Trade Organisation, are diplomatic rule books. They do not need to be part of civic consciousness.

The proposed European Union constitutional treaty must be a detailed rule-book – because our business community, trades unions and civil society organisations demand precision – but it must also sustain a community or union of 450m citizens; their nations and their desire to travel, trade and communicate freely.

That is why we need to turn the constitutional discussion from one about how institutions in Europe shape our lives to how we, as citizens, can shape Europe's life.

We must be honest. Europe's discussion of the proposed constitutional treaty has not yet really begun. The passionate and open debates in the Convention that drew up the treaty last year were a remarkable exercise in democratic transparency. But once the heads of government sign the treaty, a long and difficult period of ratification will begin.

The EU institutions will have their say. Soon a new European parliament and a new European Commission will be in place. They will defend the European ideal and the proposals in the

National parliamentarians should be given a new role. They can make European decision-making more democratic and accountable

constitution. Different vested interests and powerful media groups will seek to influence public opinion. But Europe does not belong exclusively to the institutions in Brussels and Strasbourg. Nor does it belong to Rupert Murdoch, or to Germany's *Bild Zeitung*.

Each of the 25 EU member states already has in place a vital democratic institution, validated by its citizens and accepted by them as a legitimate source of power and authority: the House of Commons in London, Rome's *Parlamento*, the *Sjtem* in Warsaw and all the other national parliaments. But until now national parliaments have been the missing link in discussions and deliberations of EU policy.

The European parliament, elected by all our citizens, is the place designated for European debates and where an

increasing number of European decisions are taken. But it does not detract from the European parliament's prerogatives to say that the network of national parliaments is equally essential to shaping Europe's future.

As the EU seeks to create increased democratic legitimacy for its system of pooled sovereignty and allows more decisions that affect daily life to be taken at European level, it is reasonable for national parliaments to assert their right to become more fully involved in the Union's development.

In the current draft text of the constitution, one third of national parliaments can ask the commission to re-examine a proposed EU law. But the same text says that the Commission can stick to its proposal, rendering the objections of national parliaments void.

A small amendment would allow two thirds of parliaments to make the re-examination of the initial proposal mandatory.

Of course, in reality, the Commission, the council of ministers and the European parliament are not going to put forward directives that would cause such outrage or offence that a significant and representative group of national parliaments would reject them. However, the new clause would reassure citizens that their own parliaments were now authoritative participants in the shaping of our common European destiny.

An appropriate solution should also be found to allow the European Council to move from unanimity to qualified majority voting in given areas of the constitution.

There are 6,328 elected members of lower houses in the 25 EU member states. Together with members of senates and upper houses as well as members of the European parliament (and we should also add regional parliaments), they constitute the democratic centre of gravity in modern Europe. National parliamentarians should be given a new role in the destiny of Europe. They are the people who can make European decision-making more democratic and accountable.

We can go further. National parliaments need to be more involved in the discussion of EU proposals in Brussels before they become law. MEPs and national parliamentarians should work in partnership on joint commissions. European commissioners should visit national parliaments and give evidence to their specialist committees. The 25 national parliaments need to form a network for European policy debate.

In short, not only must we change the existing language of the draft constitution to grant new rights to national parliaments. We must also change the procedures and practices of the EU so that national parliamentarians feel they can contribute more effectively to the future of Europe.

Connecting the people to the EU is not easy. National parliaments are a good place to start.

The writer, a former Italian prime minister and vice-president of the Convention on the Future of Europe, is a senator in the Italian parliament and senior vice-president of the Party of European Socialists

ANNEXE 6

BIJLAGE 6

ALBANIA / ALBANIE***Kuvendi***

Mr Servet PËLLUMBI, President

Mr Artan BANUSHI, Secretary General

Mr Vangjel MITA, Permanent Secretary

ANDORRA / ANDORRE***Consell General***

M. Francesc ARENY CASAL, Sindic General

M. Valenti MARTÍ CASTANYER, Secrétaire Général

Ms Elisenda VIVES BALMAÑA, Cabinet du Président

ARMENIA / ARMÉNIE***National Assembly***

Mr Arthur BAGHDASARYAN, President

Mr Hayk KOTANYAN, Secretary General

Mr Vahagn ATABEKYAN, Director of External Relations
Department

Ms Anahit ADAMYAN, Head of Public Relations Department

Mr Artak HOVHANNISYAN, Head of Protocol Department

Mrs Estera MKRTUMYAN, Secretary of Delegation

AUSTRIA / AUTRICHE***Bundesrat***

Ms Anna Elisabeth HASELBACH, Vice President

M. Christian HÜTTERER, Secretary of the Delegation of the
Parliamentary Assembly of the Council of Europe

AZERBAIJAN / AZERBAIDJAN***Melli Mejlis***

Mr Murtuz ALESKEROV, President
Mr Samad SEYIDOV, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe
Mr Sirius TABRIZLI, Member of Parliament

Mr Safa MIRZAYEV, Secretary General
Mr Firufin HAJIYEV, General Manager of the Parliament
Mr Ilyas GULIYEV, Advisor in the International Relations
Department

BELGIUM / BELGIQUE***Chambre des Représentants***

M. Herman DE CROO, Président

M. Robert MYTTENAERE, Secrétaire Général

M. Daniel LUCION, Conseiller au service des relations
internationales

Sénat

M. Armand DE DECKER, Président

M. Georges BRION, Greffier adjoint

Mme Christine DE JONGE, Directeur du Service Protocole et
relations externes

BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE-HERZEGOVINE***Dom Naroda***

Mr Martin RAGUŽ, President

Mr Vedran HADŽOVIĆ, Secretary General

Mr Zlatko VUKMIROVIĆ, Head of Public Relations Office

Mr Samir ĆOROVIĆ, Head of Protocol

Mrs Merdžana IGLICA, Secretary of the Delegation

Predstavnički Dom

Mr Mustafa PAMUK, President

BULGARIA / BULGARIE***Narodno Sobranie***

Mrs Kamelia KASSABOVA, Vice President

Mr Ognyan AVRAMOV, Secretary General

Ms Ina KILEVA, Advisor

Mr Hristo KRAEVSKI, Advisor – Press Centre

Ms Veneta TRIFONOVA, Expert

CANADA***Senate***

Mr Daniel HAYS, Speaker

Mr Paul BÉLISLE, Greffier du Parlement et du Sénat

CROATIA / CROATIE***Sabor***

Mr Vladimir ŠEKS, President

Mr Frano MATUŠIĆ, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mr Josip SESAR, Secretary General

Mr Boris ABRAMOVIĆ, Head of the Office of the President

Ms Marina PLOČKINJIĆ, Advisor, Interpreter

Ms Igor ŠRIBAR, Secretary of the Delegation

CYPRUS / CHYPRE***House of Representatives***

Mr Demetris CHRISTOFIAS, President
Mr Doros CHRISTODOULIDES, Head of the Delegation to the
Parliamentary Assembly of the Council of Europe

Mr Costakis CHRISTOFOROU, Secretary General
Mr Panicos POURGOURIDES, International Relations Officer

CZECH REPUBLIC / RÉPUBLIQUE TCHÈQUE***Poslaneckā Snemovna***

Mr Lubomir ZAORALEK, Speaker
Mr Miroslav OUZKÝ, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mr Petr KYNŠTETR, Secretary General
Mr Jan PROKES, Head of the Office of Speaker
Mr Libor VACEK, Press Secretary of Speaker
Mr Jan VLNA, Protocol Department

Senát

Mr Petr PITHART, President
Mr František KROUPA, Senator

Mr Jan KYSELA, Advisor to the President
Mr Jaroslav VEIS, Advisor to the President
Ms Valerie CIPROVÁ, Protocol

DENMARK / DANEMARK***Folketing***

Mr Christian MEJDAHL, Speaker

Mr Henrik TVARNØ, Secretary General
Mr Peter Juul LARSEN, Head of the European Union Office
Mr Jens ADSER SØRENSEN, Director of the Parliamentary
Department

ESTONIA / ESTONIE***Riigikogu***

Mme Ene ERGMA, President

Mr Heiki SIBUL, Secretary General

Mr Jüri KAHN, Head of International Relations Department

Ms Riina OTSEPP, Head of Protocol

FINLAND / FINLANDE***Eduskunta***

Mr Paavo LIPPONEN, Speaker

Mr Seppo TIITINEN, Secretary General

Mr Tapio PEKKOLA, Spokesman

Ms Katriina KUUSINEN, Head of the International Department

FRANCE***Assemblée Nationale***

M. Yves BUR, Vice-Président

M. Bernard SCHREINER, Président de la Délégation auprès de
l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

Mme Corinne LUQUIENS, Directrice du service des Relations
internationales

M. Jean-Luc LALA, Secrétaire de la Délégation

Sénat

M. Christian PONCELET, Président

M. Daniel HOEFFEL, Premier Vice-Président

M. Jean-Claude BECANE, Secrétaire Général

M. Jean LAPORTE, Directeur du service des Affaires européennes

M. Cyrille ROGEAU, Conseiller diplomatique

Mme Claire DOSSIER-CARZOU, Secrétaire de la Délégation

GEORGIA / GEORGIE***Parliament***

Ms Nino BURJANADZE, President
Mr David BAKRADZE, Member of Parliament
Ms Sopho LARTSULIANI, Member of Parliament

Ms Tea TEVDORASHVILI, Head of the Office of the President
Ms Tinatin MILORAVA, Secretary of the delegation

GERMANY / ALLEMAGNE***Bundestag***

Mr Wolfgang THIERSE, President

Mr Friedhelm MAIER, Director General, Parliamentary Services
Directorate

Mr Ulrich SCHÖLER, Director, Parliamentary Relations Directorate

Mr Sven VOLLRATH, Head of the Office of the President

Mr Thomas RAU, Press Center

Ms Birgit SCHRÖDER, Secretary of the Delegation

Bundesrat

Mr Dirk BROUËR, Secretary General

Ms Stefanie ROTHENBERGER, Adviser

GREECE / GRÈCE***Vouli Ton Ellinon***

Ms Anna BENAKI, President

Mr Haris KARABARBOUNIS, Diplomatic Counsellor

Ms Maria APOSTOLOU, Head of the European Relations
Department

Mr Panaviotis KAMBRAS, Advisor

Ms Irimi ANASTASOPOULOU, Staff member

HUNGARY / HONGRIE***Köztársaság Országgyűlése***

Mrs Katalin SZILI, Speaker

Mr Csaba TABAJDI, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mr László SURJÁN, MP, Former Head of Delegation to the
Parliamentary Assembly of the Council of Europe

Mr Attila WÉBER, Head of Cabinet

Mr Péter SÁRDI, Head of the Office for Foreign Relations

Mr Zoltán HORVÁTH, Head of Department

Mr Zoltán SOMFAI, Head of the Protocol Department

Mr Zoltán KISFALUDY, Deputy Head of Cabinet

IRELAND / IRLANDE***Dáil Éireann***

Mr Séamus PATTISON T.D., Deputy Speaker

Mr Peter MALONE, Senior Clerk, Secretary of the Delegation

ISRAEL / ISRAËL***Knesset***

Mr Reuven RIVLIN, Speaker

Mr Eli BEN-MENACHEM, Member of Knesset

Mr Arie HAHN, Secretary General

Mr Arie AVIDOR, Ambassador

Mr Dan LANDAU, Director of the Speaker's office

Mrs Giora PORDES, Spokesperson

Mr Boaz RODKIN, European Affairs

Mr Gilbert ROOS, Consul, Delegation Secretary

Mrs Gisèle LEVY, Assistant to Israeli Observers

ITALY / ITALIE***Camera dei Deputati***

M. Pier Fernando CASINI, Président
M. Claudio AZZOLINI, Président de la délégation auprès de
l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

M. Alessandro PALANZA, Vice Secrétaire Général
M. Francesco POSTERARO, Vice Secrétaire Général
M. Roberto RAO, Porte-parole du Président
M. Pietro SEBASTIANI, Conseiller diplomatique
Mme Mirella CASSARINO, Conseillère pour les Relations
internationales
Mme Rita PALANZA, Conseillère pour les Relations avec l'Union
Européenne
M. Alessandro BELLINI, Protocole
Mme Claudia TREZZANI, Secrétaire de Délégation
M. Maurizio CONTI, Secrétariat du Président
Mme Adelia PEDROLA, Secrétariat du Président
Mme Paola SALOMON, Assistante

Senato della Repubblica

M. Lamberto DINI, Vice Président

M. Paolo SANTOMAURO, Secrétaire Général Adjoint
Mme Roberta D'ADDIO, Responsable du Protocole
M. Giovanni BAIOCCHI, Secrétaire de la délégation

LATVIA / LETTONIE***Saeima***

Mrs Ingrida ŪDRE, Speaker

Mr Janis REIRS, Secretary General
Ms Liga BERGMANE, Advisor to the Speaker

LIECHTENSTEIN***Landtag***

Mr Klaus WANGER, President

Mr Josef HILTI, Secretary General

LITHUANIA / LITUANIE***Seimas***

Mr Vytenis Povilas ANDRIUKAITIS, Deputy Chairman

Mr Arvydas KREGZDĖ, Secretary General

Ms Loreta RAULINAITYTĖ, Senior Advisor, European Affairs
Committee

LUXEMBOURG***Chambre des Députés***

M. Claude FRIESEISEN, Secrétaire Général

M. Patrick REUTER, Conseiller

MALTA / MALTE***House of Representatives***

Mr Carmelo ABELA, Vice President

Mr Joseph MANGION, Diplomatic Officer

MEXICO / MEXIQUE***Cámara de Senadores***

Mr Fernando MARGAIN, President of the Delegation to the
Parliamentary Assembly of the Council of Europe

Mr Antoni SOTO, Member of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mr Ernesto GIL-ELORDUY, Member of the Senate

MOLDOVA***Parliamentu***

Mme Eugenia OSTAPCIUC, Présidente

Mr Dumitru PRIJMIREANU, Président de la Commission politique étrangère et Chef de la Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

Mr Corneliu GURIN, Directeur Général

Mr Sergiu VLADICA, Chef du service de presse

Mme Rodica IOVU, Secrétaire de la Délégation

NETHERLANDS / PAYS-BAS***Eerste Kamer der Staten-Generaal***

Mrs Yvonne E.M.A. TIMMERMAN-BUCK, President

Mr Leendert J. KLAASSEN, Secretary General

Tweede Kamer der Staten-Generaal

Mr Frans WEISGLAS, President

Mr Willem Hendrik de BEAUFORT, Secretary General

Mr Jos JOCHEMSEN, Head of Press, Media and Public Relations

NORWAY / NORVÈGE***Stortinget***

Mr Jørgen KOSMO, President

Mr Haakon BLANKENBORG, Head of the Delegation to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe

Mr Hans BRATTESTÅ, Secretary General

Ms Sissel ELVESTAD, Secretary of the Delegation

POLAND / POLOGNE***Sejm***

M. Janusz WOJCIECHOWSKI, Vice-Maréchal

M. Tadeusz IWŃSKI, Chef de délégation auprès de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

M. Wiesław STAŚKIEWICZ, Directeur du Bureau de recherches

M. Dobromir DZIEWULAK, Directeur adjoint du Bureau des Relations interparlementaires

Mme Hanna KUCHARSKA-LESZCZYŃSKA, Secrétaire de délégation

Senat

M. Longin PASTUSIAK, Maréchal

M. Adam WITALEC, Secrétaire Général

Mme Anna SZKLENNIK, Directeur du Bureau des Relations internationales

Mme Karina PODUSZCZAK, Secrétaire de délégation

PORTUGAL***Assembleia da República***

M. Joao Bosco MOTA AMARAL, President

Mme Isabel CORTE-REAL, Secretary General

M. Nuno MANALVO DOS SANTOS, Political and Diplomatic Advisor to the President

M. José Manuel ARAÚJO, Head of the International Relations and Protocol Office

M. Sebastião LOBO, Press Advisor to the President

ROMANIA / ROUMANIE***Camera deputatilor***

M. Valer DORNEANU, Président

M. Mihai UNGHIANU, Secrétaire Général
Mme Nadia IONESCU, Secrétaire de délégation

Senat

M. Dan Mircea POPESCU, Vice-Président

M. George PETRICU, Chef du Secrétariat Général
Mme Alice GĂMAN, Secrétaire de la délégation

RUSSIAN FEDERATION / RUSSIE***Council of the Federation***

Mr Sergey MIRONOV, President
Mr Mikhail MARGELOV, President of the Foreign Affairs
Committee

Mr Petr TKACHENKO, Secretary General
Mr Valery PARFENOV, Head of Cabinet of the President

SAN MARINO / SAINT-MARIN***Consiglio Generale e Grande***

M. Antonio L. VOLPINARI, Vice-Président
Mme Valeria CIAVATTA, Vice-Présidente

Mme M. Antonella GIARDI, Secrétaire de délégation

SERBIA AND MONTENEGRO / SERBIE-MONTÉNÉGRO***Savezna Skupštine***

Mr Zoran ŠAMI, President

Mrs Ivana LALIĆ, Head of Cabinet

SLOVAKIA / SLOVAQUIE***Národná Rada***

Mr Jozef BANÁŠ, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mrs Eleonóra HARINEKOVÁ, Delegation Secretary

SLOVENIA / SLOVÉNIE***Državni Zbor***

Mr Borut PAHOR, President

Mr Roman JAKIČ, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Ms Jožica VELIŠČEK, Secretary General

Ms Tanja DROFENIK, Head of the Private Office

Ms Ursula ZORE TAVCAR, Head of International Department

SPAIN / ESPAGNE***Congreso de los Diputados***

Mr Jordi VILAJOANA, Vice-President

Mr Jose Antonio MORENO, Deputy Secretary General

Mrs Maria J. ALGUERO, Secretary of the Delegation

Senado

Mr Francisco Javier ROJO, President

Mr Manuel CAVERO, Secretary General

Ms Ana Maria ALVAREZ, Legal Advisor, Director of
Interparliamentary Relations

Ms Eligia FERNÁNDEZ, Director of the Cabinet of the President

Mr Francisco José TOMÁS-VALIENTE, Director of Communication

SWEDEN / SUÈDE***Riksdagen***

Mr Björn VON SYDOW, Speaker

Mr Göran MAGNUSSON, Head of the Delegation to the
Parliamentary Assembly of the Council of Europe

Ms Helena BARGHOLTZ, MP

Mr Anders FORSBERG, Secretary General

Mr VARGÖ Lars, Ambassador, Head of the International
Department

Ms Anna WIESLANDER, Head of Press Relations

Ms Anita MELIN, Deputy Head of the International Department

SWITZERLAND / SUISSE***Conseil National***

M. Max BINDER, Président

M. John CLERC, Secrétaire Général adjoint chargé des relations
internationales

Conseil des Etats

M. Fritz SCHIESSER, Président

M. Christoph LANZ, Secrétaire Général adjoint

**“THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA” /
“EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE”**

Sobranie

Mr Ljupco JORDANOVSKI, President

Mr Aleksandar NOVAKOSKI, Secretary General

Mr Goran STANOEVSKI, Press Officer

Mr Nikola TODOROVSKI, Secretary of delegation

TURKEY / TURQUIE

Büyük Millet Meclisi

Mr Bülent ARINÇ, Speaker

Mr Rauf BOZKURT, Secretary General

Mr Engin TÜRKER, Ambassador, Senior Advisor to the Speaker of
Foreign Affairs

Mr Özer AYDAN, Director of the External Relations and Protocol
Department

Mr Hasan BAYTEKIN, Staff of the External Relations and Protocol
Department

Mr Ahmet EZICIOGLU, Secretary of the Delegation

Mrs Eda DIZDAR, Secretary of the Delegation

UKRAINE

Verkhovna Rada

Mr Volodymyr LYTVYN, Chairman

Mr Borys OLIYNYK, Head of the Delegation to the Parliamentary
Assembly of the Council of Europe

Mr Stanislav STASHEVSKYI, Chairman of the Foreign Affairs
Committee

Mr Valentyn ZAICHUK, Secretary General

Mr Oleg RZHONDKOVSKYI, Head of Directorate of
Interparliamentary Relations

Mrs Kateryna PRODIUS, Advisor

Mr Igor STOROZHUK, Press Secretary

UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI***House of Commons***

Sir Alan HASELHURST, Deputy Speaker

Ms Jacqy SHARPE, Clerk of Overseas Office

House of Lords

Lord Julian GRENFELL, Deputy Speaker

Mr Rhodri WALTERS, Clerk of Committees

**PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE /
ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE**

Mr Peter SCHIEDER, President

Mr Terry DAVIS, Chairman of the Socialist Group (SOC)

Mr Mats EINARSSON, Chairman of the Group of the Unified
European Left (UEL)

Mr Bruno HALLER, Secretary General

EUROPEAN PARLIAMENT / PARLEMENT EUROPÉEN

Mr Thomas GRUNERT, Acting Director, Relations with National
Parliaments

Mr Dick TOORNSTRA, ECPRD Co-Director

**ASSEMBLY OF WESTERN EUROPEAN UNION /
ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE**

Mr Armand DE DECKER, President

Mr Lluís Maria DE PUIG, Former President

Mr Jean Pierre MASSERET, Vice-President, Chairman of the
Socialist Group

Mr Mike HANCOCK, MP, Chairman of the Liberal Group

Mr Pedro AGRAMUNT FONT DE MORA, Representative of the
Federated Group of Christian Democrats and European
Democrats

Mr Colin CAMERON, Secretary General
Mr Eike BURCHARD, Deputy Secretary General
Mr Michael HILGER, Head of Press and External Relations

**INTERPARLIAMENTARY CONSULTATIVE COUNCIL OF THE
BENELUX
CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DU BENELUX**

M Jean-Marie HAPPART, Président

Ms Ludy MICHIELS, Secrétaire Général

**OSCE PARLIAMENTARY ASSEMBLY /
ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE DE L'OSCE**

M Bruce GEORGE, President

M Spencer OLIVER, Secretary General

M Pentti VÄÄNÄNEN, Deputy Secretary General

**INTERPARLIAMENTARY ASSEMBLY OF NATIONS OF THE
COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES /
ASSEMBLEE INTERPARLEMENTAIRE DES PAYS MEMBRES DE LA
COMMUNAUTE DES ETATS INDEPENDANTS**

Mr Sergey MIRONOV, President

Mr Mikhail KROTOV, Secretary General

Mr Aleksey SERKO, Assistant

Mr Denis ZHUK, Advisor

**NATO PARLIAMENTARY ASSEMBLY / ASSEMBLEE
PARLEMENTAIRE DE L'OTAN**

Mr Longin PASTUSIAK, Vice-President

Mr David HOBBS, Deputy Secretary General

NORDIC COUNCIL / CONSEIL NORDIQUE

Mr Gabriel ROMANUS, President

Mr Jan WIDBERG, Deputy Secretary General

Ms Eva SMEKAL, Head, Swedish Delegation secretariat

**PARLIAMENTARY DIMENSION OF CENTRAL EUROPEAN INITIATIVE /
L'ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DE L'INITIATIVE CENTRE-
EUROPEENNE**

Mr Jose TANKO, Chairman in office

**INVITED KEYNOTE SPEAKERS /
ORATEURS PRINCIPAUX INVITES**

Prof. Philippe SCHMITTER, Institut universitaire européen de
Florence (Italie)

Mr Alexander TRECHSEL, Faculté de Droit, Université de Genève
(Suisse)

**SECRETARIAT OF THE CONFERENCE / SECRETARIAT DE LA
CONFERENCE**

Mr Mateo SORINAS, Director General

Mr Wojciech SAWICKI, Director, Head of General Services
Department

Mr Erik LEIJON, Deputy to the Director

Mr Vladimir DRONOV, Head of Interparliamentary Cooperation
Unit

Mr Horst SCHADE, Head of the Table Office

Ms Farida JAMAL, Coordinator of the Conference

Ms Joanne DE LEON, Assistant

Ms Anita DYSERINCK, Assistant

Ms Delphine LELEU, Assistant